叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 四部短剧(four Short Plays) 000001

2. 四部短剧(four Short Plays) 000002

3. 四部短剧(four Short Plays) 000003

4. 四部短剧(four Short Plays) 000004

5. 四部短剧(four Short Plays) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四部短剧(Four Short Plays)
第1/5页

[gælzwɝːðiːz] [pleɪz]
GALSWORTHY'S PLAYS
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɒljuːmz]
Links to All Volumes
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] :
THE FIRST SERIES :
这 第一的 系列 :

第一季:

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɒks] [dʒɔɪ] [straɪf]
The Silver Box Joy Strife
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] :
THE SECOND SERIES :
这 第二 系列 :

第二季:

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The Eldest Son Little Dream Justice
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz] : [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [mɒb]
THE THIRD SERIES : The Fugitive The Pigeon The Mob
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季:《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪəriːz] :
THE FOURTH SERIES :
这 第四 系列 :

第四季:

[ə; eɪ] [bɪt] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [skɪn] [geɪm]
A Bit O'Love The Foundations The Skin Game
一个 少量 - 这 基础 这 皮肤 游戏

一点爱:基础护肤游戏

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪəriːz] :
THE FIFTH SERIES :
这 第五 系列 :

第五季:

[ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] ['lɔɪəltiz] ['wɪndəʊz]
A Family Man Loyalties Windows
一个 家庭 男人 忠诚 视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪəriːz] :
THE SIXTH SERIES :
这 第六 系列 :

第六季:

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [pleɪz]
The First and Last The Little Man Four Short Plays
这 第一的 和 最后的 这 小的 男人 四 短的 演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

[hɔːl] - [mɑːkt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
HALL - MARKED AND OTHERS
大厅 - 标记 和 其他的

有印记及其他

[frɒm; frəm] [sɪks] [ʃɔːt] [pleɪz]
From Six Short Plays
从 六 短的 演出

六部短剧

[baɪ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[hɔːl] - [mɑːkt]
HALL - MARKED
大厅 - 标记

有印记

[dɪ'fiːt]
DEFEAT
击败

击败

[ðə; ði] [sʌn]
THE SUN
这 太阳

《太阳报》

[pʌntʃ] [ænd; ənd] [gəʊ]
PUNCH AND GO
冲床 和 去

打卡即走

[hɔːl] - [mɑːkt]
HALL - MARKED
大厅 - 标记

有印记

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪk] ['traɪf(ə)l]
A Satiric Trifle
一个 讽刺的 琐事

讽刺小品

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[hɜː'self] .
HERSELF .
她自己 .

她本人。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
THE DOCTOR .
这 医生 .

医生。

[ðə; ði] ['kæbmən] .
THE CABMAN .
这 出租车司机 .

出租车司机。

['hænɪbəl] [ænd; ənd] ['edwəd]
HANNIBAL and EDWARD
汉尼拔 和 爱德华

汉尼拔和爱德华

[hɔːl] - [mɑːkt]
HALL - MARKED
大厅 - 标记

有印记

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [və'rændə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʌŋgələʊ] .
The scene is the sitting - room and verandah of HER bungalow .
这 场景 是 这 坐着 - 房间 和 阳台 的 她 平房 .

场景是她家平房的客厅和阳台。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [ðə; ði] [və'rændə] [rʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
The room is pleasant , and along the back , where the verandah runs , it seems
这 房间 是 令人愉快的 , 和 沿着 这 后退 , 在哪里 这 阳台 跑步 , 它 似乎
[ɔːl] ['wɪndəʊ] ,
all window ,
全部 窗户 ,

房间很舒适，沿着后方的走廊，似乎全是窗户。

[bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] .
both French and casement .
两个都 法语 和 窗扇 .

法式和侧开窗。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [left] .
There is a door right and a door left .
那里 是 一个 门 正确的 和 一个 门 左边 .

右边有一扇门，左边有一扇门。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] ; [ðə; ði] [taɪm] ['mɔ:nɪŋ] .
The day is bright ; the time morning .
这 天 是 明亮的 ; 这 时间 早晨 .

清晨阳光明媚。

[[hɜ:'self] , ['drɪpɪŋ] [wet] , ['kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ,
[HERSELF , dripping wet , comes running along the verandah , through the French window ,
[她自己 , 滴落 湿的 , 来 跑步 沿着 这 阳台 , 通过 这 法语 窗户 ,

她浑身湿透，沿着阳台跑过来，穿过落地窗，

[wɪð] [ə; eɪ] [wet] [skɒtʃ] ['teriə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
with a wet Scotch terrier in her arms .
和 一个 湿的 苏格兰威士忌 梗犬 在 她 武器 .

她怀里抱着一只湿漉漉的苏格兰梗犬。

[ʃi:; ʃi] ['vænɪʃɪz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [left] .
She vanishes through the door left .
她 消失 通过 这 门 左边 .

她从左边的门消失了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['elə] ['kʌmz] ['rʌnɪŋ] , [draɪ] , [θɪn] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] .
A little pause , and LADY ELLA comes running , dry , thin , refined , and agitated .
一个 小的 暂停 , 和 女士 艾拉 来 跑步 , 干燥 , 薄的 , 精制 , 和 激动 .

稍作停顿，艾拉夫人便跑了过来，她身材干瘦，举止优雅，但神情激动。

[ʃi:; ʃi] [hɔ:lts] [weə(r)] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [si:s] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [left] .
She halts where the tracks of water cease at the door left .
她 停止 在哪里 这 轨道 的 水 停止 在 这 门 左边 .

她停在了水迹消失的左侧门口。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [mɔ:d] ['kʌmz] ['rʌnɪŋ] , ['feəli] [draɪ] , ['stɒlɪd] , ['breθləs] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] ,
A little pause , and MAUD comes running , fairly dry , stolid , breathless , and dragging a bull - dog ,
一个 小的 暂停 , 和 莫德 来 跑步 , 相当 干燥 , 沉稳 , 喘不过气 , 和 拖拽 一个 公牛 - 狗 ,

稍作停顿后，莫德跑了过来，她身体干燥，神情呆滞，气喘吁吁，拖着一条斗牛犬。

[wet] , ['breθləs] , [ænd; ənd] [staʊt] , [baɪ] [ðə; ði] [krʌtʃ] [end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] - [ɪn] - [taʊt] - [ˌsi: eɪ 'es] -] .
wet , breathless , and stout , by the crutch end of her ' en - tout - cas '] .
湿的 , 喘不过气 , 和 肥硕 , 经过 这 拐杖 结尾 的 她 - 英文 - 兜售者 - 卡斯 -] .

湿漉漉的，气喘吁吁的，而且很壮实，在她“en-tout-cas”的拐杖末端。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[doʊnt] [brɪŋ] ['hænɪbəl] [ɪn] [tɪl] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:z] [pʊt] ['edwəd] !
Don't bring Hannibal in till I know where she's put Edward !
不 带来 汉尼拔 在 直到 我 知道 在哪里 她是 放 爱德华 !

在我知道她把爱德华藏在哪里之前，别把汉尼拔带进来！

[mɔ:d] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[['bru:təli] , [tu:; tə] ['hænɪbəl]] [bæd] [dɒg] !
[Brutally , to HANNIBAL] Bad dog !
[残酷地 , 到 汉尼拔] 坏的 狗 !

【对汉尼拔恶狠狠地说】坏狗！

[bæd] [dɒg] !
Bad dog !
坏的 狗 !

坏狗狗！

[['hænɪbəl] ['snʌfl] .]
[HANNIBAL snuffles .]
[汉尼拔 哼哼 .]

[汉尼拔抽泣着。]

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[mɔ:d] , [du:; də] [teɪk] [hɪm] [aʊt] !
Maud , do take him out !
莫德 , 做 拿 他 出去 !

莫德，把他带出去！

[taɪ] [hɪm] [ʌp] .
Tie him up .
领带 他 向上 .

把他绑起来。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[[ʃi:; ʃi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf]]
[She takes out a lace handkerchief]
[她 需要 出去 一个 蕾丝 手帕]

[她拿出一块蕾丝手帕]

[nəʊ] — ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] !
No — something stronger !
不 — 某物 更强 !

不——需要更强劲的！

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ['edwəd] !
Poor darling Edward !
贫穷的 亲爱的 爱德华 !

可怜的爱德华！

[[tu:; tə] ['hænɪbəl]] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [dɒg] !
[To HANNIBAL] You are a bad dog !
[到 汉尼拔] 你 是 一个 坏的 狗 !

[对汉尼拔说] 你是条坏狗！

[['hænɪbəl] ['snʌfl] .]
[HANNIBAL snuffles .]
[汉尼拔 哼哼 .]

[汉尼拔抽泣着。]

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['edwəd] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] , ['elə] .
Edward began it , Ella .
爱德华 开始 它 , 艾拉 .

艾拉，是爱德华先开始的。

[[tuː; tə] ['hænɪbəl]] [bæd][dɒg] ! [bæd][dɒg] !
[To HANNIBAL] Bad dog ! Bad dog !
[到 汉尼拔] 坏的 狗 ! 坏的 狗 !

【对汉尼拔说】坏狗！坏狗！

[['hænɪbəl] ['snʌfl] .]
[HANNIBAL snuffles .]
[汉尼拔 哼哼 .]

[汉尼拔抽泣着。]

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[taɪ] [hɪm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
Tie him up outside .
领带 他 向上 外部 .

把他绑在外面。

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [skɑːf] .
Here , take my scarf .
这里 , 拿 我的 围巾 .

给你，拿着我的围巾。

[weə(r)] [ɪz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['treʒə(r)] ?
Where is my poor treasure ?
在哪里 是 我的 贫穷的 宝藏 ?

我的宝贝在哪里？

[[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf]] [kætʃ] !
[She removes her scarf] Catch !
[她 移除 她 围巾] 抓住 !

[她摘下围巾] 接住！

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɔːn] ; [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
His ear's torn ; I saw it .
他的 耳朵 撕裂 ; 我 锯 它 .

他的耳朵撕裂了，我看到了。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɑːf] , [tuː; tə] ['hænɪbəl]]
[Taking the scarf , to HANNIBAL]
[采取 这 围巾 , 到 汉尼拔]

[把围巾交给汉尼拔]

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[['hænɪbəl] ['snʌfl] .]
[HANNIBAL snuffles .]
[汉尼拔 哼哼 .]

[汉尼拔抽泣着。]

[[ʃiː; ʃi] [taɪz] [ðə; ði] [skɑːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)]]
[She ties the scarf to his collar]
[她 领带 这 围巾 到 他的 衣领]

她把围巾系在他的衣领上。

[hiː; hi] [smelz] ['hɒrəb(ə)l] .
He smells horrible .
他 气味 可怕 .

他身上有股难闻的味道。

[bæd] [dɒg] — ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pɒndz] [tuː; tə] [faɪt] !
Bad dog — getting into ponds to fight !
坏的 狗 — 获得 进入 池塘 到 斗争 !

坏狗狗——跑到池塘里打架！

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[taɪ] [hɪm] [ʌp] , [mɔːd] .
Tie him up , Maud .
领带 他 向上 , 莫德 .

把他绑起来，莫德。

[ai] [mʌst; məst] [traɪ] [ɪn] [hɪə(r)] .
I must try in here .
我 必须 尝试 在 这里 .

我必须在这里试试。

[[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektə(r)] , [kʌm] ['heisən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] .]
[Their husbands , THE SQUIRE and THE RECTOR , come hastening along the verandah .]
[他们的 丈夫们 , 这 乡绅 和 这 校长 , 来 加速 沿着 这 阳台 .]

他们的丈夫，乡绅和牧师，沿着走廊匆匆走过来。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['rektə(r)]] [smel] [hɪm] , ['bɜːrti] !
[To THE RECTOR] Smell him , Bertie !
[到 这 校长] 闻 他 , 伯蒂 !

【对校长说】闻闻他，伯蒂！

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)]] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ðæt] [pɒnd] [dreɪnd] , ['skwaɪə(r)] !
[To THE SQUIRE] You might have that pond drained , Squire !
[到 这 乡绅] 你 可能 有 那 池塘 排水 , 乡绅 !

【对侍从说】侍从，你最好把那个池塘里的水抽干！

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['hænɪbəl] [aʊt] , [ænd; ənd] [taɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] .
[She takes HANNIBAL out , and ties him to the verandah .
[她 需要 汉尼拔 出去 , 和 领带 他 到 这 阳台 .

她把汉尼拔带出去，把他绑在阳台上。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['rektə(r)] [kʌm] [ɪn] .
THE SQUIRE and RECTOR Come in .
这 乡绅 和 校长 来 在 .

乡绅和教区长进来。

['leɪdi] ['elə] [ɪz] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [left] .]
LADY ELLA is knocking on the door left .]
女士 艾拉 是 敲门 在 这 门 左边 .]

艾拉夫人正在敲左边的门。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
HER VOICE .
她 嗓音 .

她的声音。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[aɪv] [baʊnd] [hɪm] [ʌp] !
I've bound him up !
我已经 边界 他 向上 !

我把他绑起来了！

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
HER VOICE .
她 嗓音 .

她的声音。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] !
Just a second !
只是 一个 第二 !

稍等片刻！

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] .
I've got nothing on .
我已经 得到 没有什么 在 .

我什么都没穿。

[['leɪdi] ['elə] [ri'kɔil, 'riːkɔil] .
[LADY ELLA recoils .
[女士 艾拉 反冲 .

【艾拉夫人向后退缩。】

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['rektə(r)] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .]
THE SQUIRE and RECTOR make an involuntary movement of approach .]
这 乡绅 和 校长 制作 一个 非自愿 移动 的 方法 .]

侍从和校长不由自主地走近。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里!

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['daʊtfəli]] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪd] [ɪn] — —
[Doubtfully] I was just going to wade in — —
[怀疑地] 我 曾是 只是 去 到 涉水 在 — —

[我怀疑]我本来只是想涉水进去——

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['hænɪbəl] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [rʌʃt] [ɪn] !
Hannibal would have killed him , if she hadn't rushed in !
汉尼拔 会 有 被杀 他 , 如果 她 之前没有 匆忙 在 !

如果不是她冲进来，汉尼拔早就杀了他!

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[dʌn] [hɪm] [gʊd] , ['lɪt(ə)l] [biːst] !
Done him good , little beast !
完毕 他 好的 , 小的 兽 !

干得漂亮，小畜生!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , ['tɒmi] ?
Why didn't you go in , Tommy ?
为什么 没有 你 去 在 , 汤米 ?

汤米，你为什么不进去?

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[wel] , [ai] [wʊd] — ['əʊnli][ʃiː; ʃi] — —
Well , I would — only she — —
出色地 , 我 会 — 仅有的 她 — —

嗯，我会——只有她——

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['edwəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hænɪbəlz] ['ɔːf(ə)l] [maʊθ] !
I can't think how she got Edward out of Hannibal's awful mouth !
我 不能 思考 如何 她 得到 爱德华 出去 的 汉尼拔的 可怕 嘴 !

我简直无法想象她是怎么把爱德华从汉尼拔那张可怕的嘴里弄出来的!

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[[wɪ'ðaʊt] — [tuː; tə] ['hænɪbəl] , [huː] [ɪz] ['snʌf(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skɑːf]] [bæd] [dɒg] !
[Without — to HANNIBAL , who is snuffling on the verandah and straining at the scarf] Bad dog !
[没有 — 到 汉尼拔 , WHO 是 抽泣 在 这 阳台 和 紧张 在 这 围巾] 坏的 狗 !

【外面——对汉尼拔说，他正趴在阳台上嗅来嗅去，拼命地扯着围巾】坏狗!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [trə'mendəsli] !
We must simply thank her tremendously !
我们 必须 简单地 感谢 她 非常 !

我们必须对她表示由衷的感谢!

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] !
I shall never forget the way she ran in , with her skirts up to her waist !
我 将 绝不 忘记 这 方式 她 跑 在 , 和 她 裙子 向上 到 她 腰部 !

我永远不会忘记她跑进来的样子，裙子撩到了腰间!

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[baɪ] [dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɒpɪŋ] .
It was topping .
它 曾是 配料 .

太棒了。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːɪnd] .
Her clothes must be ruined .
她 衣服 必须 是 毁坏 .

她的衣服肯定被弄脏了。

[ðæt] [pɒnd] — [ɜː] !
That pond — ugh !
那 池塘 — 啊 !

那个池塘——唉！

[[ʃiː; ʃi] ['rɪŋklz] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]] ['tɒmi] , [duː; də][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dreɪnd] .
[She wrinkles her nose] Tommy , do have it drained .
[她 皱纹 她 鼻子] 汤米 , 做 有 它 排水 .

[她皱了皱鼻子] 汤米，快去把里面的积液抽出来。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['driːmɪli]] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
[Dreamily] I don't remember her face in church .
[梦幻般地] 我 不 记住 她 脸 在 教会 .

[梦呓般地] 我不记得她在教堂里的长相了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

['prɪti] ['wʊmən] !
Pretty woman !
漂亮的 女士 !

漂亮女人！

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ai][mʌst; məst][get][ðə; ði][vet] . [tuː; tə] ['edwəd] .
I must get the Vet . to Edward .
我 必须 得到 这 兽医 . 到 爱德华 .

我必须带兽医去见爱德华。

[[tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)]] ['tɒmi] , [duː; də][ɪg'zɜːt] [jɔː'self] !
[To THE SQUIRE] Tommy , do exert yourself !
[到 这 乡绅] 汤米 , 做 发挥 你自己 !

【对侍从说】汤米，使劲儿!

[[mɔːd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] .]
[MAUD re - enters .]
[莫德 关于 - 进入 .]

[莫德再次出现。]

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[[ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self]]
[Exerting himself]
[施力 他自己]

[努力锻炼]

[hɪrz] [ə; eɪ] [bel] !
Here's a bell !
这里是 一个 钟 !

这里有个铃铛!

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
HER VOICE .
她 嗓音 .

她的声音。

[[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]] [ðə; ði] - [stɒpt] .
[Through the door] The bleeding's stopped .
[通过 这 门] 这 - 停止 .

【透过门】血止住了。

[ʃæl; ʃəl][ai][send][hɪm][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I send him in to you ?
将 我 发送 他 在 到 你 ?

我派他去你那里吗?

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[əʊ] , [pliːz] !
Oh , please !
哦 , 请 !

哦，拜托!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

[[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .]
[They listen .]
[他们 听 .]

他们听着。

[['leɪdi] ['elə] , [pri'pεəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['edwəd] .
[LADY ELLA , prepares to receive EDWARD .
[女士 艾拉 , 准备 到 收到 爱德华 .

【艾拉夫人准备迎接爱德华。】

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] ['rektə(r)] [stænd] [træns'fɪkst] .
THE SQUIRE and RECTOR stand transfixed .
这 乡绅 和 校长 站立 呆若木鸡 .

侍从和校长呆立在那里，目瞪口呆。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əupənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)][ɑ:m]['dʒentli] [puʃiz] ['edwəd] [fɔ:θ] .
The door opens , and a bare arm gently pushes EDWARD forth .
这 门 打开 , 和 一个 裸 手臂 轻轻地 推动 爱德华 前进 .

门开了，一只裸露的手臂轻轻地把爱德华推了出去。

[hi:; hi][ɪz] ['bændɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [smu:ð] ['taʊəl] .
He is bandaged with a smooth towel .
他 是 包扎 和 一个 光滑的 毛巾 .

他身上缠着一条光滑的毛巾。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['snʌfl] — ['hænɪbəl] [hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [skɑ:f] , [ˌaʊt'saɪd] .]
There is a snuffle — HANNIBAL has broken the scarf , outside .]
那里 是 一个 哼哼 — 汉尼拔 有 破碎的 这 围巾 , 外部 .]

一阵抽泣声——汉尼拔在外面把围巾弄断了。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[ə'gɑ:st]]
[Aghast]
[惊愕]

【惊愕】

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

['hænɪbəlz] [lu:s] !
Hannibal's loose !
汉尼拔的 松动的 !

汉尼拔逃脱了！

[mɔ:d] — ['tɒmi] .
Maud — Tommy .
莫德 — 汤米 .

莫德——汤米。

[[tu:; tə][ðə; ði] ['rektə(r)]] [ju:; jʊ] !
[To THE RECTOR] You !
[到 这 校长] 你 !

【对校长说】你！

[[ðə; ði] [θri:] [rʌʃ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['hænɪbəl] [frɒm; frəm][ˌɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] .]
[The THREE rush to prevent HANNIBAL from re - entering .]
[这 三 匆忙 到 防止 汉尼拔 从 关于 - 进入 .]

三人冲上前去阻止汉尼拔再次进入。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[tuː; tə] ['edwəd]] [jes] , [ai] [nəʊ] — [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] !
[To EDWARD] Yes , I know — you'd like to !
[到 爱德华] 是的 , 我 知道 — 你会 喜欢 到 !

[对爱德华说] 是的，我知道——你想这么做！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [baɪt] [hɪm] [wen] [ɪts] [seɪf] .
You SHALL bite him when it's safe .
你 将 咬 他 什么时候 它是 安全的 .

等到安全的时候，你一定要咬他。

[əʊ] ! [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [duː; də] — — [[ʃiː; ʃi] [snif]] .
Oh ! my darling , you DO — — [She sniffs] .
哦 ! 我的 亲爱的 , 你 做 — — [她 嗅嗅] .

哦！我的宝贝，你确实——[她抽泣着]。

[[mɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] .]
[MAUD and THE SQUIRE re - enter .]
[莫德 和 这 乡绅 关于 - 进入 .]

【莫德和侍从再次出场。】

[hæv; həv] [juː; jʊ] [taɪd] [hɪm] ['prɒpəli] [ðɪs] [taɪm] ?
Have you tied him properly this time ?
有 你 系 他 适当地 这 时间 ?

这次你把他绑好了吗?

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[wɪð] ['bɜːrtiz] ['breɪsɪz] .
With Bertie's braces .
和 伯蒂的 牙套 .

和伯蒂的牙套。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] — —
but — —
但 — —

但 -

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; ['ðer] ['ɔːlməʊst] ['leðə(r)] .
It's all right ; they're almost leather .
它是 全部 正确的 ; 它们是 几乎 皮革 .

没关系，它们几乎是皮革材质。

[[ðə; ði] ['rektə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] .]
[THE RECTOR re - enters , with a slight look of insecurity .]
[这 校长 关于 - 进入 , 和 一个 轻微 看 的 不安全感 .]

【校长重新进入房间，脸上略带不安。】

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['rektə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [seɪf] ?
Rector , are you sure it's safe ?
校长 , 是 你 当然 它是 安全的 ?

校长，您确定安全吗?

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['hɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]]
[Hitching at his trousers]
[搭便车 在 他的 裤子]

[拉了拉裤子]

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['leɪdi] ['elə] — [ai] — —
No , indeed , LADY Ella — I — —
不 , 的确 , 女士 艾拉 — 我 — —

不，的确，艾拉夫人——我——

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['tɒmi] , [duː; də] [lend] [ə; eɪ][hænd] !
Tommy , do lend a hand !
汤米 , 做 借 一个 手 !

汤米，快来帮忙!

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ɔːl] [raɪt] , ['elə] ; [ɔːl] [raɪt] !
All right , Ella ; all right !
全部 正确的 , 艾拉 ; 全部 正确的 !

好的，艾拉；好的!

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
He doesn't mean what you mean !
他 不 意思是 什么 你 意思是 !

他的意思和你不一样!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[['trænsfərɪŋ] ['edwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)]]
[Transferring EDWARD to THE SQUIRE]
[转移 爱德华 到 这 乡绅]

[将 EDWARD 转至 THE SQUIRE]

[həʊld][hɪm] , ['tɒmi] .
Hold him , Tommy .
抓住 他 , 汤米 .

托住他，汤米。

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [smel] [aʊt] ['hænɪbəl] !
He's sure to smell out Hannibal !
他是 当然 到 闻 出去 汉尼拔 !

他肯定能嗅出汉尼拔的气息!

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['teɪkɪŋ] ['edwəd] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz]] [dʒəʊv] !
[Taking EDWARD by the collar , and holding his own nose] Jove !
[采取 爱德华 经过 这 衣领 , 和 保持 他的 自己的 鼻子] 朱庇特 !

[揪住爱德华的衣领，捂住自己的鼻子] 朱庇特!

['klevə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [smel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] .
Clever if he can smell anything but himself .
聪明的 如果 他 能 闻 任何事物 但 他自己 .

如果他能闻到除自身气味以外的任何气味，那他真是聪明。

[fjuː] !
Phew !
呼…… !

呼!

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][gɔɪn] - [ɪn] [ðæt] [pɒnd] .
She ought to have the Victoria Cross for goin ' in that pond .
她 应该 到 有 这 维多利亚 叉 为了 去 - 在 那 池塘 .

她应该获得维多利亚十字勋章，因为她敢跳进那个池塘里。

[[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [ə'pɪəz] ; [ə; eɪ] [faɪn] , [fræŋk] , ['hænsəm] ['wʊmən] , [ɪn]
[The door opens , and HERSELF appears ; a fine , frank , handsome woman , in
[这 门 打开 , 和 她自己 出现 ; 一个 美好的 , 坦率 , 英俊的 女士 , 在
[ə; eɪ] [mænz] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['məʊtə(r)] - [kəʊt] ,
a man's orange - coloured motor - coat ,
一个 男人的 橙子 - 有色 发动机 - 外套 ,

门开了，她本人出现了；一位优雅、坦率、漂亮的女士，穿着一件橙色的男士机车外套，

['heɪstɪli] [θrəʊn] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsʌb'streɪtə][ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .]
hastily thrown on over the substrata of costume .]
草草 抛掷 在 超过 这 基质 的 戏服 .]

匆匆披在戏服底料上。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[səʊ] ['veri] ['sɒri] — [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
So very sorry — had to have a bath , and change , of course !
所以 非常 对不起 — 有 到 有 一个 洗澡 , 和 改变 , 的 课程 !

非常抱歉——我得洗个澡，当然还要换身衣服!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wɪr] [səʊ] ['ɔːfli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
We're so awfully grateful to you .
是 所以 非常 感激的 到 你 .

我们真的非常感谢您。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsplendɪd] .
It was splendid .
它 曾是 灿烂 .

太棒了。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

[ðə; ði] [ˈrektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[[ˈrɑːðə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)]]
[Rather holding himself together]
[相当 保持 他自己 一起]

[努力保持镇定]

[həˈrəʊɪk] !
Heroic !
英勇 !

英勇！

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][maɪˈself] [əˈbaʊt] [tuː; tə] — —
I was just myself about to — —
我 曾是 只是 我 关于 到 — —

我当时正准备——

[ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[[rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈedwəd]]
[Restraining EDWARD]
[限制 爱德华]

[约束爱德华]

[ˈlɪt(ə)l] [biːst] [wɪl] [faɪt] — [mʌst; məst][əˈpɒlədʒaɪz] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — —
Little beast will fight — must apologise — you were too quick for me — —
小的 兽 将要 斗争 — 必须 道歉 — 你 是 也 快的 为了 我 — —

小家伙会反击的——必须道歉——你速度太快了——

[[hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
[He looks up at her .
[他 看起来 向上 在 她 .

他抬头看着她。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɒg] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bə'nevələntli] [ɒn][wʌn] [saɪd] .]
She is smiling , and regarding the wounded dog , her head benevolently on one side .]
她 是 微笑 , 和 关于 这 受伤 狗 , 她 头 仁慈地 在 一 边 .]

她面带微笑，慈祥地侧着头，看着那只受伤的狗。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
Poor dears !
贫穷的 亲爱的们 !

可怜的孩子们!

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [pɒnd] !
They thought they were so safe in that nice pond !
他们 想法 他们 是 所以 安全的 在 那 好的 池塘 !

他们以为在那个漂亮的池塘里很安全!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ɪz][hiː; hi] ['veri] ['bædli] [tɔːn] ?
Is he very badly torn ?
是 他 非常 糟糕 撕裂 ?

他伤得很重吗?

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

['rɑːðə(r)]['nɑːsti] .
Rather nasty .
相当 可恶的 .

真恶心。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
There ought to be a stitch or two put in his ear .
那里 应该 到 是 一个 缝 或者 二 放 在 他的 耳朵 .

他的耳朵上应该缝一两针。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ai] [θɔːt] [səʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

['tɒmi] , [duː; də] — —
Tommy , do — —
汤米 , 做 — —

汤米，做——

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] ?
Am I to let him go ?
是 我 到 让 他 去 ?

我该放他走吗?

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[ðə; ði][flaɪz][ˌaʊt'saɪd] .
The fly's outside .
这 苍蝇 外部 .

苍蝇在外面。

['bɜːrti] , [rʌn][ænd; ənd] [tel] ['dʒɑːvis][tuː; tə][draɪv][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vet] .
Bertie , run and tell Jarvis to drive in for the Vet .
伯蒂 , 跑步 和 告诉 贾维斯 到 驾驶 在 为了 这 兽医 .

伯蒂，快去告诉贾维斯开车去接兽医。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'bærəst]]
[Gentle and embarrassed]
[温和的 和 尴尬的]

【温柔而羞涩】

[rʌn] ?
Run ?
跑步 ?

跑步?

[wel] , [mɔːd] — [ai] — —
Well , Maud — I — —
出色地 , 莫德 — 我 — —

嗯，莫德——我——

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The doctor would sew it up .
这 医生 会 缝 它 向上 .

医生会把它缝合起来。

[maɪ] [meɪd] [kæn; kən] [gəʊ] [raʊnd] .
My maid can go round .
我的 女佣 能 去 圆形的 .

我的女佣可以四处走动。

[['hænɪbəl] . [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['keɪsmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['breɪsɪz]
[HANNIBAL . appears at the open casement with the broken braces
[汉尼拔 . 出现 在 这 打开 窗扇 和 这 破碎的 牙套
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .]
dangling from his collar .]
悬挂 从 他的 衣领 .]

[汉尼拔出现在敞开的窗户前，断裂的吊带从他的衣领上垂下来。]

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[kætʃ] [hɪm] !
Catch him !
抓住 他 !

抓住他！

['rektə(r)] !
Rector !
校长 !

校长！

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['bɜːrti] ! [kætʃ] [hɪm] !
Bertie ! Catch him !
伯蒂 ! 抓住 他 !

伯蒂！抓住他！

[[ðə; ði] ['rektə(r)] ['siːzɪz] ['hænɪbəl] , [bʌt; bət] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
[THE RECTOR seizes HANNIBAL , but is seen to be in difficulties with his
[这 校长 逮捕 汉尼拔 , 但 是 已见 到 是 在 困难 和 他的
['gɑːmənts] .
garments .
服装 .

校长抓住了汉尼拔，但发现他的衣服出了点问题。

[hɜː'self] , [huː] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [left] , [rɪ'tɜːnz] ,
HERSELF , who has gone out left , returns ,
她自己 , WHO 有 已消失 出去 左边 , 返回 ,

她自己，已经向左出去了，又回来了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [strɒp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['breɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .]
with a leather strop in one hand and a pair of braces in the other .]
和 一个 皮革 皮带 在 一 手 和 一个 一对 的 牙套 在 这 其他 .]

一手拿着皮带，一手拿着吊带。

[ʃi:; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[teɪk] [ðɪs] [strɒp] — [hi:; hi] [kænt] [breɪk] [ðæt] .
Take this strop — he can't break that .
拿 这 皮带 — 他 不能 休息 那 .

拿着这条皮带——他折不下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ði:z] [bi:; bi] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
And would these be any good to you ?
和 会 这些 是 任何 好的 到 你 ?

这些对你有用吗？

[[ʃi:; ʃi] [hændz] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [tu:; tə] [mɔ:d] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
[SHE hands the braces to MAUD and goes out on to the verandah and hastily away .
[她 双手 这 牙套 到 莫德 和 去 出去 在 到 这 阳台 和 草草 离开 .

她把牙套递给莫德，然后走到阳台上匆匆离开了。

[mɔ:d] , ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rektə(r)] , [gəʊz] [aʊt] , [drɔ:z] ['hænɪbəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] ,
MAUD , transferring the braces to the RECTOR , goes out , draws HANNIBAL from the casement window ,
莫德 , 转移 这 牙套 到 这 校长 , 去 出去 , 平局 汉尼拔 从 这 窗扇 窗户 ,

莫德把支架转移到教区长那里，然后出去，从窗户里拉出汉尼拔。

[ænd; ənd] [si'kjuə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [stræp] .
and secures him with the strap .
和 确保 他 和 这 带子 .

并用带子将他固定住。

[ðə; ði] ['rektə(r)] [sɪts] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
THE RECTOR sits suddenly with the braces in his hands .
这 校长 坐着 突然 和 这 牙套 在 他的 双手 .

校长突然坐下，手里拿着支架。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] .]
There is a moment's peace .]
那里 是 一个 瞬间 和平 .]

片刻的宁静。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['splendɪd] , ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃi] ?
Splendid , isn't she ?
灿烂 , 不是 她 ?

她很漂亮，不是吗？

[ai][du:; də][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I do admire her .
我 做 钦佩 她 .

我很欣赏她。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ʃi:z] [ɔ:l] [ðeə(r)] .
She's all there .
她是 全部 那里 .

她一切都好。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['fi:lɪŋli]] [məʊst][kaɪnd] .
[Feelingly] Most kind .
[有感情地] 最多 种类 .

[感慨地] 非常和善。

[[hi:; hi] [lʊks] ['ru:fəli] [æt; ət][ðə; ði]['breɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət] ['leɪdi] ['elə] .
[He looks ruefully at the braces and at LADY ELLA .
[他 看起来 懊悔地 在 这 牙套 和 在 女士 艾拉 .

他懊恼地看了看牙套和艾拉夫人。

[ə; eɪ]['saɪləns] .
A silence .
一个 沉默 .

一片寂静。

[mɔ:d] [ˌri:ə'piə] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][stændz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['breɪsɪz] .]
MAUD reappears at the door and stands gazing at the braces .]
莫德 再次出现 在 这 门 和 站立 凝视 在 这 牙套 .]

莫德再次出现在门口，站在那里凝视着牙套。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['sʌd(ə)nli]] [eɪ] ?
[Suddenly] Eh ?
[突然] 嗯 ?

【突然】咦?

[mɔ:d] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf]]
[Looking at his wife]
[寻找 在 他的 妻子]

[看着他的妻子]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[əb'zɔːbd] [ɪn] ['edwəd]] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
[Absorbed in EDWARD] Poor darling !
[吸收 在 爱德华] 贫穷的 亲爱的 !

【沉浸在爱德华的世界里】可怜的宝贝!

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['blʌntli]] ['elə] , [ðə; ði]['rektə(r)]['wɒnts][tuː; tə][get][ʌp] !
[Bluntly] Ella , the Rector wants to get up !
[直截了当地] 艾拉 , 这 校长 想要 到 得到 向上 !

[直截了当地] 艾拉，校长想起床了!

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['dʒentli]]
[Gently]
[轻轻地]

[轻轻地]

[pə'hæps] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — —
Perhaps — just for a moment — —
也许 — 只是 为了 一个 片刻 — —

或许——就一会儿——

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .]
[She turns to the wall .]
[她 转弯 到 这 墙 .]

她转身面向墙壁。

[[ðə; ði] ['rektə(r)] , [skriːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ri'taiə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]
[THE RECTOR , screened by his WIFE , retires on to the verandah to adjust his
[这 校长 , 筛选 经过 他的 妻子 , 退休 在 到 这 阳台 到 调整 他的
['gɑːmənts] .]
garments .]
服装 .]

【牧师在妻子的掩护下，走到走廊上整理衣物。】

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['medɪteɪtɪŋ]]
[Meditating]
[冥想]

[冥想]

[səʊ] [ʃiːz] ['mærid] !
So she's married !
所以 她是 已婚 !

她结婚了!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[əb'zɔːbd] [ɪn] ['edwəd]] [waɪ] ?
[Absorbed in EDWARD] Why ?
[吸收 在 爱德华] 为什么 ?

【沉浸在爱德华的世界里】为什么?

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

['breɪsɪz] .
Braces .
牙套 .

牙套。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] , ['tɒmi] .
We ought to ask them to dinner , Tommy .
我们 应该 到 问 他们 到 晚餐 , 汤米 .

我们应该邀请他们共进晚餐，汤米。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Wonder who they are ?
想知道 WHO 他们 是 ?

想知道他们是谁?

[[ðə; ði] ['rektə(r)] [ænd; ənd] [mɔːd] [ˌriːə'pɪə(r)] .]
[THE RECTOR and MAUD reappear .]
[这 校长 和 莫德 再现 .]

【校长和莫德再次出现。】

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

['riːəli] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] — [ai][wɒz; wəz] — [ɜː(r)] —
Really very good of her to lend her husband's — I was — er —
真的 非常 好的 的 她 到 借 她 丈夫的 — 我 曾是 — 呃 —
[kwaɪt] — —
quite — —
相当 — —

她真是太好了，竟然借出了她丈夫的——我当时——呃——非常——

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['ðætl] [duː; də] , ['bɜːrti] .
That'll do , Bertie .
那将 做 , 伯蒂 .

这样就可以了，伯蒂。

[[ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sændi] , [red] - [feɪst]
[THEY see HER returning along the verandah , followed by a sandy , red - faced
[他们 看 她 返回 沿着 这 阳台 , 随后 经过 一个 沙 , 红色的 - 面对
['dʒentlmən] [ɪn] ['leðə(r)] ['legɪŋz] ,
gentleman in leather leggings ,
绅士 在 皮革 绑腿 ,

他们看到她沿着走廊走回来，身后跟着一位穿着皮裤、满脸沙色红润的男士，

[wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] ['kɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
with a needle and cotton in his hand .]
和 一个 针 和 棉布 在 他的 手 .]

他手里拿着针线。

[hɜː'self] .
HERSELF .
她自己 .

她本人。

[kɔːt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] , [səʊ] ['lʌki] !
Caught the doctor just starting , So lucky !
捕捉 这 医生 只是 开始 , 所以 幸运的 !

正好赶上医生开始工作，真是太幸运了！

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[əʊ] ! [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Oh ! Thank goodness !
哦 ! 感谢 善良 !

哦！谢天谢地！

['dɒktə(r)] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[haʊ] [duː; də] , ['leɪdi] ['elə] ?
How do , Lady Ella ?
如何 做 , 女士 艾拉 ?

您好，艾拉小姐?

[haʊ] [duː; də] , ['skwaɪə(r)] ? — [haʊ] [duː; də] , ['rektə(r)] ?
How do , Squire ? — how do , Rector ?
如何 做 , 乡绅 ? — 如何 做 , 校长 ?

您好，乡绅? ——您好，校长?

[[tuː; tə] [mɔːd]]
[To MAUD]
[到 莫德]

[致莫德]

[haʊ] [diː] [duː; də] ?
How de do ?
如何 德 做 ?

你好吗?

[ðɪs] [ðə; ði] ['biːsti] ?
This the beastie ?
这 这 野兽 ?

这就是那只怪兽吗?

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[kwaɪt] !
Quite !
相当 !

相当！

[huːl] [həʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Who'll hold him for me ?
谁会 抓住 他 为了 我 ?

谁能帮我留住他?

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[əʊ] ! [ai] !
Oh ! I !
哦 ! 我 !

哦！我！

[hɜː'self] .
HERSELF .
她自己 .

她本人。

[d'juː] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] .
D'you know , I think I'd better .
你 知道 , 我 思考 ID 更好的 .

你知道吗，我觉得我最好还是这么做。

[ɪts] [səʊ] ['dredf(ə)l] [wen] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's so dreadful when it's your own , isn't it ?
它是 所以 可怕 什么时候 它是 你的 自己的 , 不是 它 ?

如果是自己的事，那就太可怕了，不是吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn][hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] ?
Shall we go in here , doctor ?
将 我们 去 在 这里 , 医生 ?

我们进去看看吧，医生?

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['prɪti] [bɔɪ] !
Come along , pretty boy !
来 沿着 , 漂亮的 男生 !

跟我来，帅哥！

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['edwəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [left] .]
[She takes EDWARD , and they pass into the room , left .]
[她 需要 爱德华 , 和 他们 经过 进入 这 房间 , 左边 .]

[她带着爱德华，两人走进房间，从左边走去。]

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ai] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I dreaded it .
我 令人恐惧的 它 .

我害怕极了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['splendɪd] !
She is splendid !
她 是 灿烂 !

她太棒了！

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[dɒgz] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Dogs take to her .
狗 拿 到 她 .

狗狗们都很喜欢她。

[ðæts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn] .
That's a sure sign .
那就是 一个 当然 符号 .

那绝对是个迹象。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] .
Little things — one can always tell .
小的 事物 — 一 能 总是 告诉 .

小事——总能看出来。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] — [wɒt] !
Something very attractive about her — what !
某物 非常 吸引人的 关于 她 — 什么 !

她身上有种非常吸引人的特质——什么!

[faɪn] [bɪld] [ɒv; əv]['wʊmən] .
Fine build of woman .
美好的 建造 的 女士 .

身材姣好的女性。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[ai][ʃæl; ʃəl][get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pærɪʃ] [wɜːk] .
I shall get hold of her for parish work .
我 将 得到 抓住 的 她 为了 教区 工作 .

我会联系她，让她参与教区的工作。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['eksələnt] — ['eksələnt] !
Excellent — excellent !
出色的 — 出色的 !

太棒了——太棒了!

[duː; də] !
Do !
做 !

做!

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃuːts] ?
Wonder if her husband shoots ?
想知道 如果 她 丈夫 芽 ?

不知道她丈夫是不是射击运动员?

[ʃiː; ʃi] [siːm] [kwaɪt] - [ɜː(r)] — [kwaɪt] — —
She seems quite - er — quite — —
她 似乎 相当 - 呃 — 相当 — —

她似乎更安静了——非常——

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]] [kwaɪt] !
[Watching the door] Quite !
[观看 这 门] 相当 !

【看着门口】真棒!

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['feɪsɪz][ai]['evə(r)] [sɔː] .
Altogether charming ; one of the nicest faces I ever saw .
共 迷人 ; 一 的 这 最友善的 面孔 我 曾经 锯 .

非常迷人;是我见过最和善的面孔之一。

[[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ə'ləʊn] .]
[THE DOCTOR comes out alone .]
[这 医生 来 出去 独自的 .]

【医生独自一人走了出来。】

[əʊ] ! ['dɒktə(r)] — [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Oh ! Doctor — have you ?
哦 ! 医生 — 有 你 ?

哦!医生——您有吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — — ?
is it — — ?
是 它 — — ?

是——吗?

['dɒktə(r)] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[raɪt] [æz; əz][reɪn] !
Right as rain !
正确的 作为 雨 !

真是太好了!

[ʃiː; ʃi][held][hɪm][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] — [hiː; hi][dʒʌst] [lik] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
She held him like an angel — he just licked her , and never made a sound .
她 握住 他 喜欢 一个 天使 — 他 只是 舔过 她 , 和 绝不 制成 一个 声音 .

她像抱着天使一样抱着他——他只是舔了舔她,一声不吭。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

[kæn; kən][ai] — —
Can I — —
能 我 — —

我可以——

[[ʃiː; ʃi] [saɪnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .]
[She signs toward the door .]
[她 标志 朝向 这 门 .]

她朝门口做了个手势。

['dɒktə(r)] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

['betə(r)] [liːv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Better leave ' em a minute .
更好的 离开 - 呃 一个 分钟 .

最好让他们稍等片刻。

[ʃiːz] [mɑːpæn] - - [ɪm] [ɒf] .
She's moppin ' ' im off .
她是 拖把 - - 我是 离开 .

她正在把他擦干净。

[[hiː; hi] ['rɪŋklz] [hɪz; ɪz] [nəʊz]] ['wʌndəf(ə)l] ['klevə(r)][hændz] !
[He wrinkles his nose] Wonderful clever hands !
[他 皱纹 他的 鼻子] 精彩的 聪明的 双手 !

[他皱了皱鼻子] 多么灵巧的手啊!

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ai] [seɪ] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
I say — who is she ?
我 说 — WHO 是 她 ?

我说——她是谁?

['dɒktə(r)] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n]]
[Looking from face to face with a dubious and rather quizzical expression]
[寻找 从 脸 到 脸 和 一个 可疑 和 相当 疑惑的 表达]
[huː] ?
Who ?
WHO ?

【带着怀疑和疑惑的表情，上下打量着对方】 谁?

[wel] — [ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] !
Well — there you have me !
出色地 — 那里 你 有 我 !

好了——这就是我!

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [nɜːs] — [biːn] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [dɪtʃ] [leɪn]
All I know is she's a first - rate nurse — been helpin ' me with a case in Ditch Lane
全部 我 知道 是 她是 一个 第一的 - 速度 护士 — 到过 帮助 - 我 和 一个 案件 在 沟 车道
.
:
.

我只知道她是一位一流的护士——一直在帮我处理迪奇巷的一个病例。

[naɪs] ['wʊmən] , [tuː] — ['θʌrə] [gʊd] [sɔːt] !
Nice woman , too — thorough good sort !
好的 女士 , 也 — 彻底 好的 种类 !

她人也很好——绝对是个好人！

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
Quite an acquisition here .
相当 一个 获得 这里 .

这是一笔相当可观的收购。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[[ə'gen] [ðæt] ['kwɪzɪkl] [glɑːns]] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [hɜːɪn] - [ɒf] — ['veri] [leɪt] .
[Again that quizzical glance] Excuse me hurryin ' off — very late .
[再次 那 疑惑的 瞥一眼] 原谅 我 匆忙 - 离开 — 非常 晚的 .

【再次露出疑惑的眼神】不好意思，我得赶紧走了——已经很晚了。

[gʊd] - [baɪ] , ['rektə(r)] .
Good - bye , Rector .
好的 - 再见 , 校长 .

再见，校长。

[gʊd] - [baɪ] , ['leɪdi] ['elə] .
Good - bye , Lady Ella .
好的 - 再见 , 女士 艾拉 .

再见了，艾拉女士。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[[hiː; hi] [gəʊz] .
[He goes .
[他 去 .

他走了。

[ə; eɪ] ['saɪləns] .]
A silence .]
一个 沉默 .]

一片寂静。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['keəf(ə)l] .
I suppose we ought to be a bit careful .
我 认为 我们 应该 到 是 一个 少量 小心 .

我想我们应该谨慎一些。

[['dʒɑːvis] , ['flaɪmən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .]
[JARVIS , flyman of the old school , has appeared on the verandah .]
[贾维斯 , 飞行员 的 这 老的 学校 , 有 出现 在 这 阳台 .]

[老派飞行员贾维斯出现在阳台上。]

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['rektə(r)]] [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
[To THE RECTOR] Beg pardon , sir .
[到 这 校长] 求 赦免 , 先生 .

【对校长说】对不起，先生。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ɔːl] [raɪt] ?
Is the little dog all right ?
是 这 小的 狗 全部 正确的 ?

小狗没事吧?

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]] ['siːɪn] - [juːv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] , [ˌɛm'ɛm] , [ʃæl; ʃəl][ai] [weɪt] , [ænd; ənd]
[Touching his hat] Seein ' you've missed your train , m'm , shall I wait , and
[接触 他的 帽子] 看到 - 你已经 错过 你的 火车 , 毫米 , 将 我 等待 , 和
[teɪk] [juː; jʊ] - ['əʊmi] [ə'gen] ?
take you ' ome again ?
拿 你 - 一些 再次 ?

[摸摸帽子] 看你错过了火车，嗯，要不要我等你，再送你回家?

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

- , [ˌɛm'ɛm] .
Cert'nly , m'm .
- , 毫米 .

当然，嗯。

[[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .]
[He touches his hat with a circular gesture , and is about to withdraw .]
[他 触摸 他的 帽子 和 一个 圆 手势 , 和 是 关于 到 提取 .]

他用手比划了一下帽子，准备离开。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[əʊ] , ['dʒɑːvis] — [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ?
Oh , Jarvis — what's the name of the people here ?
哦 , 贾维斯 — 是什么 这 姓名 的 这 人们 这里 ?

哦，贾维斯——这里的人叫什么名字?

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

['tʃælɪndʒərz] [ðə; ði] [neɪm] [aɪv] ['drɪvn] - [ɪm] [ɪn] , [maɪ] ['leɪdi] .
Challenger's the name I've driven ' em in , my lady .
挑战者的 这 姓名 我已经 驱动 - 呃 在 , 我的 女士 .

女士，我开的车就叫挑战者。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

['tʃælɪndʒə(r)] ?
Challenger ?
挑战者 ?

挑战者?

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .
Sounds like a hound .
声音 喜欢 一个 猎犬 .

听起来像猎犬的叫声。

[wʌts] [hiː; hi] [laɪk] ?
What's he like ?
是什么 他 喜欢 ?

他是个什么样的人?

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]] [weəz] [ə; eɪ] [sɒft] - [æt; ət] , [sɜː(r)] .
[Scratching his head] Wears a soft ' at , sir .
[抓挠 他的 头] 穿着 一个 柔软的 - 在 , 先生 .

[挠头] 先生，戴着柔软的帽子。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

['veri] [naɪs] ['dʒentlmən] , ['veri] [naɪs]['leɪdi] .
Very nice gentleman , very nice lady .
非常 好的 绅士 , 非常 好的 女士 .

非常好的先生，非常好的女士。

- - [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][əʊld][meə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] - [æd][ðə; ði] - - [lɑːst] [wiːk] — ['kʊd(ə)nt] -
' Elped me with my old mare when she ' ad the ' ighsteria last week — couldn't '
- - 我 和 我的 老的 母马 什么时候 她 - 广告 这 - - 最后的 星期 — 不能 -
[ə; eɪ] - [biːn] ['kɪndə(r)] [ɪf] [ðeid] - [ə; eɪ] - [biːn] ['eɪndʒəls][frɒm; frəm] - [iːvən] .
a ' been kinder if they'd ' a ' been angels from ' eaven .
一个 - 到过 幼儿园 如果 他们会 - 一个 - 到过 天使 从 - 天堂 .

上周我的老母马发病时，他们帮了我很多——他们简直是天使下凡。

['wʌndəf(ə)l] [fɒnd] [əʊ] - [dʌm] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Wonderful fond o ' dumb animals , the two of ' em .
精彩的 喜爱 o - 哑的 动物 , 这 二 的 - 呃 .

他们俩真是太喜欢傻乎乎的动物了。

[ai][doʊnt] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɒsɪp] , [miː'self] .
I don't pay no attention to gossip , meself .
我 不 支付 不 注意力 到 闲话 , 我自己 .

我本人对流言蜚语毫不在意。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['gɒsɪp] ?
Gossip ?
闲话 ?

闲话?

[wɒt] ['gɒsɪp] ?
What gossip ?
什么 闲话 ?

什么八卦?

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[['bækɪŋ]] [dɪd] [ai] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ˌɛm'ɛm] ?
[Backing] Did I make use of the word , m'm ?
[后盾] 做过 我 制作 使用 的 这 单词 , 毫米 ?

[伴唱] 我有没有用到“嗯”这个词?

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
You'll excuse me , I'm sure .
你会 原谅 我 , 我是 当然 .

请原谅我。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['njʊ'kʌmər] .
There's always talk where there's newcomers .
有 总是 讲话 在哪里 有 新来者 .

有新人的地方总会有议论。

[ai] [teɪks] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ai] [faindz] - [ɪm] .
I takes people as I finds ' em .
我 需要 人们 作为 我 发现 - 呃 .

我接受我遇到的每一个人。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[jes] , [jes] , ['dʒɑːvis] — [kwaɪt] — [kwaɪt] [raɪt] !
Yes , yes , Jarvis — quite — quite right !
是的 , 是的 , 贾维斯 — 相当 — 相当 正确的 !

是的，是的，贾维斯——完全——完全正确!

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪv] — [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] - ['æbɪt] [ðæt] [wei] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] .
I've — I've got a ' abit that way at my time o ' life .
我已经 — 我已经 得到 一个 - 有点 那 方式 在 我的 时间 o - 生活 .

我——我到了这个年纪，也有点儿那样。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[['ʃɑːpli]] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [hɪə(r)] , ['dʒɑːvis] ?
[Sharply] How long have they been here , Jarvis ?
[尖锐地] 如何 长的 有 他们 到过 这里 , 贾维斯 ?

【厉声】贾维斯，他们在这里待了多久了?

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[wel] — - [ɜː(r)] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] , [ˌɛm'ɛm] .
Well — - er — a matter of three weeks , m'm .
出色地 — - 呃 — 一个 事情 的 三 周 , 毫米 .

嗯——呃——大概三周时间吧，mm。

[[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'vɒləntri] [stɜː(r)] .]
[A slight involuntary stir .]
[一个 轻微 非自愿 搅拌 .]

[微微动了一下。]

[[ə,pɒlə'dʒetɪk]] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
[Apologetic] Of course ,
[道歉的] 的 课程 ,

[歉意地] 当然，

[ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ɒv; əv]
in my profession I can't afford to take notice of whether there's the trifle of
在 我的 职业 我 不能 买得起 到 拿 注意 的 无论 有 这 琐事 的
[ə; eɪ] [rɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ,
a ring between ' em ,
一个 戒指 之间 - 呃 ,

在我的职业中，我根本没空去注意他们之间是否有一枚小小的戒指。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪɪn] - [ɪz] . -
as the sayin ' is . '
作为 这 说 - 是 . -

正如俗语所说。

['tɪzənt] - [ɑːrdli][maɪ] ['bɪznəs] [laɪk] .
Tisn't ' ardly my business like .
不是 - 几乎不 我的 商业 喜欢 .

这几乎与我无关。

[[ə; eɪ]['saɪləns] .]
[A silence .]
[一个 沉默 .]

一片寂静。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[['sʌd(ə)nli]] [ɜː(r)] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɑːvis] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] .
[Suddenly] Er — thank you , Jarvis ; you needn't wait .
[突然] 呃 — 感谢 你 , 贾维斯 ; 你 不必 等待 .

[突然]呃——谢谢你，贾维斯；你不用等了。

['dʒɑːvis] .
JARVIS .
贾维斯 .

贾维斯。

[nəʊ] , [mɪ'leɪdi] .
No , m'lady .
不 , 女士 .

不，夫人。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] — ['sɜːvɪs] , [ˌɛm'ɛm] .
Your service , sir — service , m'm .
你的 服务 , 先生 — 服务 , 毫米 .

先生，您的服务——女士，服务。

[[hiː; hi] [gəʊz] .
[He goes .
[他 去 .

他走了。

[ə; eɪ]['saɪləns] .]
A silence .]
一个 沉默 .]

一片寂静。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)]] [θriː] [wiːks] ?
[Drawing a little closer] Three weeks ?
[绘画 一个 小的 更近] 三 周 ?

【靠近些】三周?

[ai] [seɪ] — [ɜː(r)] — ['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ?
I say — er — wasn't there a book ?
我 说 — 呃 — 不是 那里 一个 书 ?

我说——呃——不是有本书吗?

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[[æb'stræktɪd]] [θriː] [wiːks] — — [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːtʃ] .
[Abstracted] Three weeks — — I certainly haven't seen them in church .
[摘要] 三 周 — — 我 当然 还没有 已见 他们 在 教会 .

[摘要] 三个星期了——我肯定没在教堂里见到他们。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] !
A trifle of a ring !
一个 琐事 的 一个 戒指 !

一枚小小的戒指!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[ɪm'pʌlsɪvli]] [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
[Impulsively] Oh , bother !
[冲动地] 哦 , 打扰 !

【冲动地】哎呀，真麻烦!

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
I'm sure she's all right .
我是 当然 她是 全部 正确的 .

我相信她没事的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , [ai][doʊnt][keə(r)] .
And if she isn't , I don't care .
和 如果 她 不是 , 我 不 关心 .

如果她不是，我也不在乎。

[ʃiːz] [biːn] [mʌtʃ] [tuː] ['splendɪd] .
She's been much too splendid .
她是 到过 很多 也 灿烂 .

她表现得太棒了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Must think of the village .
必须 思考 的 这 村庄 .

必须想想村子。

['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wei] [ɒv; əv] ['pʌtɪn] - [ˌjuː 'es] [ɒf] .
Didn't quite like the doctor's way of puttin ' us off .
没有 相当 喜欢 这 医生的 方式 的 普丁 - 我们 离开 .

不太喜欢医生这种敷衍了事的方式。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [əʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The poor darling owes his life to her .
这 贫穷的 亲爱的 欠款 他的 生活 到 她 .

这个可怜的小家伙欠她一条命。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash it !
短跑 它 !

冲啊！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[kænt] [fə'get] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː] [ðæt] ['stɪŋkɪn] - [pɒnd] .
Can't forget the way she ran into that stinkin ' pond .
不能 忘记 这 方式 她 跑 进入 那 臭气熏天 - 池塘 .

我永远忘不了她一头扎进那个臭水塘里的样子。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɒn] ?
Had she a wedding - ring on ?
有 她 一个 婚礼 - 戒指 在 ?

她戴着结婚戒指吗?

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] .]
[They look at each other , but no one knows .]
[他们 看 在 每个 其他 , 但 不 一 知道 .]

他们互相看了一眼，但谁也不知道对方的意图。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
Well , I'm not going to be ungrateful .
出色地 , 我是 不是 去 到 是 忘恩负义 .

我不会忘恩负义的。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

['itəd] [biː; bi] [dæʃt] ['ɔːkwəd] — ['mʌsnt] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , ['elə] .
It'd be dashed awkward — mustn't take a false step , Ella .
它会 是 虚线 尴尬的 — 不得 拿 一个 错误的 步 , 艾拉 .

那样就太尴尬了——艾拉，千万不能走错一步。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] !
And I've got his braces !
和 我已经 得到 他的 牙套 !

我还有他的牙套！

[[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] .]
[He puts his hand to his waist .]
[他 放置 他的 手 到 他的 腰部 .]

他将手放在腰间。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[['wɔːrnɪŋli]] ['bɜːrti] !
[Warningly] Bertie !
[警告] 伯蒂 !

【警告】伯蒂！

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['rektə(r)] — [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
That's all right , Rector — we're goin ' to be perfectly polite , and — and —
那就是 全部 正确的 , 校长 — 是 去 - 到 是 完美 有礼貌的 , 和 — 和 —
[θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
thank her , and all that .
感谢 她 , 和 全部 那 .

没关系，校长——我们会表现得非常有礼貌，而且——而且——会感谢她，等等。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] .
We can see she's a good sort .
我们 能 看 她是 一个 好的 种类 .

我们看得出来她是个好人。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[maɪ][dɪə(r)] ['elə] !
My dear Ella !
我的 亲爱的 艾拉 !

我亲爱的艾拉!

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] !
" What does it matter !
" 什么 做 它 事情 !

"这有什么关系呢!"

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
" We've got to know .
" 我们已经 得到 到 知道 .

我们必须知道。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [lait] .
We do want light .
我们 做 想 光 .

我们确实需要光线。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
I'll ring the bell .
患病的 戒指 这 钟 .

我来按门铃。

[[hiː; hi] [rɪŋz] .]
[He rings .]
[他 戒指 .]

他按响了电话。

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gɑːst] .]
[They look at each other aghast .]
[他们 看 在 每个 其他 惊愕 .]

他们惊愕地对视着。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['tɒmi] ?
What did you ring for , Tommy ?
什么 做过 你 戒指 为了 , 汤米 ?

汤米,你打电话来干什么?

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['flæbəgɑːstɪd]] [gɒd] [nəʊz] !
[Flabbergasted] God knows !
[目瞪口呆] 上帝 知道 !

【目瞪口呆】天知道!

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['sʌmˌbɒdiːl] [kʌm] .
Somebody'll come .
有人会 来 .

会有人来的。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

['rektə(r)] — [juː; jʊ] — [juːv] [gɒt][tuː; tə] — —
Rector — you — you've got to — —
校长 — 你 — 你已经 得到 到 — —

校长——你——你必须——

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[jes] , ['bɜːrti] .
Yes , Bertie .
是的 , 伯蒂 .

是的，伯蒂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四部短剧(Four Short Plays)
第2/5页

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[bʌt; bət] — [ɜː(r)] — [wɒt] — [ɜː(r)] — — [haʊ] ?
But — er — what — er — — How ?
但 — 呃 — 什么 — 呃 — — 如何 ?

但是——呃——什么——呃——怎么办?

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[['diːpli] - [tuː; tə] [hɪm'self]]
[Deeply - to himself]
[深 - 到 他自己]

(自言自语)

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [dæm] ['delɪkət] .
The whole thing's damn delicate .
这 所有的 事物 该死 精美的 .

整件事都非常微妙。

[[ðə; ði][dɔː(r)] [raɪt] [ɪz]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪəz] .
[The door right is opened and a MAID appears .
[这 门 正确的 是 打开 和 一个 女佣 出现 .

右边的门开了,一个女佣出现了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] .
She is a determined - looking female .
她 是 一个 决定 - 寻找 女性 .

她看起来是一位意志坚定的女性。

[ðeɪ] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪləns] .]
They face her in silence .]
他们 脸 她 在 沉默 .]

他们默默地面对着她。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[ɜː(r)] — [ɜː(r)] — — [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz][nɒt][ɪn] ?
Er — er — — your master is not in ?
呃 — 呃 — — 你的 掌握 是 不是 在 ?

呃……呃……主人不在家吗?

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[nəʊ] . - [iːz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] .
No . ' E's gone up to London .
不 . - 的 已消失 向上 到 伦敦 .

不，E去伦敦了。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[ɜː(r)] — — ['mɪstə(r)] ['tʃælɪndʒə(r)] , [ai] [θɪŋk] ?
Er — — Mr Challenger , I think ?
呃 — — 先生 挑战者 , 我 思考 ?

呃——挑战者先生，我想?

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ɜː(r)] — — [kwaɪt] [səʊ]
Er — — quite so
呃 — — 相当 所以

呃——确实如此

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[['aɪɪŋ] [ðem; ðəm]] [d'juː] [wɒnt] — ['mɪsɪz] ['tʃælɪndʒə(r)] ?
[Eyeing them] D'you want — Mrs Challenger ?
[觊觎 他们] 你 想 — 太太 挑战者 ?

（打量她们）你想要——挑战者夫人?

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nɒt] [prɪ'saɪsli] — —
Not precisely — —
不是 恰恰 — —

不完全是——

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[[tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs]] [gəʊ][ɒn] .
[To him in a low , determined voice] Go on .
[到 他 在 一个 低的 , 决定 嗓音] 去 在 .

[用低沉而坚定的声音对他说] 继续。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['despərətli]] [ai] [ɑːskt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['mɪstə(r)] . ['tʃælɪndʒə(r)] [ai] [juːst]
[Desperately] I asked because there was a — a — Mr . Challenger I used
[绝望地] 我 问 因为 那里 曾是 一个 — 一个 — 先生 . 挑战者 我 用过的
[tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] - ['naɪntiz] ,
to know in the ' nineties ,
到 知道 在 这 - 九十年代 ,

我焦急地问，因为我在九十年代认识一位叫查伦杰的先生。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðev] [biːn] ['mærid] ?
and I thought — you wouldn't happen to know how long they've been married ?
和 我 想法 — 你 不会 发生 到 知道 如何 长的 他们有 到过 已婚 ?

我当时想——你碰巧知道他们结婚多久了吗?

[maɪ] [frend] [mɑːr] — —
My friend marr — —
我的 朋友 马尔 — —

我的朋友玛尔——

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[θriː] [wiːks] .
Three weeks .
三 周 .

三周。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[kwaɪt] [səʊ] — [kwaɪt] [səʊ] !
Quite so — quite so !
相当 所以 — 相当 所以 !

正是如此——正是如此!

[ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] — — [ɜː(r)] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [hɑː] !
I shall hope it will turn out to be — — Er — thank you — Ha !
我 将 希望 它 将要 转动 出去 到 是 — — 呃 — 感谢 你 — 哈 !

我希望结果会是——呃——谢谢——哈!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['aʊə(r)] [dɒg] [hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɛktərz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['tʃælɪndʒə(r)] ['reskjuːd] [hɪm] ;
Our dog has been fighting with the Rector's , and Mrs Challenger rescued him ;
我们的 狗 有 到过 斗争 和 这 校长 , 和 太太 挑战者 获救 他 ;
[ʃiːz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
she's bathing his ear .
她是 洗澡 他的 耳朵 .

我们的狗和牧师家的狗打架了，查林杰太太救了它；她正在给它洗耳朵。

[wɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .
We're waiting to thank her .
是 等待 到 感谢 她 .

我们正等着向她道谢。

[juː; jʊ] ['nidnt] — —
You needn't — —
你 不必 — —

你不必——

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[['aɪɪŋ] [ðem; ðəm]]
[Eyeing them]
[觊觎 他们]

[打量他们]

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .]
[She turns and goes out .]
[她 转弯 和 去 出去 .]

她转身走了出去。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[fjuː] !
Phew !
呼...... !

呼！

[wɒt] [ə; eɪ] ['gɔːgən] !
What a gorgon !
什么 一个 戈耳工 !

真是个妖艳的美人鱼！

[ai] [seɪ] , ['rektə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ['naɪntiz] ?
I say , Rector , did you really know a Challenger in the ' nineties ?
我 说 , 校长 , 做过 你 真的 知道 一个 挑战者 在 这 - 九十年代 ?

我说，校长，您真的认识九十年代的挑战者吗？

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ]]
[Wiping his brow]
[擦拭 他的 眉头]

（擦了擦额头）

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['dʒɒli] [gʊd] !
Jolly good !
乔利 好的 !

太好了!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] ! — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Well , you see ! — it's all right .
出色地 , 你 看 ! — 它是 全部 正确的 .

你看！——一切都好。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] !
A great relief !
一个 伟大的 宽慰 !

真是松了一口气!

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [naʊ] .
[Moving to the door] I must go in now .
[移动 到 这 门] 我 必须 去 在 现在 .

【走向门口】我现在必须进去了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[ju:; jʊ] [gɔɪn] - [tu:; tə][ɑ:sk] - [ɪm] [tu:; tə] — [tu:; tə] — ['eniθɪŋ] ?
You goin ' to ask ' em to — to — anything ?
你 去 - 到 问 - 呃 到 — 到 — 任何事物 ?

你要问他们——问——任何事吗?

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[mɔ:d] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[ai] ['ʃudnt] .
I shouldn't .
我 不应该 .

我不应该。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
We all like the look of her .
我们 全部 喜欢 这 看 的 她 .

我们都很喜欢她的长相。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæt] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [θɔ:t] .
I think we should punish ourselves for entertaining that uncharitable thought .
我 思考 我们 应该 惩治 我们自己 为了 娱乐 那 不仁慈的 想法 .

我认为我们应该惩罚自己，不该产生这种刻薄的想法。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
It's horrible not having the courage to take people as they are .
它是 可怕 不是 拥有 这 勇气 到 拿 人们 作为 他们 是 .

没有勇气接受别人本来的样子，这太可怕了。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
As they are ?
作为 他们 是 ?

他们是怎样的?

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
How can you till you know ?
如何 能 你 直到 你 知道 ?

你怎么能等到知道呢?

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[trʌst] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Trust our instincts , of course .
相信 我们的 本能 , 的 课程 .

当然要相信自己的直觉。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃɪd] [tɜːnd] [aʊt] [nɒt] ['mærid] — [eɪ] !
And supposing she'd turned out not married — eh !
和 假如 棚 转向 出去 不是 已婚 — 嗯 !

假设她其实没结婚——哎!

['leɪdi] ['elə] !
LADY ELLA !
女士 艾拉 !

艾拉夫人!

[ʃɪd] [stɪl] [biː; bi] [hɜː'self] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?
She'd still be herself , wouldn't she ?
棚 仍然 是 她自己 , 不会 她 ?

她还是会是她自己，对吧?

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['elə] !
Ella !
艾拉 !

艾拉！

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't know about that .
不 知道 关于 那 .

我不太清楚。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['tɒmi] .
Of course she would , Tommy .
的 课程 她 会 , 汤米 .

她当然会，汤米。

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[[hɪz; ɪz][hænd] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst]]
[His hand stealing to his waist]
[他的 手 偷窃 到 他的 腰部]

[他的手悄悄地摸到了腰间]

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒf] [maɪ] — — !
It's a great weight off my — — !
它是 一个 伟大的 重量 离开 我的 — — !

这让我如释重负！

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['snʌf(ə)lɪŋ] .
There's the poor darling snuffling .
有 这 贫穷的 亲爱的 抽泣 .

那可怜的小家伙在抽泣。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .
I must go in .
我 必须 去 在 .

我必须进去。

[[ʃiː; ʃi] [nɔk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
[She knocks on the door .
[她 敲门声 在 这 门 .

她敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['kɒmz] [aʊt] ['brɪskli] ,
It is opened , and EDWARD comes out briskly ,
它 是 打开 , 和 爱德华 来 出去 轻快地 ,

门开了，爱德华迅速走了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɔɪntɪd] [ɪə(r)] - [kæp][ɒn][wʌn][ɪə(r)] .]
with a neat little white pointed ear - cap on one ear .]
和 一个 整洁的 小的 白色的 尖 耳朵 - 帽 在 一 耳朵 .]

一只耳朵上戴着一个精致的小白尖耳帽。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

['preʃəs] !
Precious !
宝贵的 !

宝贵的！

[[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['kɒmz] [aʊt] , [naʊ] ['prɒpəli] [drest] [ɪn][flæks] - [bluː] ['lɪnɪn] .]
[SHE HERSELF Comes out , now properly dressed in flax - blue linen .]
[她 她自己 来 出去 , 现在 适当地 穿着 在 亚麻 - 蓝色的 亚麻布 .]

【她本人走了出来，现在穿着亚麻蓝色的亚麻布衣服。】

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ðæt] !
How perfectly sweet of you to make him that !
如何 完美 甜的 的 你 到 制作 他 那 !

你真是太贴心了！

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
He's such a dear .
他是 这样的 一个 亲爱的 .

他真是个可爱的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] ?
And the other poor dog ?
和 这 其他 贫穷的 狗 ?

那另一只可怜的狗狗呢？

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[kwaɪt] [seɪf] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][strɒp] .
Quite safe , thanks to your strop .
相当 安全的 , 谢谢 到 你的 皮带 .

多亏了你的磨刀带，非常安全。

[['hænɪbəl] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [strɒp] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .
[HANNIBAL appears at the window , with the broken strop dangling .
[汉尼拔 出现 在 这 窗户 , 和 这 破碎的 皮带 悬挂 .

汉尼拔出现在窗边，断裂的皮带垂在空中。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] , [ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .]
Following her gaze , they turn and see him .]
下列的 她 目光 , 他们 转动 和 看 他 .]

顺着她的目光望去，他们转过身，看到了他。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðeə(r)] , [hiːz] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
There , he's broken it .
那里 , 他是 破碎的 它 .

他把它弄坏了。

['bɜːrti] !
Bertie !
伯蒂 !

伯蒂！

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[let] [ˌem 'iː] !
Let me !
让 我 !

让我来！

[[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] ['hænɪbəl] .]
[She seizes HANNIBAL .]
[她 逮捕 汉尼拔 .]

她抓住了汉尼拔。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[wɪr] ['riːəli] [məʊst] [trə'mendəsli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
We're really most tremendously obliged to you .
是 真的 最多 非常 有义务 到 你 .

我们真的非常非常感谢您。

[ə'freɪd] [wɪv] [biːn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['njuːsns] .
Afraid we've been an awful nuisance .
害怕的 我们已经 到过 一个 可怕 滋扰 .

恐怕我们给您带来了极大的麻烦。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[ai] [lʌv] [dɒgz] .
I love dogs .
我 爱 狗 .

我喜欢狗。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] — — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
Hope to make the acquaintance of Mr — — of your husband .
希望 到 制作 这 熟人 的 先生 — — 的 你的 丈夫 .

希望能认识您丈夫的先生。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[tuː; tə] ['edwəd] , [huː] [ɪz] ['streɪnɪŋ]]
[To EDWARD , who is straining]
[到 爱德华 , WHO 是 紧张]

【对正在努力的爱德华】

[['dʒentli] , ['dɑːlɪŋ] !
[Gently , darling !
[轻轻地 , 亲爱的 !

亲爱的，温柔点!

['tɒmi] , [teɪk] [hɪm] .]
Tommy , take him .]
汤米 , 拿 他 .]

汤米，带他走。

[[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [dʌz] [səʊ] .]
[THE SQUIRE does so .]
[这 乡绅 做 所以 .]

【侍从照做了。】

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[[ə'prəʊtʃɪŋ] ['hænɪbəl] .]
[Approaching HANNIBAL .]
[接近 汉尼拔 .]

【接近汉尼拔】

[ɪz][hiː; hi] [bɪ'heɪvɪŋ] ?
Is he behaving ?
是 他 行为 ?

他行为举止得体吗?

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ʃuːts] ['fɔːwəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
[She stops short , and her face suddenly shoots forward at HER hands
[她 停止 短的 , 和 她 脸 突然 芽 向前 在 她 双手
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] ['hænɪbəlz] [nek] .]
that are holding HANNIBAL'S neck .]
那 是 保持 汉尼拔的 脖子 .]

她猛地停住脚步，脸猛地向前一扑，看向自己正掐着汉尼拔脖子的双手。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] — [hiːz] [ə; eɪ] [lʌv] .
yes — he's a love .
是的 — 他是 一个 爱 .

是的——他很可爱。

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[[ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [p'ɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ; [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]
[Regaining her upright position , and pursing her lips ; in a peculiar
[恢复 她 直立 位置 , 和 追求 她 嘴唇 ; 在 一个 奇特
[vɔɪs]] ['bɜːrti] , [teɪk] ['hænɪbəl] .
voice] Bertie , take Hannibal .
嗓音] 伯蒂 , 拿 汉尼拔 .

[她恢复了直立的姿势，抿了抿嘴唇；用一种奇特的声音]伯蒂，带走汉尼拔。

[ðə; ði] ['rektə(r)] [teɪks] [hɪm] .
THE RECTOR takes him .
这 校长 需要 他 .

校长把他带走了。

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd]] [ai] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
[Producing a card] I can't be too grateful for all you've done for my
[生产 一个 卡片] 我 不能 是 也 感激的 为了 全部 你已经 完毕 为了 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
poor darling .
贫穷的 亲爱的 .

【拿出卡片】我对你为我可怜的宝贝所做的一切感激不尽。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
This is where we live .
这 是 在哪里 我们 居住 .

这就是我们居住的地方。

[duː; də] [kʌm] — [ænd; ənd] [siː] — —
Do come — and see — —
做 来 — 和 看 — —

快来看看吧！

[[mɔːd] , [huːz] [aɪz] [hæv; həv]['nevə(r)][left] [ðəʊz] [hændz] , [twiːks] ['leɪdi] ['ɛləz] [dres] .]
[MAUD , whose eyes have never left those hands , tweaks LADY ELLA's dress .]
[莫德 , 谁 眼睛 有 绝不 左边 那些 双手 , 调整 女士 艾拉的 裙子 .]

【莫德的目光始终没有离开过那双手，她轻轻地整理了一下艾拉夫人的裙子。】

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[ðæt] [ɪz] — [aɪm] — [ai] — —
That is — I'm — I — —
那 是 — 我是 — 我 — —

也就是说——我——我——

[[hɜː'self] [lʊks] [æt; ət] ['leɪdi] ['elə] [ɪn] [sə'praɪz] .]
[HERSELF looks at LADY ELLA in surprise .]
[她自己 看起来 在 女士 艾拉 在 惊喜 .]

【她惊讶地看着艾拉夫人。】

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʃuːts] , [bʌt; bət] [ɪf] — —
I don't know if your husband shoots , but if — —
我 不 知道 如果 你的 丈夫 芽 , 但 如果 — —

我不知道你丈夫是否开枪，但是如果——

[[mɔːd] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [tæps][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][left][hænd] .]
[MAUD , catching his eye , taps the third finger of her left hand .]
[莫德 , 捕捉 他的 眼睛 , 水龙头 这 第三 手指 的 她 左边 手 .]

[莫德注意到他的目光，用左手无名指轻轻敲了敲。]

— [ɜː(r)] — [hiː; hi] — [dʌz] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — —
— er — he — does — er — er — —
— 呃 — 他 — 做 — 呃 — 呃 — —

——呃——他——确实——呃——呃——

[[hɜː'self] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sə'praɪzd] .]
[HERSELF looks at THE SQUIRE surprised .]
[她自己 看起来 在 这 乡绅 惊讶 .]

【她惊讶地看着侍从。】

[mɔːd] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [rɪ'piːts] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɜːd]]
[Turning to her husband , repeats the gesture with the low and simple word]
[转弯 到 她 丈夫 , 重复 这 手势 和 这 低的 和 简单的 单词]

[她转向丈夫，用低沉而简单的语气重复了刚才的动作]

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðə; ði] ['rektə(r)] .
THE RECTOR .
这 校长 .

校长。

[[wɪð] [raʊnd] [aɪz] , [sɪ'vɪəli]] ['hænɪbəl] !
[With round eyes , severely] Hannibal !
[和 圆形的 眼睛 , 严重] 汉尼拔 !

【圆眼睛，严厉地】汉尼拔！

[[hi:; hi] [lɪfts] [hɪm] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪm] [ə'weɪ] .]
[He lifts him bodily and carries him away .]
[他 电梯 他 身体上的 和 携带 他 离开 .]

他一把抱起他，把他带走了。

[mɔ:d] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

[doʊnt] [skwi:z] [hɪm] , ['bɜ:rti] !
Don't squeeze him , Bertie !
不 挤 他 , 伯蒂 !

别挤他，伯蒂！

[[ʃi:; ʃi] [f'ɒləʊz] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] .]
[She follows through the French window .]
[她 跟随 通过 这 法语 窗户 .]

她透过落地窗跟了进去。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
THE SQUIRE .
这 乡绅 .

乡绅。

[[ə'brʌptli] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['edwəd]] [ðæt] - [bi:; bi] [fər'gɛtɪn] - [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]
[Abruptly — of the unoffending EDWARD] That dog'll be forgettin ' himself in a
[突然 — 的 这 无害的 爱德华] 那 - 是 忘记 - 他自己 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

【突然——指着无辜的爱德华】那条狗一会儿就会忘乎所以了。

[[hi:; hi] [pɪks] [ʌp] ['edwəd] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm] [aʊt] .]
[He picks up EDWARD and takes him out .]
[他 精选 向上 爱德华 和 需要 他 出去 .]

他抱起爱德华，把他带了出去。

[['leɪdi] ['elə] [ɪz] [left] ['steərɪŋ] .]
[LADY ELLA is left staring .]
[女士 艾拉 是 左边 凝视 .]

【艾拉夫人呆呆地望着前方。】

['leɪdi] ['elə] .
LADY ELLA .
女士 艾拉 .

艾拉夫人。

[[æt; ət][lɑ:st]] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , [ai] — — [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , [wi:; wi] — — [əʊ] !
[At last] You mustn't think , I — — You mustn't think , we — — Oh !
[在 最后的] 你 不得 思考 , 我 — — 你 不得 思考 , 我们 — — 哦 !

[终于] 你不能认为，我——你不能认为，我们——哦！

[ai][mʌst; məst][dʒʌst] [siː] [ðeɪ] — [doʊnt][let] ['edwəd] [get][æt; ət] ['hænɪbəl] .
I must just see they — don't let Edward get at Hannibal .
我 必须 只是 看 他们 — 不 让 爱德华 得到 在 汉尼拔 .

我必须确保他们——别让爱德华接近汉尼拔。

[[ʃiː; ʃi] [skim] [ə'weɪ] .]
[She skims away .]
[她 撇油 离开 .]

她轻快地走开了。

[[hɜː'self] [ɪz] [left] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['leɪdi] ['elə] , [ɪn] [sə'praɪz] .]
[HERSELF is left staring after LADY ELLA , in surprise .]
[她自己 是 左边 凝视 后 女士 艾拉 , 在 惊喜 .]

【她自己则惊讶地望着艾拉夫人离去的背影。】

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
What is the matter with them ?
什么 是 这 事情 和 他们 ?

他们怎么了?

[[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpənd] .]
[The door is opened .]
[这 门 是 打开 .]

门开了。

[ðə; ði] [meɪd] .
THE MAID .
这 女佣 .

女仆。

[['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] — [sɪ'vɪəli]] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] , [ˌɛm'ɛm] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
[Entering and holding out a wedding - ring — severely] You left this , m'm , in the bathroom .
[进入 和 保持 出去 一个 婚礼 - 戒指 — 严重] 你 左边 这 , 毫米 , 在 这 浴室 .

[走进房间，举起一枚结婚戒指——语气严肃] 你把这个落在浴室里了，嗯。

[ʃiː; ʃi] .
SHE .
她 .

她。

[['lʊkɪŋ] , ['stɑːtld] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)]]
[Looking , startled , at her finger]
[寻找 , 惊慌 , 在 她 手指]

[惊愕地看着自己的手指]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] [ai] ['hædnt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
[Taking it] I hadn't missed it .
[采取 它] 我 之前没有 错过 它 .

[接过它] 我并没有想念它。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] .
Thank you , Martha .
感谢 你 , 玛莎 .

谢谢你，玛莎。

[[ðə; ði] [meɪd] [gəʊz] .]
[THE MAID goes .]
[这 女佣 去 .]

【女仆走了。】

[[ə; eɪ][hænd] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] , ['sɒftli] [leɪz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['breɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .
[A hand , slipping in at the casement window , softly lays a pair of braces on the windowsill .
[一个 手 , 滑倒 在 在 这 窗扇 窗户 , 轻轻 躺下 一个 一对 的 牙套 在 这 窗台 .

一只手从窗户伸进来，轻轻地把一副牙套放在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['breɪsɪz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .
SHE looks at the braces , then at the ring .
她 看起来 在 这 牙套 , 然后 在 这 戒指 .

她看了看牙套，又看了看戒指。

[hɜː(r); hə(r)][lɪp][kɜːrlz] .]
HER lip curls .]
她 唇 卷发 .]

她的嘴角微微翘起。

[suː] .
Sue .
起诉 .

起诉。

[['mɜːmərɪŋ] ['diːpli]]
[Murmuring deeply]
[淙淙 深]

[低声呢喃]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[dɪ'fiːt]
DEFEAT
击败

击败

[ə; eɪ]['taɪni]['drɑːmə]
A Tiny Drama
一个 微小的 戏剧

一部小剧

['kærəktəz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
CHARACTERS THE OFFICER .
人物 这 官 .

人物介绍：军官。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
DURING THE GREAT WAR .
期间 这 伟大的 战争 .

在第一次世界大战期间。

['iːvnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

[æn; ən] ['empti] [ruːm] .
An empty room .
一个 空的 房间 .

一间空房间。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ænd; ənd][gæs] [tɜːnd] [ləʊ] .
The curtains drawn and gas turned low .
这 窗帘 绘制 和 气体 转向 低的 .

窗帘拉上了，煤气调低了。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɔːlz] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] - [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ɒv; əv] [griːnz] [ænd; ənd] ['biːtruːt] .
The furniture and walls give a colour - impression as of greens and beetroot .
这 家具 和 墙壁 给 一个 颜色 - 印象 作为 的 青菜 和 甜菜根 .

家具和墙壁给人一种绿色和甜菜根般的色彩印象。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prevələns] [ɒv; əv] [plʌʃ] .
There is a prevalence of plush .
那里 是 一个 患病率 的 豪华的 .

毛绒玩具很普遍。

[ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ]['səʊfə] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] [ɪz][æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
A fireplace on the Left , a sofa , a small table ; the curtained window is at the back .
一个 壁炉 在 这 左边 , 一个 沙发 , 一个 小的 桌子 ; 这 帘幕 窗户 是 在 这 后退 .

左边是壁炉、沙发和小桌子；后面是带窗帘的窗户。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [pɒt] , [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːnt][ɒv; əv]['meɪdnheə(r)] [fɜːn] , [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .
On the table , in a common pot , stands a little plant of maidenhair fern , fresh and green .
在 这 桌子 , 在 一个 常见的 锅 , 站立 一个 小的 植物 的 少女发 蕨类 , 新鲜的 和 绿色的 .

桌上，一个普通的盆里，摆放着一小盆新鲜翠绿的铁线蕨。

['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['kɑːki] .
Enter from the door on the Right , a GIRL and a YOUNG OFFICER in khaki :
进入 从 这 门 在 这 正确的 , 一个 女孩 和 一个 年轻的 官 在 卡其色 .

从右边的门进去，你会看到一个女孩和一个身穿卡其布制服的年轻军官。

[ðə; ði] [gɜːl] [weəz] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [dɑːk] [dres] , [hæt] , [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] [steɪnd] ['jeləʊ]
The GIRL wears a discreet dark dress , hat , and veil , and stained yellow
这 女孩 穿着 一个 慎重 黑暗的 裙子 , 帽子 , 和 面纱 , 和 染色 黄色的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

女孩身穿朴素的深色连衣裙，头戴帽子和面纱，戴着沾满污渍的黄色手套。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪz] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['əʊpən] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['iːgə(r)] [bluː] [aɪz] ;
The YOUNG OFFICER is tall , with a fresh open face , and kindly eager blue eyes ;
这 年轻的 官 是 高的 , 和 一个 新鲜的 打开 脸 , 和 亲切地 渴望的 蓝色的 眼睛 ;

这位年轻军官身材高大，面容清秀开朗，一双蓝色的眼睛充满善意和渴望；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] .
he is a little lame .
他 是 一个 小的 瘸 .

他有点跛。

[ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [æt; ət] [həʊm] , [muːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gæs] [dʒet] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
The GIRL , who is evidently at home , moves towards the gas jet to turn it up
这 女孩 , WHO 是 显然 在 家 , 移动 向 这 气体 喷射 到 转动 它 向上
,
,
,

显然是在家的女孩走向煤气喷嘴，把火调大。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [drɔːz] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt]
then changes her mind , and going to the curtains , draws them apart
然后 变化 她 头脑 , 和 去 到 这 窗帘 , 平局 他们 除
[ænd; ənd] [θrəʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and throws up the window .
和 投掷 向上 这 窗户 .

然后她改变了主意，走到窗帘前，拉开窗帘，打开了窗户。

[braɪt] ['muːnlaɪt] ['kɒmz] ['flʌdɪŋ] [ɪn] .
Bright moonlight comes flooding in .
明亮的 月光 来 洪水 在 .

明亮的月光倾泻而入。

[ˌaʊt'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] .
Outside are seen the trees of a little Square .
外部 是 已见 这 树木 的 一个 小的 正方形 .

外面可以看到一个小广场周围的树木。

[ʃiː; ʃi] [stændz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːnz] ['ɪnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
She stands gazing out , suddenly turns inward with a shiver .
她 站立 凝视 出去 , 突然 转弯 向内 和 一个 颤抖 .

她站着凝视远方，突然一阵颤抖，目光转向内心。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[ai] [seɪ] ; [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
I say ; what's the matter ?
我 说 ; 是什么 这 事情 ?

我说：出什么事了？

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
You were crying when I spoke to you .
你 是 哭泣 什么时候 我 辐 到 你 .

我跟你说话的时候，你一直在哭。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri]] [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] .
[With a movement of recovery] Oh ! nothing .
[和 一个 移动 的 恢复] 哦 ! 没有什么 .

【恢复动作】哦！没什么。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] - [ðæts] [ɔːl] .
The beautiful evening - that's all .
这 美丽的 晚上 - 那就是 全部 .

美好的夜晚——仅此而已。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]] [tʃɪə(r)] [ʌp] !
[Looking at her] Cheer up !
[寻找 在 她] 欢呼 向上 !

（看着她）振作起来！

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hæt][ænd; ənd][veɪl] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['jeləʊɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪŋkli]]
[Taking of hat and veil ; her hair is yellowish and crinkly]
[采取 的 帽子 和 面纱 ; 她 头发 是 淡黄色 和 皱巴巴的]

【摘下帽子和面纱；她的头发泛黄且卷曲】

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] - , [laɪk][ˌem 'iː] .
You are not lonelee , like me .
你 是 不是 - , 喜欢 我 .

你并不像我一样孤独。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — ['daʊtfəli]] [ai] [seɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] ?
[Limping to the window — doubtfully] I say , how did you how did you get into this ?
[跛行 到 这 窗户 — 怀疑地] 我 说 , 如何 做过 你 如何 做过 你 得到 进入 这 ?

[一瘸一拐地走到窗边——语气怀疑] 我说，你是怎么落到这步田地的？

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːfli] ['həʊpləs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ?
Isn't it an awfully hopeless sort of life ?
不是 它 一个 非常 绝望 种类 的 生活 ?

这难道不是一种极其绝望的生活吗？

[gɜ:l] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ji:z] , [ˌaɪ 'ti:] ['i:z] .
Yees , it ees .
是的 , 它 伊斯 .

是的，是的。

[ju:; jʊ][hæf] [bi:n] ['wu:ndɪd] ?
You haf been wounded ?
你 半 到过 受伤 ?

你受伤了吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] .
Just out of hospital to - day .
只是 出去 的 医院 到 - 天 .

今天刚出院。

[gɜ:l] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][wɔ:(r)] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
The horrible war — all the misery is because of the war .
这 可怕 战争 — 全部 这 苦难 是 因为 的 这 战争 .

可怕的战争——所有的苦难都是战争造成的。

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][end] ?
When will it end ?
什么时候 将要 它 结尾 ?

这一切何时才能结束?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tentɪvli]] [ai] [seɪ] , [wɒt]
[Leaning against the window - sill , looking at her attentively] I say , what
[倾斜 反对 这 窗户 - 窗台 , 寻找 在 她 认真地] 我 说 , 什么
[ˌnæʃə'næləti] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
nationality are you ?
国籍 是 你 ?

[倚在窗台上，专注地看着她] 我问，你是哪国人?

[gɜ:l] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [ə'weɪ]] .
[With a quick look and away] Rooshian .
[和 一个 快的 看 和 离开] 鲁什安 .

[匆匆一瞥，转身离开] 鲁什安。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗！

[ai]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːl] .
I never met a Russian girl .
我 绝不 遇见 一个 俄语 女孩 .

我从没见过俄罗斯女孩。

[[ðə; ði] [gɜːl] [gɪvz] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [lʊk]] [ai] [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] ?
[The GIRL gives him another quick look] I say , is it as bad as they make out ?
[这 女孩 给予 他 其他 快的 看] 我 说 , 是 它 作为 坏的 作为 他们 制作 出去 ?

[女孩又迅速地看了他一眼] 我说，情况真像他们说的那么糟糕吗?

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm]]
[Slipping her hand through his arm]
[滑倒 她 手 通过 他的 手臂]

[她将手滑过他的手臂]

[nɒt] [wen] [ai][hæf] ['eniwʌn] [æz; əz][ˌen 'aɪ] - [aɪs][æz; əz][juː; jʊ] ; [ai]['nevə(r)][hæf][hæd; həd] , [ðəʊ] .
Not when I haf anyone as ni - ice as you ; I never haf had , though .
不是 什么时候 我 半 任何人 作为 ni - 冰 作为 你 ; 我 绝不 半 有 , 尽管 .

如果我身边有像你这样好的人，我就不会这样了；可惜我从来没有过。

[[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ]]
[She smiles , and her smile , like her speech , is slow and confining]
[她 微笑 , 和 她 微笑 , 喜欢 她 演讲 , 是 慢的 和 限制]

她笑了，但她的笑容，如同她的言谈，缓慢而拘谨。

[juː; jʊ] [stɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][sæd] , ['ʌðə(r)z] [stɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [geɪ] .
You stopped because I was sad , others stop because I am gay .
你 停止 因为 我 曾是 伤心 , 其他的 停止 因为 我 是 同性恋 .

你因为我难过而停下来，其他人因为我是同性恋而停下来。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ɔːl] .
I am not fond of men at all .
我 是 不是 喜爱 的 男人 在 全部 .

我一点也不喜欢男人。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
When you know — you are not fond of them .
什么时候 你 知道 — 你 是 不是 喜爱 的 他们 .

当你了解他们之后——你就不会喜欢他们了。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[wel] , [juː; jʊ] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
Well , you hardly know them at their best , do you ?
出色地 , 你 几乎 知道 他们 在 他们的 最好的 , 做 你 ?

你几乎不了解他们最好的一面，对吧?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
You should see them in the trenches .
你 应该 看 他们 在 这 战壕 .

你应该看看他们在战壕里的样子。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪!

['ðer] ['sɪmpli] ['splendɪd] — ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , ['evri] ['blesɪd; blest] [səʊl] .
They're simply splendid — officers and men , every blessed soul .
它们是 简单地 灿烂 — 警官 和 男人 , 每一个 蒙福 灵魂 .

他们真是太棒了——军官和士兵，每一个有福之人。

[ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [wʌn] [lɒŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['dʒɒli] [faɪn] [self] - ['sækrɪfaɪs] ;
There's never been anything like it — just one long bit of jolly fine self - sacrifice ;
有 绝不 到过 任何事物 喜欢 它 — 只是 一 长的 少量 的 快乐的 美好的 自己 - 牺牲 ;
[ɪts] ['pɜːfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] .
it's perfectly amazing .
它是 完美 惊人的 .

从来没有过这样的事——完全是一场漫长而愉快的自我牺牲；真是太了不起了。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm]] [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [æt; ət]
[Turning her blue - grey eyes on him] I expect you are not the last at
[转弯 她 蓝色的 - 灰色的 眼睛 在 他] 我 预计 你 是 不是 这 最后的 在
[ðæt] .
that .
那 .

[她转过头，用蓝灰色的眼睛看着他] 我想你肯定不是最后一个。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [hæf] [ɪn] [jɔː'self] , [ai] [θɪŋk] .
You see in them what you haf in yourself , I think .
你 看 在 他们 什么 你 半 在 你自己 , 我 思考 .

我认为，你能在他们身上看到自己身上的影子。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[əʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ; [jʊr; jər] [kwaɪt] [aʊt] !
Oh , not a bit ; you're quite out !
哦 , 不是 一个 少量 ; 你是 相当 出去 !

哦，一点儿也不；你彻底出局了!

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [weə(r)] [ai] [gɒt] ['wuːndɪd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]
I assure you when we made the attack where I got wounded there wasn't a
我 保证 你 什么时候 我们 制成 这 攻击 在哪里 我 得到 受伤 那里 不是 一个
['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ɪn] [maɪ] ['redʒɪmənt] [huː] ['wʌznt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['hɪərəʊ] .
single man in my regiment who wasn't an absolute hero .
单身的 男人 在 我的 团 WHO 不是 一个 绝对 英雄 .

我向你保证，在我受伤的那次进攻中，我们团里没有一个人不是绝对的英雄。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [ɪn] — ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['rɪpɪŋ] .
The way they went in — never thinking of themselves — it was simply ripping .
这 方式 他们 去 在 — 绝不 思维 的 他们自己 — 它 曾是 简单地 撕裂 .

他们那种不顾自身安危的行事方式简直太精彩了。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[[ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː] , [pə'hæps] , [wɪð] — [ðə; ði] ['enəmi] .
[In a queer voice] It is the same too , perhaps , with — the enemy .
[在 一个 酷儿 嗓音] 它 是 这 相同的 也 , 也许 , 和 — 这 敌人 .

[用一种古怪的声音]也许，对敌人来说也是如此。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [miːn] [mæn] .
You are not a mean man .
你 是 不是 一个 意思是 男人 .

你不是一个心胸狭隘的人。

[haʊ] [ai] [heɪt] [miːn] [men] !
How I hate mean men !
如何 我 恨 意思是 男人 !

我真讨厌坏男人！

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['ðer] [nɒt] [miːn] ['riːəli] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
they're not mean really — they simply don't understand .
它们是 不是 意思是 真的 — 他们 简单地 不 理解 .

他们其实并不坏——他们只是不理解。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɑːbiː] — [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːbiː] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You are a babee — a good babee aren't you ?
你 是 一个 宝贝 — 一个 好的 宝贝 不是 你 ?

你真是个美人儿——一个很棒的美人儿，对吧?

[[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fraun] .
[The YOUNG OFFICER doesn't like this , and frowns .
[这 年轻的 官 不 喜欢 这 , 和 皱眉 .

年轻的军官对此很不高兴，皱起了眉头。

[ðə; ði] [gɜːl] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] .]
The GIRL looks a little scared .]
这 女孩 看起来 一个 小的 害怕的 .]

女孩看起来有点害怕。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['klɪŋɪŋli]]
[Clingingly]
[紧紧依偎着]

[紧紧依偎着]

[bʌt; bət][ai][liː] - [keɪ 'iː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But I li - ke you for it .
但 我 李 - ke 你 为了 它 .

但我喜欢你这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌen 'aɪ] - [aɪs][mæn] .
It is so good to find a ni - ice man .
它 是 所以 好的 到 寻找 一个 ni - 冰 男人 .

能找到一个好男人真是太好了。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[[ə'brʌptli]] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ləʊnli] ?
[Abruptly] About being lonely ?
[突然] 关于 存在 孤独 ?

【突然】关于孤独吗?

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['rʌʃ(ə)n] [frendz] ?
Haven't you any Russian friends ?
还没有 你 任何 俄语 朋友们 ?

你没有俄罗斯朋友吗?

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['blæŋkli]] ?
[Blankly] Rooshian ?
[茫然地] 鲁什安 ?

[茫然地] Rooshian?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[['kwɪkli]] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][səʊ] [biːg] .
[Quickly] The town is so beeg .
[迅速地] 这 镇 是 所以 贝格 .

[快速地] 这个小镇太大了。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Were you at the concert before you spoke to me ?
是 你 在 这 音乐会 前 你 辐 到 我 ?

你跟我说话之前就已经在演唱会现场了吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ai] [tuː] .
I too .
我 也 .

我也是。

[ai][loʊf]['mjuːzɪk] .
I lofe music .
我 生活 音乐 .

我喜欢音乐。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] ['rʌʃnz] [duː; də] .
I suppose all Russians do .
我 认为 全部 俄罗斯人 做 .

我想所有俄罗斯人都会这么做。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [lʊk] [tæt][hɪm]] [ai][gəʊ][ðeə(r)]['ɔːlweɪz] [wen] [ai][hæf][ðə; ði] ['mʌni] .
[With another quick look tat him] I go there always when I haf the money .
[和 其他 快的 看 塔特 他] 我 去 那里 总是 什么时候 我 半 这 钱 .

[又快速地看了他一眼] 我有钱的时候总是去那里。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æz; əz]['bædli][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [æz; əz] [ðæt] ?
Are you as badly on the rocks as that ?
是 你 作为 糟糕 在 这 岩石 作为 那 ?

你的情况真的像他那么糟糕吗?

[gɜ:l] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[wel] , [ai][hæf][dʒʌst][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] !
Well , I haf just one shilling now !
出色地 , 我 半 只是 一 先令 现在 !

唉，我现在只剩下一个先令了！

[[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] ['bɪtəli] .
[She laughs bitterly .
[她 笑声 苦涩地 .

她苦笑着。

[ðə; ði] [lɑ:f] [ʌp'sets; 'ʌpsets][hɪm] ; [hi:; hi][sɪts][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [li:nz] ['fɔ:wəd]
The laugh upsets him ; he sits on the window - sill , and leans forward
这 笑 爆冷 他 ; 他 坐着 在 这 窗户 - 窗台 , 和 倾斜 向前
[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .]
towards her .]
向 她 .]

她的笑声让他心烦意乱；他坐在窗台上，身体前倾，靠近她。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[ai] [seɪ] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
I say , what's your name ?
我 说 , 是什么 你的 姓名 ?

我问，你叫什么名字?

[gɜ:l] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[meɪ] .
May .
可能 .

可能。

[wel] , [ai][kɔ:l][maɪ'self] [ðæt] .
Well , I call myself that .
出色地 , 我 称呼 我 那 .

嗯，我就是这么称呼自己的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['ɑːskɪŋ] [jɔːz] .
It is no good asking yours .
它 是 不 好的 问 你的 .

问你的也没用。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]] [jʊr; jər][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] ['lɪt(ə)l][səʊl] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
[With a laugh] You're a distrustful little soul ; aren't you ?
[和 一个 笑] 你是 一个 不信任 小的 灵魂 ; 不是 你 ?

（笑着）你真是个多疑的小家伙，是不是?

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ai][hæf]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
I haf reason to be , don't you think ?
我 半 原因 到 是 , 不 你 思考 ?

我有理由这么想，你不觉得吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bruːts] .
I suppose you're bound to think us all brutes .
我 认为 你是 边界 到 思考 我们 全部 野蛮人 .

我猜你肯定会认为我们都是野蛮人。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːls] [ɒn][wʌn] ['paʊdəd] [tʃiːk]]
[Sitting on a chair close to the window where the moonlight falls on one powdered cheek]
[坐着 在 一个 椅子 关闭 到 这 窗户 在哪里 这 月光 瀑布 在 一 粉末状 脸颊]

[坐在窗边的椅子上，月光洒在她涂着粉的脸颊上]

[wel] , [ai][hæf][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ɔːl][maɪ][taɪm] .
Well , I haf a lot of reasons to be afraid all my time .
出色地 , 我 半 一个 很多 的 原因 到 是 害怕的 全部 我的 时间 .

唉，我有很多理由一直感到害怕。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['nɜːvəs] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] - ['enibɒdi] .
I am dreadfully nervous now ; I am not trusding anybody .
我 是 极其糟糕 紧张的 现在 ; 我 是 不是 - 任何人 .

我现在非常紧张；我不信任任何人。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæf] [biːn] ['kɪlɪŋ] [lɒts][ɒv; əv]['dʒɜːmənz] ?
I suppose you haf been killing lots of Germans ?
我 认为 你 半 到过 杀 很多 的 德国人 ?

我猜你一定杀了不少德国人吧?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][hænd][tuː; tə][hænd] ;
We never know , unless it happens to be hand to hand ;
我们 绝不 知道 , 除非 它 发生 到 是 手 到 手 ;

除非发生肉搏战，否则我们永远不会知道结果;

[ai] ['hævnt] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jet] .
I haven't come in for that yet .
我 还没有 来 在 为了 那 然而 .

我还没来过。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm] .
But you would be very glad if you had killed some .
但 你 会 是 非常 高兴的 如果 你 有 被杀 一些 .

但如果你杀了一些人，你会非常高兴的。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[əʊ] , [glæd] ?
Oh , glad ?
哦 , 高兴的 ?

哦，高兴吗?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːnd] .
We're all in the same boat , so far as that's concerned .
是 全部 在 这 相同的 船 , 所以 远的 作为 那就是 担心的 .

就这一点而言，我们都处境相同。

[wɪr] [nɒt][glæd][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [nɒt][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
We're not glad to kill each other — not most of us .
是 不是 高兴的 到 杀 每个 其他 — 不是 最多 的 我们 .

我们并不乐意互相残杀——至少我们大多数人不是。

[wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)][dʒɒb] — [ðæts] [ɔːl] .
We do our job — that's all .
我们 做 我们的 工作 — 那就是 全部 .

我们只是做好自己的工作——仅此而已。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
It is frightful .
它 是 可怕 .

太可怕了。

[ai][ɪk'spekt][ai][hæf][maɪ] ['brʌðəz] [kɪld] .
I expect I haf my brothers killed .
我 预计 我 半 我的 兄弟 被杀 .

我估计我的兄弟们都死了。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[doʊnt][juː; jʊ][get] ['eni] [njuːz] ['evə(r)] ?
Don't you get any news ever ?
不 你 得到 任何 消息 曾经 ?

你一点消息都没有吗?

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[njuːz] ?
News ?
消息 ?

消息?

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
No indeed , no news of anybody in my country .
不 的确 , 不 消息 的 任何人 在 我的 国家 .

确实，没有我国内任何人的消息。

[ai] [mait] [nɒt][hæf][ə; eɪ] ['kʌntri] ; [ɔːl] [ðæt] [ai]['evə(r)] [njuː] [ɪz] [gɒn] ;
I might not haf a country ; all that I ever knew is gone ;
我 可能 不是 半 一个 国家 ; 全部 那 我 曾经 知道 是 已消失 ;

我可能没有祖国；我所熟悉的一切都消失了；

['feɪdə(r)] , ['məʊdə(r)] , ['sɪstəz] , [broʊdɝz] , [ɔːl] ; ['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [ai]
fader , moder , sisters , broders , all ; never any more I shall see them , I
淡入淡出 , 摩登族 , 姐妹 , 布罗德斯 , 全部 ; 绝不 任何 更多的 我 将 看 他们 , 我
[sə'pəʊz] , [naʊ] .
suppose , now .
认为 , 现在 .

父母、父母、姐妹、兄弟，所有的一切；我想我再也见不到他们了。

[ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ænd; ənd] [breɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [hɑːts] .
The war it breaks and breaks , it breaks hearts .
这 战争 它 休息 和 休息 , 它 休息 心 .

战争不断摧残，它伤人至深。

[[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɑːl]] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
[She gives a little snarl] Do you know what I was thinking when you came up to me ?
[她 给予 一个 小的 咆哮] 做 你 知道 什么 我 曾是 思维 什么时候 你 来了 向上 到 我 ?

[她低声咆哮] 你知道你走过来的时候我在想什么吗?

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
I was thinking of my native town , and the river in the moonlight .
我 曾是 思维 的 我的 本国的 镇 , 和 这 河 在 这 月光 .

我想起了我的家乡，还有月光下的河流。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] .
If I could see it again I would be glad .
如果 我 可以 看 它 再次 我 会 是 高兴的 .

如果能再看一遍，我会很高兴。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] - ?
Were you ever homeseeck ?
是 你 曾经 - ?

你曾经回过家吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] , [ai][hæv; həv] [biːn] — [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
Yes , I have been — in the trenches .
是的 , 我 有 到过 — 在 这 战壕 .

是的，我曾身处战壕。

[bʌt; bət] [wʌnz] [ə'ʃeɪmd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
But one's ashamed with all the others .
但 一个人的 羞愧 和 全部 这 其他的 .

但有一个人却和其他人一样感到羞愧。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jiːz] !
Yees !
是的 !

耶!

[jiːz] !
Yees !
是的 !

耶!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [ðeə(r)] .
You are all comrades there .
你 是 全部 同志们 那里 .

你们都是同志。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [weə(r)] ['evribɒdi] [heɪts] [ænd; ənd]
What is it like for me here , do you think , where everybody hates and
什么 是 它 喜欢 为了 我 这里 , 做 你 思考 , 在哪里 大家 讨厌 和
[dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] ,
despises me ,
鄙视 我 ,

你觉得我在这里会是什么感觉？每个人都恨我、鄙视我。

[ænd; ənd] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] , [pə'hæps] .
and would catch me and put me in prison , perhaps .
和 会 抓住 我 和 放 我 在 监狱 , 也许 .

他们可能会抓住我，把我关进监狱。

[[hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːvz] .]
[Her breast heaves .]
[她 胸部 起伏 .]

她胸口剧烈起伏。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niː]]
[Leaning forward and patting her knee]
[倾斜 向前 和 轻拍 她 膝盖]

[身体前倾，轻拍膝盖]

['sɒri] — ['sɒri] .
Sorry — sorry .
对不起 — 对不起 .

对不起，对不起。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[[ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs]] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]
[In a smothered voice] You are the first who has been kind to me
[在 一个 窒息 嗓音] 你 是 这 第一的 WHO 有 到过 种类 到 我
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] !
for so long !
为了 所以 长的 !

[声音哽咽] 你是第一个这么长时间以来一直对我这么好的人！

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [æt; ət][ɔːl] — [ai][ˌeɪ 'em]['dʒɜːmən] .
I will tell you the truth — I am not Rooshian at all — I am German .
我 将要 告诉 你 这 真相 — 我 是 不是 鲁什安 在 全部 — 我 是 德语 .

我会告诉你实话——我根本不是鲁什人——我是德国人。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['steərɪŋ]]
[Staring]
[凝视]

[凝视]

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [huː] [k'eəz] .
My dear girl , who cares .
我的 亲爱的 女孩 , WHO 关心 .

我亲爱的女孩，谁在乎呢。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['wɪmɪn] .
We aren't fighting against women .
我们 不是 斗争 反对 女性 .

我们并非在与女性作对。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm]] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
[Peering at him] Another man said that to me .
[窥视 在 他] 其他 男人 说 那 到 我 .

[盯着他看] 另一个人也对我说过这话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌn] .
But he was thinkin ' of his fun .
但 他 曾是 思考 - 的 他的 乐趣 .

但他满脑子想的都是如何寻欢作乐。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][met][juː; jʊ] .
You are a veree ni - ice boy ; I am so glad I met you .
你 是 一个 - ni - 冰 男生 ; 我 是 所以 高兴的 我 遇见 你 .

你真是个非常好的男孩；我很高兴认识你。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn]['piːp(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You see the good in people , don't you ?
你 看 这 好的 在 人们 , 不 你 ?

你总能看到人们身上好的一面，对吧?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn]
That is the first thing in the world — because — there is really not much good in
那 是 这 第一的 事物 在 这 世界 — 因为 — 那里 是 真的 不是 很多 好的 在
['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
people , you know .
人们 , 你 知道 .

这是头等大事——因为——你知道，人性中真的没什么善良的东西。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['smaɪlɪŋ]] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪnɪk] !
[Smiling] You are a dreadful little cynic !
[微笑] 你 是 一个 可怕 小的 犬儒 !

【微笑】你真是个可恶的小愤世嫉俗者！

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
But of course you are !
但 的 课程 你 是 !

当然你是！

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

- ?
Cyneec ?
- ?

Cyneec?

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] - ?
How long do you think I would live if I was not a cyneec ?
如何 长的 做 你 思考 我 会 居住 如果 我 曾是 不是 一个 - ?

你觉得如果我不是赛尼克人，我能活多久?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I should drown myself to - morrow .
我 应该 溺水 我 到 - 明天 .

我明天应该淹死自己。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
Perhaps there are good people , but , you see , I don't know them .
也许 那里 是 好的 人们 , 但 , 你 看 , 我 不 知道 他们 .

或许有好人，但是，你知道，我不认识他们。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[ai] [nəʊ] [lɒts] .
I know lots .
我 知道 很多 .

我知道很多。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm]]
[Leaning towards him]
[倾斜 向 他]

[向他倾身]

[wel] [naʊ] — [siː] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] — [juː; jʊ][hæf]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] , [hæf][juː; jʊ] ?
Well now — see , ni - ice boy — you haf never been in a hole , haf you ?
出色地 现在 — 看 , ni - 冰 男生 — 你 半 绝不 到过 在 一个 洞 , 半 你 ?

瞧瞧，好小子，你肯定没陷过坑吧?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[ai] [sə'pəʊz] [nɒt][ə; eɪ]['riːəl] [həʊl] .
I suppose not a real hole .
我 认为 不是 一个 真实的 洞 .

我想这应该不是真正的洞。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[nəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
No , I should think not , with your face .
不 , 我 应该 思考 不是 , 和 你的 脸 .

不，我想应该不是，看你的脸就知道。

[wel] , [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Well , suppose I am still a good girl , as I was once , you know ;
出色地 , 认为 我 是 仍然 一个 好的 女孩 , 作为 我 曾是 一次 , 你 知道 ;

好吧，假设我仍然像以前一样是个好女孩；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] :
and you took me to your mother and your sisters and you said :
和 你 采取 我 到 你的 母亲 和 你的 姐妹 和 你 说 :

你带我去见你的母亲和姐妹们，然后你说：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən][gɜːl] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [wɜːk] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][nəʊ] [frendz] .
" Here is a little German girl that has no work , and no money , and no friends .
" 这里 是 一个 小的 德语 女孩 那 有 不 工作 , 和 不 钱 , 和 不 朋友们 .

“这是一个没有工作、没有钱、也没有朋友的德国小女孩。”

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : " [əʊ] ! [haʊ] [sæd] !
" They will say : " Oh ! how sad !
" 他们 将要 说 : " 哦 ! 如何 伤心 !

他们会说：“哦！多么悲伤啊！”

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][gɜːl] !
A German girl !
一个 德语 女孩 !

一个德国女孩！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] .
" And they will go and wash their hands .
" 和 他们 将要 去 和 洗 他们的 双手 .

然后他们会去洗手。

[[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪz]['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[The OFFICER , is silent , staring at her .]
[这 官 , 是 沉默的 , 凝视 在 她 .]

警官沉默不语，盯着她。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[juː; jʊ] [siː] .
You see .
你 看 .

你看。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['mʌtərɪŋ]] [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] .
[Muttering] I'm sure there are people .
[喃喃自语] 我是 当然 那里 是 人们 .

[喃喃自语] 我相信肯定有人。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] .
They would not take a German , even if she was good .
他们 会 不是 拿 一个 德语 , 甚至 如果 她 曾是 好的 .

即使德国姑娘很优秀，他们也不会录用她。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ;
Besides , I don't want to be good any more — I am not a humbug ;
除了 , 我 不 想 到 是 好的 任何 更多的 — 我 是 不是 一个 骗子 ;

此外，我也不想再做好人了——我不是个伪君子；

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .
I have learned to be bad .
我 有 学习 到 是 坏的 .

我学会了作恶。

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːz] [ˌem 'iː] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ?
Aren't you going to kees me , ni - ice boy ?
不是 你 去 到 基斯 我 , ni - 冰 男生 ?

你不打算杀了我吗，乖男孩?

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
She puts her face close to his .
她 放置 她 脸 关闭 到 他的 .

她把脸凑近他的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ; [hiː; hi] [drɔːz] [bæk] .
Her eyes trouble him ; he draws back .
她 眼睛 麻烦 他 ; 他 平局 后退 .

她的眼神让他感到不安；他退缩了。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[doʊnt] .
Don't .
不 .

不。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
I'd rather not , if you don't mind .
ID 相当 不是 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我宁愿不去。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ɪn'kwaɪərɪŋ][steə(r)]]
[She looks at him fixedly , with a curious inquiring stare]
[她 看起来 在 他 固定地 , 和 一个 好奇的 查询 盯]

她目不转睛地看着他，眼神中充满了好奇和探寻。

[ɪts] ['stjuːpɪd] .
It's stupid .
它是 愚蠢的 .

太愚蠢了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [laɪfs] ['dɪfrənt] .
I don't know — but you see , out there , and in hospital , life's different .
我 不 知道 — 但 你 看 , 出去 那里 , 和 在 医院 , 生活的 不同的 .

我不知道——但是你看，在外面，在医院里，生活是不一样的。

[ɪts] — [ɪts] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [miːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's — it's — it isn't mean , you know .
它是 — 它是 — 它 不是 意思是 , 你 知道 .

这——这——这不是恶意，你知道的。

[doʊnt] [kʌm] [tuː] [kləʊz] .
Don't come too close .
不 来 也 关闭 .

不要靠得太近。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʌn] — — [[ʃiː; ʃi] [stɒps]] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [lait] .
You are fun — — [She stops] Doesn't it light .
你 是 乐趣 — — [她 停止] 不 它 光 .

你真有趣——[她停顿了一下] 难道不轻松吗?

[nəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
No Zeps to - night .
不 泽普斯 到 - 夜晚 .

今晚没有齐柏林飞艇的演出。

[wen] [ðeɪ] [bɜːn] — [wɒt] [ə; eɪ] - - [deθ] !
When they burn — what a ' orrble death !
什么时候 他们 烧伤 — 什么 一个 - - 死亡 !

当它们被烧死时——多么悲惨的死法啊！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tʃɪə(r)] .
And all the people cheer .
和 全部 这 人们 欢呼 .

人们都欢呼起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
It is natural .
它 是 自然的 .

这是自然现象。

[duː; də] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌjuː ˈes] - [mʌtʃ] ?
Do you hate us veree much ?
做 你 恨 我们 - 很多 ?

你真的很恨我们吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[[ˈtɜːnɪŋ] [ˈʃɑːpli]] [heɪt] ?
[Turning sharply] Hate ?
[转弯 尖锐地] 恨 ?

【话音未落】恨?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ai][doʊnt] [heɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [ai] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
I don't hate even the English — I despise them .
我 不 恨 甚至 这 英语 — 我 鄙视 他们 .

我甚至不恨英国人——我鄙视他们。

[ai] [dɪ'spaɪz] [maɪ]['piːp(ə)l] [tuː] ; ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
I despise my people too ; even more , because they began this war .
我 鄙视 我的 人们 也 ; 甚至 更多的 , 因为 他们 开始 这 战争 .

我也憎恨我的同胞；我甚至更加憎恨他们，因为这场战争是他们挑起的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ai] [dɪ'spaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] .
I despise all the peoples .
我 鄙视 全部 这 人民 .

我鄙视所有民族。

[waɪ] [hæf] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['mɪzrəbl] — [waɪ] [hæf] [ðeɪ] [kɪld] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] —
Why haf they made the world so miserable — why haf they killed all our lives —
为什么 半 他们 制成 这 世界 所以 悲惨的 — 为什么 半 他们 被杀 全部 我们的 生活 —
['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪŋ] ?
hundreds and thousands and millions of lives — all for noting ?
数百 和 数千 和 百万 的 生活 — 全部 为了 注意到 ?

他们为什么要让世界如此悲惨——他们为什么要夺走我们所有人的生命——成百上千、数百万人的生命——而这一切却毫无意义?

[ðeɪ] [hæf] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [wɜːld] — ['evribɒdi] ['heɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst]
They haf made a bad world — everybody hating , and looking for the worst
他们 半 制成 一个 坏的 世界 — 大家 憎恨 , 和 寻找 为了 这 最差
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

他们创造了一个糟糕的世界——每个人都充满仇恨，到处寻找最糟糕的一面。

[ðeɪ] [hæf] [meɪd] [ˌem 'iː][bæd] , [ai] [nəʊ] .
They haf made me bad , I know .
他们 半 制成 我 坏的 , 我 知道 .

我知道，他们把我变成了坏人。

[ai] [bɪ'liːv] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] .
I believe no more in anything .
我 相信 不 更多的 在 任何事物 .

我不再相信任何事了。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ?
What is there to believe in ?
什么 是 那里 到 相信 在 ?

还有什么值得相信的?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][gɒd] ?
Is there a God ?
是 那里 一个 上帝 ?

上帝存在吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [preə(r)z] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [fʌniː] ?
Once I was teaching little English children their prayers — isn't that funnee ?
一次 我 曾是 教学 小的 英语 孩子们 他们的 祈祷 — 不是 那 芬尼 ?

我曾经教英国的小孩祈祷——是不是很有趣?

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt] [kraɪst] [ænd; ənd] [lʌv] .
I was reading to them about Christ and love .
我 曾是 阅读 到 他们 关于 基督 和 爱 .

我当时正在给他们读关于基督和爱的故事。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .
I believed all those things .
我 相信 全部 那些 事物 .

那些我都信了。

[naʊ] [ai] [bɪ'liːv] ['nəʊtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)][kæn; kən]
Now I believe noting at all — no one who is not a fool or a liar can
现在 我 相信 注意到 在 全部 — 不 一 WHO 是 不是 一个 傻子 或者 一个 说谎者 能
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

现在我什么都不信了——除了傻瓜和骗子之外，没有人会相信。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] - [ɒ'spɪtəl] ;
I would like to work in a ' ospital ;
我 会 喜欢 到 工作 在 一个 - 医院 ;

我想在医院工作;

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] - ['iːˌɛl'piː][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [laɪk][juː; jʊ] .
I would like to go and ' elp poor boys like you .
我 会 喜欢 到 去 和 - 帮助 贫穷的 男孩们 喜欢 你 .

我想去帮助像你这样的穷孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ˌem 'iː][aʊt][ə; eɪ] - [əndɚd] [taɪmz] ,
Because I am a German they would throw me out a ' undred times ,
因为 我 是 一个 德语 他们 会 扔 我 出去 一个 - 一百 时代 ,

因为我是德国人，他们会把我赶出去一百次。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] .
even if I was good .
甚至 如果 我 曾是 好的 .

即使我表现得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ɪn] [frɑːns] , [ɪn] ['rʌʃə] , ['evriweə(r)] .
It is the same in Germany , in France , in Russia , everywhere .
它 是 这 相同的 在 德国 , 在 法国 , 在 俄罗斯 , 到处 .

德国、法国、俄罗斯，到处都是如此。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd][gɒd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
But do you think I will believe in Love and Christ and God and all that
但 做 你 思考 我 将要 相信 在 爱 和 基督 和 上帝 和 全部 那
— [nɒt] [ai] !
— Not I !
— 不是 我 !

但你认为我会相信爱、基督、上帝以及所有这一切吗？——我才不会！

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] — [ðæts] [ɔːl] !
I think we are animals — that's all !
我 思考 我们 是 动物 — 那就是 全部 !

我认为我们都是动物——仅此而已！

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[juː; jʊ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][laɪf][hæz; həz] [spɔɪld] [ˌem 'iː] .
you fancy it is because my life has spoiled me .
你 想要 它 是 因为 我的 生活 有 被宠坏了 我 .

你觉得是因为我的生活把我宠坏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
It is not that at all — that is not the worst thing in life .
它 是 不是 那 在 全部 — 那 是 不是 这 最差 事物 在 生活 .

根本不是那样——那不是人生中最糟糕的事。

[ðə; ði][men][ai] [teɪk] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌen 'aɪ] - [aɪs] , [laɪk][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ;
The men I take are not ni - ice , like you , but it's their nature ;
这 男人 我 拿 是 不是 ni - 冰 , 喜欢 你 , 但 它是 他们的 自然 ;

我交往的男人不像你那么和善，但这是他们的本性；

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [help][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
and — they help me to live , which is something for me , anyway .
和 — 他们 帮助 我 到 居住 , 哪个 是 某物 为了 我 , 反正 .

而且——它们帮助我活下去，这对我来说意义重大。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][men] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð]
it is the men who think themselves great and good and make the war with
它 是 这 男人 WHO 思考 他们自己 伟大的 和 好的 和 制作 这 战争 和
[ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [heɪt] ,
their talk and their hate ,
他们的 讲话 和 他们的 恨 ,

正是那些自以为伟大善良的人，用他们的言论和仇恨挑起了战争。

['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] — ['kɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn]
killing us all — killing all the boys like you , and keeping poor People in
杀 我们 全部 — 杀 全部 这 男孩们 喜欢 你 , 和 保持 贫穷的 人们 在
['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

杀光我们所有人——杀光所有像你一样的男孩，把穷人关进监狱。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['heɪtɪŋ] ;
and telling us to go on hating ;
和 讲述 我们 到 去 在 憎恨 ;

并告诉我们继续仇恨；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [kəʊld] - [blʌd] ['kriːtʃəz] [huː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

and all these dreadful cold - blood creatures who write in the papers — the same in my country — just the same ;

和 全部 这些 可怕 寒冷的 - 血 生物 WHO 写 在 这 文件 — 这 相同的 在 我的 国家 — 只是 这 相同的 ;

还有所有这些在报纸上写文章的可怕的冷血生物——在我的国家也是如此——完全一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ænɪmlz] .

it is because of all of them that I think we are only animals .

它 是 因为 的 全部 的 他们 那 我 思考 我们 是 仅有的 动物 .

正因为有了他们，我才觉得我们不过是动物而已。

[[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [gets] [ʌp] , [ə'kjuːtli] ['mɪzrəbl] .]

[The YOUNG OFFICER gets up , acutely miserable .]

[这 年轻的 官 获得 向上 , 急性 悲惨的 .]

[年轻军官起身，心情极其糟糕。]

[[ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .]

[She follows him with her eyes .]

[她 跟随 他 和 她 眼睛 .]

她用目光追随着他。

[gɜːl] .

GIRL .

女孩 .

女孩。

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː]['tɔːkɪn] - , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] .

Don't mind me talkin ' , ni - ice boy .

不 头脑 我 谈话 - , ni - 冰 男生 .

别在意我说话，好小子。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

I don't know anyone to talk to .

我 不 知道 任何人 到 讲话 到 .

我不认识任何可以倾诉的人。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən][biː; bi]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

If you don't like it , I can be quiet as a mouse .

如果 你 不 喜欢 它 , 我 能 是 安静的 作为 一个 老鼠 .

如果你不喜欢，我可以像老鼠一样安静。

[jʌŋ] [ɒf] .

YOUNG OFF .

年轻的 离开 .

年轻的离开。

[əʊ] , [gəʊ][ɒn] !

Oh , go on !

哦 , 去 在 !

哦，继续！

[tɔːk] [ə'weɪ] ; [aɪm][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] .

Talk away ; I'm not obliged to believe you , and I don't .

讲话 离开 ; 我是 不是 有义务 到 相信 你 , 和 我 不 .

请随意说；我没有义务相信你，而且我也不相信。

[[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [naʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

[She , too , is on her feet now , leaning against the wall ;

[她 , 也 , 是 在 她 脚 现在 , 倾斜 反对 这 墙 ;

她也站了起来，靠在墙上；

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['muːnlaɪt] .
her dark dress and white face just touched by the slanting moonlight .
她 黑暗的 裙子 和 白色的 脸 只是 感动 经过 这 斜 月光 .

斜阳洒在她深色的裙子和白皙的脸上。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kɒmz] [ə'gen] , [sləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] .]
Her voice comes again , slow and soft and bitter .]
她 嗓音 来 再次 , 慢的 和 柔软的 和 苦的 .]

她的声音再次响起，缓慢、轻柔而苦涩。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːld] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] ,
Well , look here , ni - ice boy , what sort of world is it , where millions are being tortured ,
出色地 , 看 这里 , ni - 冰 男生 , 什么 种类 的 世界 是 它 , 在哪里 百万 是 存在 受折磨 ,

瞧瞧，好孩子，这是什么世界啊，数百万人正在遭受酷刑。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeəz] , [æt; ət] [ɔːl] ?
for no fault of theirs , at all ?
为了 不 过错 的 他们的 , 在 全部 ?

完全没有他们的过错?

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
A beautiful world , isn't it ?
一个 美丽的 世界 , 不是 它 ?

多么美好的世界啊，不是吗?

- - !
' Umbog !
- - !

'Umbog！

['sɪli] [rɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Silly rot , as you boys call it .
愚蠢的 腐烂 , 作为 你 男孩们 称呼 它 .

你们这些男孩子管这叫愚蠢的胡说八道。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] " ['kɒmreɪdz] " [ænd; ənd] ['brevnɪs] [aʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
You say it is all " Comrades " and braveness out there at the front ,
你 说 它 是 全部 " 同志们 " 和 勇敢 出去 那里 在 这 正面 ,

你说前线全是"同志"和英勇事迹，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and people don't think of themselves .
和 人们 不 思考 的 他们自己 .

人们不会为自己着想。

[wel] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ'self] - [mʌtʃ] .
Well , I don't think of myself veree much .
出色地 , 我 不 思考 的 我 - 很多 .

嗯，我不太觉得自己很了不起。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ai][ˌeɪ ˈem] [lɒst] [naʊ] , [ˈeniweɪ] .
I am lost now , anyway .
我 是 丢失的 现在 , 反正 .

反正我现在迷路了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l][æt; ət] - [ˈəʊmi] ; [haʊ] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)][ænd; ənd] [griːv] .
But I think of my people at ' ome ; how they suffer and grieve .
但 我 思考 的 我的 人们 在 - 一些 ; 如何 他们 遭受 和 悲伤 .

但我会想起家乡的同胞们，想起他们正在遭受的苦难和悲伤。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [haʊ] [luːz] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] ,
I think of all the poor people there , and here , how lose those they love ,
我 思考 的 全部 这 贫穷的 人们 那里 , 和 这里 , 如何 失去 那些 他们 爱 ,

我想到了那里和这里所有的穷人，他们失去了挚爱之人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprɪznər] .
and all the poor prisoners .
和 全部 这 贫穷的 囚犯 .

还有所有可怜的囚犯。

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Am I not to think of them ?
是 我 不是 到 思考 的 他们 ?

我难道不应该想念他们吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四部短剧(Four Short Plays)

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ?
And if I do , how am I to believe it a beautiful world , ni - ice boy ?
和 如果 我 做 , 如何 是 我 到 相信 它 一个 美丽的 世界 , ni - 冰 男生 ?

如果我真的相信了，我又怎能相信这是一个美好的世界，好孩子?

[[hiː; hi][stændz] ['veri] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[He stands very still , staring at her .]
[他 站立 非常 仍然 , 凝视 在 她 .]

他纹丝不动地站在那里，盯着她看。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[wiː; wi][hæf][wʌn][laɪf] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .
We haf one life each , and soon it is over .
我们 半 一 生活 每个 , 和 很快 它 是 超过 .

我们每个人都只有一次生命，而且很快就要结束了。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['lʌki] .
Well , I think that is lucky .
出色地 , 我 思考 那 是 幸运的 .

我觉得这很幸运。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
There's more than that .
有 更多的 比 那 .

不止这些。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['sɒftli]]
[Softly]
[轻轻]

[轻轻]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
You think the war is fought for the future ;
你 思考 这 战争 是 战斗 为了 这 未来 ;

你认为这场战争是为了未来而战;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
you are giving your lives for a better world , aren't you ?
你 是 给予 你的 生活 为了 一个 更好的 世界 , 不是 你 ?

你们是在为创造一个更美好的世界而献出生命，不是吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [tɪl] [wiː; wi][wɪn] .
We must fight till we win .
我们 必须 斗争 直到 我们 赢 .

我们必须战斗到胜利为止。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[tɪl] [juː; jʊ][wɪn] .
Till you win .
直到 你 赢 .

直到你赢为止。

[maɪ]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] .
My people think that too .
我的 人们 思考 那 也 .

我的人民也这么认为。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] .
All the peoples think that if they win the world will be better .
全部 这 人民 思考 那 如果 他们 赢 这 世界 将要 是 更好的 .

所有民族都认为，如果他们获胜，世界将会变得更美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] , ['eniweɪ] .
But it will not , you know ; it will be much worse , anyway .
但 它 将要 不是 , 你 知道 ; 它 将要 是 很多 更糟 , 反正 .

但你知道，事实并非如此；情况只会更糟。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] .
[He turns away from her , and catches up his cap .
[他 转弯 离开 从 她 , 和 捕获物 向上 他的 帽 .

他转过身去，拿起帽子。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [f'ɒləʊz] [hɪm] .]
Her voice follows him .]
她 嗓音 跟随 他 .]

她的声音一直伴随着他。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] [wɪn] .
I don't care which win .
我 不 关心 哪个 赢 .

我不在乎谁赢。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz]['bi:t(ə)n] .
I don't care if my country is beaten .
我 不 关心 如果 我的 国家 是 被打败 .

我不在乎我的国家是否战败。

[ai] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l] — ['ænɪmlz] — ['ænɪmlz] .
I despise them all — animals — animals .
我 鄙视 他们 全部 — 动物 — 动物 .

我鄙视它们——畜生——畜生。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[doʊnt][gəʊ] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ; [ai] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət] [naʊ] .
Don't go , ni - ice boy ; I will be quiet now .
不 去 , ni - 冰 男生 ; 我 将要 是 安静的 现在 .

别走，好孩子；我现在安静了。

[[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm] [nəʊts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tju:nɪk] ['pɒkɪt] ;
[He has taken some notes from his tunic pocket ;
[他 有 已采取 一些 笔记 从 他的 束腰外衣 口袋 ;

他从束腰外衣口袋里掏出了一些笔记；

[hi:; hi] [pʊts] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [gəʊz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .]
he puts then on the table and goes up to her .]
他 放置 然后 在 这 桌子 和 去 向上 到 她 .]

他把它们放在桌子上，然后走到她面前。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gɜ:l] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['pleɪntɪvli]] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] ?
[Plaintively] Are you really going ?
[哀怨地] 是 你 真的 去 ?

[哀怨地] 你真的要走吗?

[doʊnt][ju:; jʊ][laɪk][ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] ?
Don't you like me enough ?
不 你 喜欢 我 足够的 ?

你还不够喜欢我吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
Yes , I like you .
是的 , 我 喜欢 你 .

是的，我喜欢你。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒɜːmən] , [ðen] ?
It is because I am German , then ?
它 是 因为 我 是 德语 , 然后 ?

是因为我是德国人吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ðen] [waɪ] [woʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] ?
Then why won't you stay ?
然后 为什么 惯于 你 停留 ?

那你为什么不留下来?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg]] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
[With a shrug] If you must know — because you upset me .
[和 一个 耸肩] 如果 你 必须 知道 — 因为 你 沮丧的 我 .

（耸肩）如果你非要知道的话——因为你惹我生气了。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kiːz] [ˌem 'iː] [wʌns] ?
Won't you kees me once ?
惯于 你 基斯 我 一次 ?

你难道不愿意杀了我一次吗?

[[hiː; hi] [bendz] , [pʊts] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
[He bends , puts his lips to her forehead .
[他 弯曲 , 放置 他的 嘴唇 到 她 前额 .

他弯下腰，将嘴唇贴在她的额头上。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] , ['presɪz] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
But as he takes them away she throws her head back , presses her mouth to his ,
但 作为 他 需要 他们 离开 她 投掷 她 头 后退 , 出版社 她 嘴 到 他的 ,

但当他把东西拿走时，她向后仰头，吻上了他的嘴唇。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm] .]
and clings to him .]
和 黏附 到 他 .]

并紧紧依偎着他。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli]] [doʊnt] !
[Sitting down suddenly] Don't !
[坐着 向下 突然] 不 !

【突然坐下】别！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bruːt] .
I don't want to feel a brute .
我 不 想 到 感觉 一个 蛮力 .

我不想觉得自己像个野蛮人。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['lɑːfɪŋ]] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [gʊd] .
[Laughing] You are a funny boy ; but you are veree good .
[笑] 你 是 一个 有趣的 男生 ; 但 你 是 - 好的 .

[笑] 你真是个有趣的孩子；不过你真的很优秀。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] .
Talk to me a little , then .
讲话 到 我 一个 小的 , 然后 .

那就跟我说说吧。

[nəʊ][wʌn] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No one talks to me .
不 一 会谈 到 我 .

没人跟我说话。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæf][juː; jʊ] [siːn] ['meni] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] ?
Tell me , haf you seen many German prisoners ?
告诉 我 , 半 你 已见 许多 德语 囚犯 ?

告诉我，你见过很多德国战俘吗？

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[['saɪɪŋ]] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
[Sighing] A good many .
[叹息] 一个 好的 许多 .

[叹气] 很多。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

['eni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ?
Any from the Rhine ?
任何 从 这 莱茵河 ?

有来自莱茵河的吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Yes , I think so .
是的 , 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] - [sæd] ?
Were they veree sad ?
是 他们 - 伤心 ?

他们真的很悲伤吗?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][glæd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
Some were ; some were quite glad to be taken .
一些 是 ; 一些 是 相当 高兴的 到 是 已采取 .

有些被带走了；有些则很高兴被带走。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [raɪn] ?
Did you ever see the Rhine ?
做过 你 曾经 看 这 莱茵河 ?

你见过莱茵河吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .
It will be wonderful to - night .
它 将要 是 精彩的 到 - 夜晚 .

今晚一定会很精彩。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] - [tuː] , [ænd; ənd] [frɑːns] ,
The moonlight will be the same there , and in Rooshia too , and France ,
这 月光 将要 是 这 相同的 那里 , 和 在 - 也 , 和 法国 ,

那里的月光和卢西亚、法国的月光一样。

['evriweə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)] ,
everywhere ; and the trees will look the same as here ,
到处 ; 和 这 树木 将要 看 这 相同的 作为 这里 ,

到处都是这样；树木看起来也和这里一样。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [miːt] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪə(r)] .
and people will meet under them and make love just as here .
和 人们 将要 见面 在下面 他们 和 制作 爱 只是 作为 这里 .

人们会在树下相遇，像在这里一样做爱。

[əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['stjuːpɪd] , [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
Oh ! isn't it stupid , the war ?
哦 ! 不是 它 愚蠢的 , 这 战争 ?

哦！战争难道不愚蠢吗?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] !
As if it were not good to be alive !
作为 如果 它 是 不是 好的 到 是 活 !

仿佛活着不好似的!

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [tɪl] [jʊr; jər] ['feɪsɪŋ] [deθ] .
You can't tell how good it is to be alive till you're facing death .
你 不能 告诉 如何 好的 它 是 到 是 活 直到 你是 面向 死亡 .

直到面临死亡，你才会明白活着有多美好。

[juː; jʊ] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] .
You don't live till then .
你 不 居住 直到 然后 .

你活不到那时。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv]
And when a whole lot of you feel like that — and are ready to give
和 什么时候 一个 所有的 很多 的 你 感觉 喜欢 那 — 和 是 准备好 到 给
[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
their lives for each other ,
他们的 生活 为了 每个 其他 ,

当你们中的许多人都有这种感觉——并且准备为彼此献出生命时，

[ɪts] [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [laɪf] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
it's worth all the rest of life put together .
它是 值得 全部 这 休息 的 生活 放 一起 .

它比生命中其他一切加起来都更有价值。

[[hiː; hi] [stɒps] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , ['sentɪmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [gɜːl] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .]
[He stops , ashamed of such , sentiment before this girl , who believes in nothing .]
[他 停止 , 羞愧 的 这样的 , 情绪 前 这 女孩 , WHO 相信 在 没有什么 .]

[他羞愧地停了下来，为自己在这个什么都不信的女孩面前流露出的这种情感感到羞愧。]

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['sɒftli]] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] , [ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] ?
[Softly] How were you wounded , ni - ice boy ?
[轻轻] 如何 是 你 受伤 , ni - 冰 男生 ?

[轻声] 好孩子，你受了什么伤?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[ə'tækɪŋ] [ə'krɒs] ['əʊpən] [graʊnd] : [fɔː(r)] [mə'ʃiːn] ['bʊlɪt] [gɒt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌn] [gəʊ] [ɒf] .
Attacking across open ground : four machine bullets got me at one go off .
攻击 穿过 打开 地面 : 四 机器 子弹 得到 我 在 一 去 离开 .

在开阔地带发起进攻：四颗机枪子弹同时射中了我。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] - ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] ?
Weren't you veree frightened when they ordered you to attack ?
不是 你 - 害怕 什么时候 他们 订购 你 到 攻击 ?

当他们命令你进攻时，你难道不害怕吗?

[[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːfs] .]
[He shakes his head and laughs .]
[他 奶昔 他的 头 和 笑声 .]

他摇摇头，笑了。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] .
It was great .
它 曾是 伟大的 .

太棒了。

[wiː; wi] [dɪd] [lɑːf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
We did laugh that morning .
我们 做过 笑 那 早晨 .

那天早上我们确实笑了。

[ðeɪ] [gɒt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] , [ðəʊ] — [ə; eɪ] ['swɪnd(ə)l] .
They got me much too soon , though — a swindle .
他们 得到 我 很多 也 很快 , 尽管 — 一个 骗取 .

不过他们下手太早了——这是一场骗局。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm]] [juː; jʊ] [lɑːft] ?
[Staring at him] You laughed ?
[凝视 在 他] 你 笑了 ?

（盯着他）你笑了?

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nekst] ['mɔːnɪŋ] ?
And what do you think was the first thing I was conscious of next morning ?
和 什么 做 你 思考 曾是 这 第一的 事物 我 曾是 有意识的 的 下一个 早晨 ?

那你觉得我第二天早上醒来意识到的第一件事是什么?

[maɪ][əʊld] ['kɜːn(ə)l] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv]['lemən] .
My old Colonel bending over me and giving me a squeeze of lemon .
我的 老的 上校 弯曲 超过 我 和 给予 我 一个 挤 的 柠檬 .

我的老上校弯下腰，给我挤了点柠檬汁。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] [jʊd] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] .
If you knew my Colonel you'd still believe in things .
如果 你 知道 我的 上校 你会 仍然 相信 在 事物 .

如果你认识我的上校，你还会相信某些事情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .
There is something , you know , behind all this evil .
那里 是 某物 , 你 知道 , 在后面 全部 这 邪恶的 .

你知道，这一切邪恶背后肯定有不可告人的秘密。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][daɪ][wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] — [ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)] !
After all , you can only die once , and , if it's for your country — all the better !
后 全部 , 你 能 仅有的 死 一次 , 和 , 如果 它是 为了 你的 国家 — 全部 这 更好的 !

毕竟，人只能死一次，如果是为了国家而死——那就更好了!

[[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪð] , [ɪn'tent] [aɪz] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð] [blæk] , [hæz; həz] [ə; eɪ][məʊst] [streɪndʒ] ,
[Her face , in the moonlight , with , intent eyes touched up with black , has a most strange ,
[她 脸 , 在 这 月光 , 和 , 意图 眼睛 感动 向上 和 黑色的 , 有 一个 最多 奇怪的 ,

[在月光下，她那双涂着黑色眼影、目光专注的脸庞，呈现出一种非常奇特的……

['ʌðə(r)] - [wɜːld] [lʊk] .]
other - world look .]
其他 - 世界 看 .]

宛如另一个世界。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[nəʊ] ; [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
No ; I believe in nothing , not even in my country .
不 ; 我 相信 在 没有什么 , 不是 甚至 在 我的 国家 .

不，我什么都不信，甚至不信我的国家。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ded] .
My heart is dead .
我的 心 是 死的 .

我的心已死。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[jes] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Yes ; you think so , but it isn't , you know ,
是的 ; 你 思考 所以 , 但 它 不是 , 你 知道 ,

是的，你这么认为，但事实并非如此。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] - [biːn] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
or you wouldn't have ' been crying when I met you .
或者 你 不会 有 - 到过 哭泣 什么时候 我 遇见 你 .

否则，当我遇见你时，你就不会哭了。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] - ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]
If it were not dead , do you think I could live my life - walking the
如果 它 是 不是 死的 , 做 你 思考 我 可以 居住 我的 生活 - 步行 这
[striːts] ['evri] [naɪt] ,
streets every night ,
街道 每一个 夜晚 ,

如果它没死，你觉得我还能像现在这样每晚在街上游荡吗?

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [streɪndʒ] [men] ; ['nevə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] ; ['nevə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
pretending to like strange men ; never hearing a kind word ; never talking ,
假装 到 喜欢 奇怪的 男人 ; 绝不 听力 一个 种类 单词 ; 绝不 说 ,

假装喜欢陌生男人；从未听过一句好话；从不说话。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ?
for fear I will be known for a German ?
为了 害怕 我 将要 是 已知 为了 一个 德语 ?

难道我怕别人知道我是德国人吗?

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [kə'pʊt] " - [kwɪk] .
Soon I shall take to drinking ; then I shall be " Kaput " veree quick .
很快 我 将 拿 到 喝 ; 然后 我 将 是 " 卡普特 " - 快的 .

我很快就会开始喝酒；然后我就会"完蛋"很快。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪkl] ; [aɪ] [siː] [θɪŋz] [klɪə(r)] .
You see , I am practical ; I see things clear .
你 看 , 我 是 实际的 ; 我 看 事物 清除 .

你看，我很务实，看事情很清楚。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'məʊʃən(ə)l] ; [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['fʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
To - night I am a little emotional ; the moon is funny , you know .
到 - 夜晚 我 是 一个 小的 情绪 ; 这 月亮 是 有趣的 , 你 知道 .

今晚我有点情绪低落；你知道，月亮这东西挺奇妙的。

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]['əʊnli] , [naʊ] .
But I live for myself only , now .
但 我 居住 为了 我 仅有的 , 现在 .

但我现在只为自己而活。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .
I don't care for anything or anybody .
我 不 关心 为了 任何事物 或者 任何人 .

我不在乎任何人和事。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ; [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊk] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]
All the same ; just now you were pitying your folk at home , and
全部 这 相同的 ; 只是 现在 你 是 怜悯 你的 民间 在 家 , 和
['prɪznər] [ænd; ənd] [ðæt] .
prisoners and that .
囚犯 和 那 .

尽管如此，刚才你还在怜悯家乡的亲人、囚犯等等。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[jiːz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] .
Yees ; because they suffer .
是的 ; 因为 他们 遭受 .

是的；因为他们受苦。

[ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ai] ['pɪti] [maɪ'self] , [ðæts] [ɔːl] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt]
Those who suffer are like me — I pity myself , that's all ; I am different
那些 WHO 遭受 是 喜欢 我 — 我 遗憾 我 , 那就是 全部 ; 我 是 不同的
[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] .
from your English women .
从 你的 英语 女性 .

那些受苦的人和我一样——我只是自怜自艾；我和你们英国女人不一样。

[ai] [siː] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ;
I see what I am doing ;
我 看 什么 我 是 正在做 ;

我明白自己在做什么；

[ai] [duː; də] [nɒt] [let] [maɪ] [maɪnd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['mɒrəl] .
I do not let my mind become a turnip just because I am no longer moral .
我 做 不是 让 我的 头脑 变得 一个 芜菁 只是 因为 我 是 不 更长 道德 .

我不会因为道德沦丧就让自己的思想变得愚钝。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] .
Nor your heart either , for all you say .
也不 你的 心 任何一个 , 为了 全部 你 说 .

无论你怎么说，你的心也不会。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[ˌen 'aɪ] - [aɪs] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - ['ɒbstɪnət] .
Ni - ice boy , you are veree obstinate .
尼 - 冰 男生 , 你 是 - 顽固 .

好孩子，你真是固执。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [lʌv] [ɪz] - - .
But all that about love is ' umbog .
但 全部 那 关于 爱 是 - - .

但所有关于爱情的都是"胡言乱语"。

[wiː; wi] [lʌv] [ɑː'selvz] , ['nəʊtɪŋ] [mɔː(r)] .
We love ourselves , noting more .
我们 爱 我们自己 , 注意到 更多的 .

我们爱自己，仅此而已。

[æt; ət] [ðæt] [ɪn'tens] [sɒft] ['bɪtənəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] [gets] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['staɪf(ə)ld] ,
At that intense soft bitterness in her voice , he gets up , feeling stifled ,
在 那 激烈的 柔软的 苦味 在 她 嗓音 , 他 获得 向上 , 感觉 窒息 ,

听到她声音里那强烈而柔和的苦涩，他感到窒息，起身离开了。

[ænd; ənd] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and stands at the window .
和 站立 在 这 窗户 .

他站在窗边。

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] .
A newspaper boy some way off is calling his wares .
一个 报纸 男生 一些 方式 离开 是 呼叫 他的 商品 .

远处有个报童在叫卖他的报刊。

[ðə; ði] [gɜːrlz] ['fɪŋgəz] [slɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] .
The GIRL's fingers slip between his own , and stay unmoving .
这 女孩们 手指 滑 之间 他的 自己的 , 和 停留 不动 .

女孩的手指滑入他的指缝间，一动不动。

[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He looks round into her face .
他 看起来 圆形的 进入 她 脸 .

他转过头，凝视着她的脸。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [ʌn'həʊli] , ['tʌtʃɪŋ] ['bjuːti] .
In spite of make - up it has a queer , unholy , touching beauty .
在 尽管如此 的 制作 - 向上 它 有 一个 酷儿 , 不圣洁的 , 接触 美丽 .

尽管化了妆，它仍然有一种奇异、不圣洁、感人的美。

[jʌŋ] [ɒf] .
YOUNG OFF .
年轻的 离开 .

年轻的离开。

[[wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst]] [nəʊ] ; [wiː; wi] [doʊnt] ['əʊnli] [lʌv] [ɑː'selvz] ; [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] .
[With an outburst] No ; we don't only love ourselves ; there is more .
[和 一个 爆发] 不 ; 我们 不 仅有的 爱 我们自己 ; 那里 是 更多的 .

【激动地】不，我们不仅仅爱自己，还有更多。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ; [ðeəz; ðəz] ['kaɪndnəs] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
I can't explain , but there's something great ; there's kindness — and — and
我 不能 解释 , 但 有 某物 伟大的 ; 有 仁慈 — 和 — 和

— — -
— — -
— — -

我无法解释，但这里有一种很美好的感觉；这里有善良——而且——而且——

[[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] [grəuz] [laʊdə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kraɪz] , ['pæʃənətli]
[The shouting of newspaper boys grows louder and their cries , passionately
[这 喊叫 的 报纸 男孩们 生长 更大声 和 他们的 哭泣 , 热情地

['viːəmənt] ,
vehement ,
慷慨 ,

报童们的叫喊声越来越大，他们的喊声也越来越激动人心，

[klæʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] .
clash into each other and obscure each word .
冲突 进入 每个 其他 和 朦胧 每个 单词 .

相互碰撞，遮蔽了每一个字。

[hɪz; ɪz] [hed] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taitən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz]
His head goes up to listen ; her hand tightens within his arm — she too is
他的 头 去 向上 到 听 ; 她 手 收紧 之内 他的 手臂 — 她 也 是
['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

他抬起头倾听；她的手紧紧地抓着他的胳膊——她也在听。

[ðə; ði] [kraɪz] [kʌm] ['nɪərə(r)] , ['hɔːrsər] , [mɔː(r)] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ;
The cries come nearer , hoarser , more shrill and clamorous ;
这 哭泣 来 更近 , 嘶哑 , 更多的 尖锐 和 喧闹的 ;

哭喊声越来越近，越来越沙哑，越来越尖锐嘈杂；

[ðə; ði] ['empti] ['muːnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [siːm] ['sʌd(ə)nli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fɪgəz] , ['fʊtsteps] , ['vɔɪsɪz] ,
the empty moonlight outside seems suddenly crowded with figures , footsteps , voices ,
这 空的 月光 外部 似乎 突然 挤 和 数据 , 脚步声 , 声音 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] ['dɪstənt] ['tʃɪərɪŋ] .
and a fierce distant cheering .
和 一个 凶猛的 遥远 欢呼 .

窗外空旷的月光仿佛突然间挤满了人影、脚步声、说话声，以及远处热烈的欢呼声。

" [greɪt] ['vɪktəri] — [greɪt] ['vɪktəri] !
" Great victory — great victory !
" 伟大的 胜利 — 伟大的 胜利 !

“伟大的胜利——伟大的胜利！”

[ə'fɪʃ(ə)l] !
Official !
官方的 !

官方的！

['brɪtɪʃ] ! -
British ! '
英国 ! -

英国人！

['iːvi] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʌnz] ! ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] ! -
Eavy defeat of the ' Uns ! Many thousand prisoners ! '
重 击败 的 这 - 联合国 ! 许多 千 囚犯 ! -

“联合国军”惨败！数千名俘虏！

['iːvi] [dɪ'fiːt] !
Eavy defeat !
重 击败 !

惨败！

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [baɪ] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [liːnz] [fɑː(r)] [aʊt] ,
" It speeds by , intoxicating , filling him with a fearful joy ; he leans far out ,
" 它 速度 经过 , 醉人 , 填充 他 和 一个 可怕 喜悦 ; 他 倾斜 远的 出去 ,

“它飞速掠过，令人陶醉，让他充满了恐惧的喜悦；他深深地探出身子，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ; [ðə; ði] [naɪt] [siːm] [tuː; tə] ['flʌtə(r)]
waving his cap and cheering like a madman ; the night seems to flutter
挥手 他的 帽 和 欢呼 喜欢 一个 狂人 ; 这 夜晚 似乎 到 扑
[ænd; ənd][vaɪ'breɪt][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .
and vibrate and answer .
和 颤动 和 回答 .

他挥舞着帽子，像疯了一样欢呼；夜空仿佛也随之颤动、震动，并作出了回应。

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [straɪks] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] , [ænd; ənd]
He turns to rush down into the street , strikes against something soft , and
他 转弯 到 匆忙 向下 进入 这 街道 , 罢工 反对 某物 柔软的 , 和
[ri'kɔil, 'riːkɔil] .
recoils .
反冲 .

他转身冲下街道，撞到柔软的东西，然后缩了回去。

[ðə; ði] [gɜːl] [stændz] [wɪð] [hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd] [feɪs] [kən'vʌls] , ['pæntɪŋ] .
The GIRL stands with hands clenched , and face convulsed , panting .
这 女孩 站立 和 双手 紧握 , 和 脸 抽搐 , 喘息 .

女孩双手紧握，面部抽搐，气喘吁吁地站着。

[ɔːl] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]
All confused with the desire to do something , he stoops to kiss her
全部 使困惑 和 这 欲望 到 做 某物 , 他 门廊 到 吻 她
[hænd] .
hand .
手 .

他被想要做些什么的冲动所蒙蔽，弯下腰去吻了她的手。

[ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [swiːps] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [daʊn] ,
She snatches away her fingers , sweeps up the notes he has put down ,
她 抢夺 离开 她 手指 , 扫荡 向上 这 笔记 他 有 放 向下 ,

她猛地抽回手指，扫走了他留下的纸条。

[ænd; ənd][həʊldz][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .]
and holds them out to him .]
和 持有 他们 出去 到 他 .]

然后把它们递给他。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[teɪk] [ðem; ðəm] — [ai] [wɪl] [nɒt][hæf][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] — [teɪk] [ðem; ðəm] .
Take them — I will not haf your English money — take them .
拿 他们 — 我 将要 不是 半 你的 英语 钱 — 拿 他们 .

拿走吧——我不会收你的英镑——拿走吧。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɪəz] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] , [twaɪs] , [θraɪs] , [lets] [ðə; ði]['bɪts] .
Suddenly she tears them across , twice , thrice , lets the bits .
突然 她 眼泪 他们 穿过 , 两次 , 三次 , 让我们 这 比特 .

突然，她把它们撕开，撕了两下，撕了三下，然后把碎片扔了出去。

['flʌtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] .
flutter to the floor , and turns her back on him .
扑 到 这 地面 , 和 转弯 她 后退 在 他 .

她扑扇着翅膀落到地板上，背对着他。

[hiː; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [plʌʃ] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)]
He stands looking at her leaning against the plush - covered table , her
他 站立 寻找 在 她 倾斜 反对 这 豪华的 - 涵盖 桌子 , 她
[hed] [daʊn] ,
head down ,
头 向下 ,

他站在那里，看着她倚靠在铺着绒布的桌子上，低着头。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlaɪn] .
a dark figure in a dark room , with the moonlight sharpening her outline .
一个 黑暗的 数字 在 一个 黑暗的 房间 , 和 这 月光 磨利 她 大纲 .

黑暗的房间里有一个黑影，月光勾勒出她的轮廓。

['hɑːdli] [ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [steɪz] , [ðen] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Hardly a moment he stays , then makes for the door .
几乎 一个 片刻 他 停留 , 然后 制作 为了 这 门 .

他几乎没停留片刻，就走向门口。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stændz][ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
When he is gone , she still stands there , her chin on her breast ,
什么时候 他 是 已消失 , 她 仍然 站立 那里 , 她 下巴 在 她 胸部 ,

他走后，她仍然站在那里，下巴抵着胸口。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] , [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] :
with the sound in her ears of cheering , of hurrying feet , and voices crying :
和 这 声音 在 她 耳朵 的 欢呼 , 的 匆忙 脚 , 和 声音 哭泣 :

她耳边充斥着欢呼声、匆忙的脚步声和哭喊声：

" - ['iːvi] [dɪ'fiːt] ! " [stændz] ,
" ' Eavy Defeat ! " stands ,
" - 重 击败 ! " 站立 ,

“惨败！”

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːn] - [ʌp] [nəʊts] ,
in the centre of a pattern made by the fragments of the torn - up notes ,
在 这 中心 的 一个 图案 制成 经过 这 片段 的 这 撕裂 - 向上 笔记 ,

在由撕碎的纸条碎片组成的图案中心，

['steərɪŋ] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['siːɪŋ] [nɒt] [ðɪs] [heit] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [heit] [skweə(r)][ˌaʊt'saɪd] ,
staring out unto the moonlight , seeing not this hated room and the hated Square outside ,
凝视 出去 到 这 月光 , 看到 不是 这 憎恨 房间 和 这 憎恨 正方形 外部 ,

凝视着月光，却看不到这间令人厌恶的房间和外面那令人厌恶的广场。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [hɜː'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['plʌkɪŋ] ['æplz] , [ə; eɪ][bɪg][dɒg] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
but a German orchard , and herself , a little girl , plucking apples , a big dog beside her ;
但 一个 德语 果园 , 和 她自己 , 一个 小的 女孩 , 拔毛 苹果 , 一个 大的 狗 旁 她 ;

但是，在一个德国果园里，她自己，一个小女孩，正在摘苹果，旁边还有一条大狗；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [siː] .
and a hundred other pictures , such as the drowning see .
和 一个 百 其他 图片 , 这样的 作为 这 溺水 看 .

以及其他一百多幅图片，例如溺水者的照片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [leɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] ['kɑːpɪt] ,
Then she sinks down on the floor , lays her forehead on the dusty carpet ,
然后 她 水槽 向下 在 这 地面 , 躺下 她 前额 在 这 尘土飞扬 地毯 ,

然后她瘫坐在地板上，额头贴在满是灰尘的地毯上。

[ænd; ənd] ['presɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and presses her body to it .
和 出版社 她 身体 到 它 .

并将身体紧贴着它。

[mə'kænɪkli] , [ʃiː; ʃi] [swiːps] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [nəʊts] ,
Mechanically , she sweeps together the scattered fragments of notes ,
机械地 , 她 扫荡 一起 这 疏散 片段 的 笔记 ,

她机械地将散落的音符碎片拼凑在一起，

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl] , [æz; əz][ɒv; əv]['fɔːlən] [liːvz] ,
assembling them with the dust into a little pile , as of fallen leaves ,
组装 他们 和 这 灰尘 进入 一个 小的 桩 , 作为 的 倒下 树叶 ,

将它们与灰尘一起堆成一小堆，就像落叶一样。

[ænd; ənd]['dæb(ə)lɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and dabbling in it with her fingers , while the tears run down her cheeks .
和 浅尝辄止 在 它 和 她 手指 , 尽管 这 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 .

她用手指蘸着颜料涂抹，泪水顺着脸颊流了下来。

[gɜːl] .
GIRL .
女孩 .

女孩。

[dɪ'fiːt] !
Defeat !
击败 !

击败！

[dɜːr]['fɑːtərˌlænd] !
Der Vaterland !
德尔 祖国 !

祖国！

[dɪ'fiːt] ! . . . .
Defeat ! . . . .
击败 ! . . . .

失败了！……

[wʌn] ['ʃɪlɪn] - !
One shillin ' !
一 先令 - !

一先令！

[[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ʌp] ,
[Then suddenly , in the moonlight , she sits up ,
[然后 突然 , 在 这 月光 , 她 坐着 向上 ,

然后突然，在月光下，她坐了起来，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] " [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .
and begins to sing with all her might " Die Wacht am Rhein .
和 开始 到 唱歌 和 全部 她 可能 " 死 守望者 是 莱茵河 .

然后她开始用尽全力歌唱“莱茵河畔的守望者”。

" [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [men] [pɑːs] , ['sɪŋɪŋ] : " [ruːl] , [brɪ'tæniə] ! "]
" And outside men pass , singing : " Rule , Britannia ! "]
" 和 外部 男人 经过 , 歌唱 : " 规则 , 不列颠尼亚 ! "]

“外面的人经过，唱着：‘统治吧，不列颠尼亚！’”

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ðə; ði] [sʌn]
THE SUN
这 太阳

《太阳报》

[ə; eɪ] [siːn]
A Scene
一个 场景

场景

['kærəktəz] [ðə; ði] [gɜːl] .
CHARACTERS THE GIRL .
人物 这 女孩 .

人物介绍：女孩。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
THE SOLDIER .
这 士兵 .

士兵。

[ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ][gɜːl] , [sɪts] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ə; eɪ][staɪl] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
THE SUN A Girl , sits crouched over her knees on a stile close to a river :
这 太阳 一个 女孩 , 坐着 蹲着 超过 她 膝盖 在 一个 风格 关闭 到 一个 河 .

太阳报：一个女孩蜷缩在河边的栅栏上，双膝跪着。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bædʒ] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːn] [tɒp][plæŋk] .
A MAN with a silver badge stands beside her , clutching the worn top plank .
一个 男人 和 一个 银 徽章 站立 旁 她 , 紧握 这 磨损 顶部 板 .

一名佩戴银色徽章的男子站在她旁边，紧紧抓着磨损的顶板。

[ðə; ði] [gɜːrlz] ['lev(ə)l] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] .
THE GIRL'S level brows are drawn together ; her eyes see her memories .
这 女孩们 等级 眉毛 是 绘制 一起 ; 她 眼睛 看 她 回忆 .

女孩的眉毛紧紧地皱在一起；她的眼神中充满了回忆。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [siː] [ðə; ði] [gɜːl] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['twɪstɪd] [feɪs] .
THE MAN's eyes see THE GIRL ; he has a dark , twisted face .
这 男人的 眼睛 看 这 女孩 ; 他 有 一个 黑暗的 , 扭曲 脸 .

男人的眼睛看到了女孩；他长着一张阴沉扭曲的脸。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʃaɪnz] ; [ðə; ði]['kwaɪət]['rɪvə(r)] [fləʊz] ; [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;
The bright sun shines ; the quiet river flows ; the Cuckoo is calling ;
这 明亮的 太阳 闪耀 ; 这 安静的 河 流量 ; 这 布谷鸟 是 呼叫 ;

阳光灿烂；河水静静流淌；杜鹃鸟啼鸣；

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɪz][ɪn] [bluːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [endz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒn][ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] .
the mayflower is in bloom along the hedge that ends in the stile on the towing - path .
这 五月花号 是 在 盛开 沿着 这 对冲 那 结束 在 这 风格 在 这 拖带 - 小路 .

五月花沿着通往拖船道入口处的树篱盛开。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] - [-] [seɪ] , [dʒɪm] .
God knows what ' e'll say , Jim .
上帝 知道 什么 - 他会 说 , 吉姆 .

天知道他会说什么，吉姆。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[let] - [ɪm] . - [iːz] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
Let ' im . ' E's come too late , that's all .
让 - 我是 . - 的 来 也 晚的 , 那就是 全部 .

让他走吧。他来晚了，仅此而已。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] .
He couldn't come before .
他 不能 来 前 .

他之前来不了。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
I'm frightened .
我是 害怕 .

我很害怕。

- [iː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
' E was fond o ' me .
- E 曾是 喜爱 o - 我 .

他很喜欢我。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ænd; ənd] [ɑːrnt] [ai] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
And aren't I fond of you ?
和 不是 我 喜爱 的 你 ?

难道我不喜欢你吗?

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['weɪtɪd] , [dʒɪm] ; [wɪð] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - .
I ought to ' a waited , Jim ; with ' im in the fightin ' .
我 应该 到 - 一个 等待 , 吉姆 ; 和 - 我是 在 这 战斗 - .

我应该等他参战才对，吉姆。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['pæʃənətli]] [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
[Passionately] And what about me ?
[热情地] 和 什么 关于 我 ?

【激动地】那我呢?

[ɑːrnt] [ai] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - — [ɜːnd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [get] ?
Aren't I been in the fightin ' — earned all I could get ?
不是 我 到过 在 这 战斗 - — 获得 全部 我 可以 得到 ?

我不是一直在战斗吗？难道我没有赢得我所能得到的一切吗？

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['tʌtʃɪŋ] [hɪm]]
[Touching him]
[接触 他]

[触摸他]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[dɪd] [juː; jʊ] — ?
Did you — ?
做过 你 — ?

你做了什么?

[[hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] .]
[He cannot speak the words .]
[他 不能 说话 这 字 .]

他无法说出这些话。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒɪm] — [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .
Not like you , Jim — not like you .
不是 喜欢 你 , 吉姆 — 不是 喜欢 你 .

吉姆，你不一样——你不一样。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ðen] .
Have a spirit , then .
有 一个 精神 , 然后 .

那就振作起来。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm] .
I promised him .
我 承诺 他 .

我答应了他。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[wʌn] [mænz] [lʌks] [ə'nʌðərz] ['pɔɪz(ə)n] .
One man's luck's another's poison .
一 男人的 运气 另一个的 毒 .

一个人的幸运可能是另一个人的祸害。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['weɪtɪd] .
I ought to ' a waited .
我 应该 到 - 一个 等待 .

我应该等等。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [id] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - .
I never thought he'd come back from the fightin ' .
我 绝不 想法 他会 来 后退 从 这 战斗 - .

我从没想过他能从那场战斗中回来。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['grɪmli]]
[Grimly]
[阴沉地]

[神情严肃地]

['meɪbi] - [iːd] ['betə(r)] [nɒt] - ['ɑːveɪ] .
Maybe ' e'd better not ' ave .
或许 - 埃德 更好的 不是 - 大道 .

或许他最好不要那样做。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ]]
[Looking back along the tow - path]
[寻找 后退 沿着 这 拖 - 小路]

[沿着拖船道回望]

['hwʌtəl] [hiː; hi] [biː; bi] [laɪk] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
What'll he be like , I wonder ?
什么会 他 是 喜欢 , 我 想知道 ?

我想知道他会是什么样的人?

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]] ['deɪzi] , [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] ,
[Gripping her shoulder] Daisy , don't you never go back on me , or I should kill you ,
[扣人心弦 她 肩膀] 雏菊 , 不 你 绝不 去 后退 在 我 , 或者 我 应该 杀 你 ,

[抓住她的肩膀]黛西，你永远不许背叛我，否则我会杀了你。

[ænd; ənd] - [ɪm] [tuː] .
and ' im too .
和 - 我是 也 .

我也是。

[[ðə; ði] [gɜːl] [lʊks] [æt; ət][hɪm] , ['ʃɪvəz] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .]
[THE GIRL looks at him , shivers , and puts her lips to his .]
[这 女孩 看起来 在 他 , 颤抖 , 和 放置 她 嘴唇 到 他的 .]

女孩看着他，浑身颤抖，然后吻上了他的嘴唇。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] .
I never could .
我 绝不 可以 .

我始终做不到。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you run for it ?
将要 你 跑步 为了 它 ?

你愿意去争取吗?

- [iːd] ['nevə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] !
' E'd never find us !
- 埃德 绝不 寻找 我们 !

他永远也找不到我们!

[[ðə; ði] [gɜːl] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[THE GIRL shakes her head .]
[这 女孩 奶昔 她 头 .]

女孩摇了摇头。

[ðə; ði] [mæn] [['dʌlli]] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [steɪɪn] - ?
THE MAN [Dully] What's the good o ' stayin ' ?
这 男人 [沉闷地] 是什么 这 好的 o - 待在 - ?

男人（杜利）留下来有什么好处?

[ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] .
The world's wide .
这 世界的 宽的 .

遍及全球。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌem 'iː][maɪnd] , [wɪð] [hɪm] [həʊm] .
I'd rather have it off me mind , with him home .
ID 相当 有 它 离开 我 头脑 , 和 他 家 .

他回家后，我宁愿放下这件事。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]] [ɪts] [tɛmptɪn] - ['prɒvɪdəns] .
[Clenching his hands] It's temptin ' Providence .
[紧握 他的 双手] 它是 诱惑 - 普罗维登斯 .

（他紧握双拳）这是在考验天意。

[ðə; ði] [ɡɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[wʌts] [ðə; ði] [taɪm] , [dʒɪm] ?
What's the time , Jim ?
是什么 这 时间 , 吉姆 ?

吉姆，现在几点了?

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['ɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]] - [ælf] [pɑːst][fɔː(r)] .
[Glancing at the sun] ' Alf past four .
[瞥了一眼 在 这 太阳] - 阿尔夫 过去的 四 .

[瞥了一眼太阳] “四点半了。”

[ðə; ði] [ɡɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ]]
[Looking along the towing - path]
[寻找 沿着 这 拖带 - 小路]

[沿着拖船道望去]

[hiː; hi] [sed] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
He said four o'clock .
他 说 四 点钟 .

他说四点钟。

[dʒɪm] , [juː; jʊ]['betə(r)][ɡəʊ] .
Jim , you better go .
吉姆 , 你 更好的 去 .

吉姆，你最好走了。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[nɒt] [ai] . [aɪv] [nɒt] [ɡɒt][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] .
Not I . I've not got the wind up .
不是 我 . 我已经 不是 得到 这 风 向上 .

不是我。我还没鼓起气来。

[aɪv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hel] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , ['eni] [deɪ] .
I've seen as much of hell as he has , any day .
我已经 已见 作为 很多 的 地狱 作为 他 有 , 任何 天 .

我见识过的地狱景象不比他多多少，随时都一样。

[wɒt] [laɪk] [ɪz][hiː; hi] ?
What like is he ?
什么 喜欢 是 他 ?

他像谁?

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['dʌlli]] [ai] [də'nəʊ] , [dʒʌst] .
[Dully] I dunno , just .
[沉闷地] 我 不知道 , 只是 .

[Dully] 我不知道，就是。

[aɪv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] .
I've not seen him these three years .
我已经 不是 已见 他 这些 三 年 .

我这三年都没见过他。

[ai] [də'nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [sɪns] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] .
I dunno no more , since I've known you .
我 不知道 不 更多的 , 自从 我已经 已知 你 .

自从认识你之后，我就不知道了。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[bɪg] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ?
Big or little chap ?
大的 或者 小的 小伙子 ?

大个子还是小个子?

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

- [baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] .
' Bout your size .
- 回合 你的 尺寸 .

差不多你的尺寸。

[əʊ] ! [dʒɪm] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] !
Oh ! Jim , go along !
哦 ! 吉姆 , 去 沿着 !

哦！吉姆，你走吧！

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[nəʊ] [fɪə(r)] !
No fear !
不 害怕 !

别害怕！

[wʌts] [ə; eɪ] ['blaɪtə(r)] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [əʊld] ['frɪtsɪz] [ʃelz] ?
What's a blighter like that to old Fritz's shells ?
是什么 一个 讨厌鬼 喜欢 那 到 老的 弗里茨的 贝壳 ?

像他那样的家伙，对老弗里茨的贝壳来说算什么?

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ʃɪft] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - .
We didn't shift when they was comin ' .
我们 没有 转移 什么时候 他们 曾是 即将到来 - .

他们来的时候我们没有改变方向。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ] , [aɪl] [gəʊ] ; [nɒt] [els] .
If you'll go , I'll go ; not else .
如果 你会 去 , 患病的 去 ; 不是 别的 .

如果你去，我就去；否则，我不去。

[[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[Again she shakes her head .]
[再次 她 奶昔 她 头 .]

她再次摇了摇头。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[dʒɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [truː] ?
Jim , do you love me true ?
吉姆 , 做 你 爱 我 真的 ?

吉姆，你真的爱我吗?

[[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [mæn] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['ævɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .]
[For answer THE MAN takes her avidly in his arms .]
[为了 回答 这 男人 需要 她 热情地 在 他的 武器 .]

【男人急切地将她拥入怀中，以示回应。】

[ai] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] — [ai] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] .
I ain't ashamed — I ain't ashamed .
我 不是 羞愧 — 我 不是 羞愧 .

我并不感到羞耻——我并不感到羞耻。

[ɪf] - [iː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] - [ɜːrt] .
If ' e could see me ' eart .
如果 - e 可以 看 我 - 地球 .

如果他能看到我的心。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

['deɪzi] !
Daisy !
雏菊 !

雏菊！

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
If I'd known you out there , I never could ' a stuck it .
如果 ID 已知 你 出去 那里 , 我 绝不 可以 - 一个 卡住 它 .

如果我早知道你在外面，我肯定坚持不下去。

[ðeid] - [ə; eɪ] [gɒt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .
They'd ' a got me for a deserter .
他们会 - 一个 得到 我 为了 一个 逃兵 .

他们会把我当成逃兵抓起来的。

[ðæts] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
That's how I love you !
那就是 如何 我 爱 你 !

这就是我爱你的方式!

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[dʒɪm] , [doʊnt] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] - [ɪm] !
Jim , don't lift your hand to ' im !
吉姆 , 不 举起 你的 手 到 - 我是 !

吉姆，别碰他!

['prɒmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ðæts] [ə'kɔːdɪŋ] .
That's according .
那就是 根据 .

据说是这样。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

['prɒmɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ɪf] - [iː] [kiːps] ['kwaɪət] , [ai] [woʊnt] .
If ' e keeps quiet , I won't .
如果 - e 保持 安静的 , 我 惯于 .

如果他保持沉默，我就不会。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə'kaʊntəbl] — [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] — [nɒt] [sɪns] [aɪv] [biːn]
But I'm not accountable — not always , I tell you straight — not since I've been
但 我是 不是 问责制 — 不是 总是 , 我 告诉 你 直的 — 不是 自从 我已经 到过
[θruː] [ðæt] .
through that .
通过 那 .

但我并不负责——至少并非总是如此，我直截了当地告诉你——自从我经历过那件事之后就更不负责了。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)]]
[With a shiver]
[和 一个 颤抖]

（打了个寒颤）

[nɔː(r)] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
Nor p'raps he isn't .
也不 或许 他 不是 .

或许他不是。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[laɪk] [æz; əz][nɒt] .
Like as not .
喜欢 作为 不是 .

就像不喜欢一样。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [lɪntʃ] [pɪnz] [aʊt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It takes the lynch pins out , I tell you .
它 需要 这 私刑 别针 出去 , 我 告诉 你 .

我告诉你，它能把关键问题解决掉。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[gɒd] - ['iːˌɛl'piː][ˌjuː 'es] !
God ' elp us !
上帝 - 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['grɪmli]] [ɑː] !
[Grimly] Ah !
[阴沉地] 啊 !

【神情严肃】啊！

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
We said that a bit too often .
我们 说 那 一个 少量 也 经常 .

我们这么说的次数有点太多了。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [wiː; wi] [teɪk] , [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ,
What we want we take , now ; there's no one else to give it us ,
什么 我们 想 我们 拿 , 现在 ; 有 不 一 别的 到 给 它 我们 ,

我们想要什么就拿什么，现在就拿；没有人会给我们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] - [stɒp] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and there's no fear'll stop us ; we seen the bottom of things .
和 有 不 - 停止 我们 ; 我们 已见 这 底部 的 事物 .

没有什么能阻止我们；我们已经看透了事情的底线。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[hiːl] [seɪ] [ðæt] [tuː] .
P'raps he'll say that too .
或许 地狱 说 那 也 .

或许他也会这么说。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ðen] ['ɪtl] [biː; bi] - [ɪm] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Then it'll be ' im or me .
然后 它将 是 - 我是 或者 我 .

那么，要么是他，要么是我。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] :
I'm frightened :
我是 害怕 :

我很害怕:

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['tendəli]] [nəʊ] , ['deɪzi] , [nəʊ] !
[Tenderly] No , Daisy , no !
[温柔地] 不 , 雏菊 , 不 !

[温柔地] 不，黛西，不!

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['hændi] .
The river's handy .
这 河流的 便利 .

这条河很方便。

[wʌn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
One more or less .
一 更多的 或者 较少的 .

多一个或少一个。

- [iː] [ʃænt] - [ɑːm] [juː; jʊ] ; [nɔː(r)] [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] .
' E shan't ' arm you ; nor me neither .
- E 不会 - 手臂 你 ; 也不 我 两者都不 .

他不会武装你；也不会武装我。

[[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .]
[He takes out a knife .]
[他 需要 出去 一个 刀 .]

他掏出一把刀。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]]
[Seizing his hand]
[抓住 他的 手]

[抓住他的手]

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɪm] !
Give it to me , Jim !
给 它 到 我 , 吉姆 !

给我，吉姆！

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['smaɪlɪŋ]] [nəʊ][fɪə(r)] !
[Smiling] No fear !
[微笑] 不 害怕 !

【微笑】别害怕！

[[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]]
[He puts it away]
[他 放置 它 离开]

他把它收了起来。

[ʃænt] - ['ɑːveɪ][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [æz; əz][nɒt] .
Shan't ' ave no need for it like as not .
不会 - 大道 不 需要 为了 它 喜欢 作为 不是 .

我应该不需要它。

[ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ; [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .
All right , little Daisy ; you can't be expected to see things like what we do .
全部 正确的 , 小的 雏菊 ; 你 不能 是 预期的 到 看 事物 喜欢 什么 我们 做 .

好吧，小黛西；你不能指望看到我们所看到的东西。

[wʌts] [laɪf] , ['eniweɪ] ?
What's life , anyway ?
是什么 生活 , 反正 ?

人生究竟是什么？

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz]['teɪkən][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I've seen a thousand lives taken in five minutes .
我已经 已见 一个 千 生活 已采取 在 五 分钟 .

我亲眼目睹过五分钟内上千条生命逝去。

[aɪv] [siːn] [ded] [men] [ɒn] [ðə; ði]['waɪərz] [laɪk] [flaɪz] [ɒn] [ə; eɪ]['flaɪpeɪpə(r)] .
I've seen dead men on the wires like flies on a flypaper .
我已经 已见 死的 男人 在 这 电线 喜欢 苍蝇 在 一个 粘蝇纸 .

我见过死人像苍蝇粘在粘蝇纸上一样挂在电线上。

[aɪv] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [miː'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
I've been as good as dead meself a hundred times .
我已经 到过 作为 好的 作为 死的 我自己 一个 百 时代 .

我曾无数次感觉自己像死了一样。

[aɪv] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .
I've killed a dozen men .
我已经 被杀 一个 打 男人 .

我杀了十二个人。

[ɪts] ['nʌθɪn] - .
It's nothin ' .
它是 什么也没有 - .

没什么。

[hiːz] [seɪf] , [ɪf] - [iː][doʊnt][get][maɪ] [blʌd] [ʌp] .
He's safe , if ' e don't get my blood up .
他是 安全的 , 如果 - e 不 得到 我的 血 向上 .

只要他不让我生气，他就安全了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['noʊˌbɑːdiːz] [seɪf] ; [nɒt] - [ɪm] , [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ; [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
If he does , nobody's safe ; not ' im , nor anybody else ; not even you .
如果 他 做 , 没有人 安全的 ; 不是 - 我是 , 也不 任何人 别的 ; 不是 甚至 你 .

如果他这么做，谁都不安全；他自己不安全，其他人也不安全；甚至你也不安全。

[aɪm] ['spiːkɪn] - ['səʊbə(r)] .
I'm speakin ' sober .
我是 说话 - 清醒 .

我说的都是实话。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['sɒftli]] [dʒɪm] , [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] ['faɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [wɪð] [ðə; ði][bɜːdz] [ɔːl]['kælɪn] - ?
[Softly] Jim , you won't go fightin ' in the sun , with the birds all callin ' ?
[轻轻] 吉姆 , 你 惯于 去 战斗 - 在 这 太阳 , 和 这 鸟类 全部 卡林 - ?

（轻声）吉姆，你不会在阳光下打架吧，鸟儿都在鸣叫？

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] - [ɪm] . [aɪm][nɒt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That depends on ' im . I'm not lookin ' for it .
那 取决于 在 - 我是 . 我是 不是 在看 - 为了 它 .

那得看他了。我没在找。

['deɪzi] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Daisy , I love you .
雏菊 , 我 爱 你 .

黛西，我爱你。

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
I love your hair .
我 爱 你的 头发 .

我喜欢你的头发。

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I love your eyes .
我 爱 你的 眼睛 .

我喜欢你的眼睛。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .
And I love you , Jim .
和 我 爱 你 , 吉姆 .

吉姆，我也爱你。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
I don't want nothin ' more than you in all the world .
我 不 想 什么也没有 - 更多的 比 你 在 全部 这 世界 .

我这辈子最想要的就是你。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .
Amen to that , my dear .
阿门 到 那 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我完全同意。

[kɪs] [ˌem 'iː][kləʊz] !
Kiss me close !
吻 我 关闭 !

吻我近点!

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [breɪks] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] .
The sound of a voice singing breaks in on their embrace .
这 声音 的 一个 嗓音 歌唱 休息 在 在 他们的 拥抱 .

一阵歌声打破了他们拥抱的宁静。

[ðə; ði] [gɜːl] [stɑːrts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lʊks] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [pɑːθ] .
THE GIRL starts from his arms , and looks behind her along the towing - path .
这 女孩 开始 从 他的 武器 , 和 看起来 在后面 她 沿着 这 拖带 - 小路 .

女孩从他怀里挣脱出来，回头望向拖船小道。

[ðə; ði][mæn] [drɔːz] [bæk] [ə'genst] , [ðə; ði] [hedʒ] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
THE MAN draws back against , the hedge , fingering his side , where the knife is hidden .
这 男人 平局 后退 反对 , 这 对冲 , 指法 他的 边 , 在哪里 这 刀 是 隐 .

那人向后退去，背靠着树篱，手指探入自己的腰间，刀就藏在那里。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] .
The song comes nearer .
这 歌曲 来 更近 .

歌声越来越近了。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['snəʊi] [waɪt] ; ['bændʒəʊz] ['rɪŋɪŋ] ,
" I'll be right there to - night , Where the fields are snowy white ; Banjos ringing ,
" 患病的 是 正确的 那里 到 - 夜晚 , 在哪里 这 字段 是 下雪的 白色的 ; 班卓琴 铃声 ,

“今晚我就在那里，那里田野白雪皑皑；班卓琴声响起，

['dɑːki] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [braɪt] .
darkies singing , All the world seems bright .
黑人 歌唱 , 全部 这 世界 似乎 明亮的 .

黑人歌唱：世界一片光明。

" [ðə; ði] [gɜːl] .
" THE GIRL .
" 这 女孩 .

“那个女孩。”

[ɪts] [hɪm] !
It's him !
它是 他 !

是他!

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[doʊnt] [get] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] , ['deɪzi] .
Don't get the wind up , Daisy .
不 得到 这 风 向上 , 雏菊 .

别紧张,黛西。

[aɪm] [hɪə(r)] !
I'm here !
我是 这里 !

我来了!

[[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒps] .
[The singing stops .
[这 歌唱 停止 .

歌声停止了。

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [sez] " [kraɪst] !
A man's voice says " Christ !
一个 男人的 嗓音 说道 " 基督 !

一个男人的声音说:"基督!

[ɪts] ['deɪzi] ; [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] - - !
It's Daisy ; it's little Daisy ' erself !
它是 雏菊 ; 它是 小的 雏菊 - - !

是黛西;是小黛西本人!

" [ðə; ði] [gɜ:l] [stændz] ['rɪdʒɪd] .
" THE GIRL stands rigid .
" 这 女孩 站立 死板的 .

女孩僵直地站着。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] .
The figure of a soldier appears on the other side of the stile .
这 数字 的 一个 士兵 出现 在 这 其他 边 的 这 风格 .

栅栏另一侧出现了一个士兵的身影。

[hɪz; ɪz] [kæp] [ɪz] [tʌkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [belt] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
His cap is tucked into his belt , his hair is bright in the sunshine ;
他的 帽 是 塞进去 进入 他的 腰带 , 他的 头发 是 明亮的 在 这 阳光 ;

他的帽子塞进腰带里,阳光照耀下他的头发闪闪发亮;

[hi:; hi] [ɪz] [li:n] , ['weɪstɪd] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .]
he is lean , wasted , brown , and laughing .]
他 是 倾斜 , 浪费 , 棕色的 , 和 笑 .]

他身材瘦削,面容憔悴,皮肤黝黑,却在笑。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

['deɪzi] !
Daisy !
雏菊 !

雏菊!

['deɪzi] !
Daisy !
雏菊 !

雏菊！

[hə'ləʊ] , [əʊld] ['prɪti] [gɜːl] !
Hallo , old pretty girl !
你好 , 老的 漂亮的 女孩 !

你好，老漂亮姑娘！

[[ðə; ði] [gɜːl] [dʌz] [nɒt] [muːv] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .]
[THE GIRL does not move , barring the way , as it were .]
[这 女孩 做 不是 移动 , 禁止 这 方式 , 作为 它 是 .]

女孩一动不动，仿佛挡住了去路。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[hə'ləʊ] , [dʒæk] !
Hallo , Jack !
你好 , 杰克 !

你好，杰克！

[['sɒftli]] [ai][gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
[Softly] I got things to tell you !
[轻轻] 我 得到 事物 到 告诉 你 !

[轻声] 我有话要跟你说！

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[wɒt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋz] , [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] ?
What sort o ' things , this lovely day ?
什么 种类 o - 事物 , 这 迷人的 天 ?

今天这么美好的日子，都做了些什么呢?

[waɪ] , [ai][gɒt] [θɪŋz] [ðætɪd] [teɪk] [ˌem 'iː] [j'iəz] [tuː; tə] [tel] .
Why , I got things that'd take me years to tell .
为什么 , 我 得到 事物 那样的话 拿 我 年 到 告诉 .

我有很多事，要花好几年才能说完。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] ?
Have you missed me , Daisy ?
有 你 错过 我 , 雏菊 ?

黛西，你想我了吗?

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .
You been so long .
你 到过 所以 长的 .

你好久不见了。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[səʊ][ai] - ['ɑːveɪ] .
So I ' ave .
所以 我 - 大道 .

所以我有。

[maɪ] [gɔːd] !
My Gawd !
我的 天哪 !

我的天哪!

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
It's a way they ' ave in the Army .
它是 一个 方式 他们 - 大道 在 这 军队 .

这是军队里的一种做法。

[ai] [sed] [wen] [ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [lɑːf] .
I said when I got out of it I'd laugh .
我 说 什么时候 我 得到 出去 的 它 ID 笑 .

我说过等我脱离困境后我会笑的。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['deɪzi] ,
Like as the sun itself I used to think of you , Daisy ,
喜欢 作为 这 太阳 本身 我 用过的 到 思考 的 你 , 雏菊 ,

就像太阳一样，我常常想起你，黛西。

[wen] [ðə; ði] [trʌmps] [wɒz; wəz]['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ʌp] .
when the trumps was comin ' over , and the wind was up .
什么时候 这 特朗普 曾是 即将到来 - 超过 , 和 这 风 曾是 向上 .

当特朗普的牌面翻过来，风也刮了起来的时候。

[d'juː] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
D'you remember that last night in the wood ?
你 记住 那 最后的 夜晚 在 这 木头 ?

你还记得昨晚在树林里发生的事吗?

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [dʒæk] .
" Come back and marry me quick , Jack .
" 来 后退 和 结婚 我 快的 , 杰克 .

"杰克，快回来娶我吧。"

" [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] — [gɒt] [ˌem 'iː] [pɑːs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" Well , here I am — got me pass to heaven .
" 出色地 , 这里 我 是 — 得到 我 经过 到 天堂 .

"好了，我来了——我拿到了通往天堂的通行证。"

[nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪn] - , [nəʊ][mɔː(r)] ['drɪlɪn] - , [nəʊ][mɔː(r)] ['sliːpɪn] - [rʌf] .
No more fightin ' , no more drillin ' , no more sleepin ' rough .
不 更多的 战斗 - , 不 更多的 钻探 - , 不 更多的 睡觉 - 粗糙的 .

不再打架，不再钻井，不再露宿街头。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['mærid] [naʊ] , ['deɪzi] .
We can get married now , Daisy .
我们 能 得到 已婚 现在 , 雏菊 .

黛西，我们现在可以结婚了。

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [sɒft] [æn; ən] - - ['æpi] .
We can live soft an ' ' appy .
我们 能 居住 柔软的 一个 - - 苹果 .

我们可以过上舒适快乐的生活。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ][dɪə(r)] .
Give us a kiss , my dear .
给 我们 一个 吻 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，给我一个吻。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['drɔːɪŋ] [bæk]]
[Drawing back]
[绘画 后退]

[撤退]

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[['blæŋkli]] [waɪ] [nɒt] ?
[Blankly] Why not ?
[茫然地] 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[[ðə; ði] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [saɪd] .]
[THE MAN , with a swift movement steps along the hedge to THE GIRL'S side .]
[这 男人 , 和 一个 迅速 移动 步骤 沿着 这 对冲 到 这 女孩们 边 .]

男人迅速沿着树篱走到女孩身边。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ðæts] [waɪ] , ['səʊldʒə(r)] .
That's why , soldier .
那就是 为什么 , 士兵 .

这就是原因，士兵。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl]] - [ˌu'ɜːr] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['pɒmpi] ?
[Leaping over the stile] ' Oo are you , Pompey ?
[跳跃 超过 这 风格] - oo 是 你 , 庞贝 ?

[跳过栅栏] “哦，你是庞贝吗? ”

[ðə; ði] [sʌn] [doʊnt] [ʃaɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? -
The sun don't shine in your inside , do it ? '
这 太阳 不 闪耀 在 你的 里面 , 做 它 ? -

你内心没有阳光，对吗?

[ˌu'ɜːr] [ɪz] [hiː; hi] , ['deɪzi] ?
Oo is he , Daisy ?
oo 是 他 , 雏菊 ?

哦，是他吗，黛西?

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[maɪ][mæn] .
My man .
我的 男人 .

我的兄弟。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[jɔː(r); jə(r)] - [mæn] !
Your - man !
你的 - 男人 !

你的男人！

['lʌmi] !
Lummy !
卢米 !

卢米！

" ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] , ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !
" Taffy was a Welshman , Taffy was a thief !
" 太妃糖 曾是 一个 威尔士人 , 太妃糖 曾是 一个 贼 !

“塔菲是威尔士人，塔菲是小偷！”

" [wel] , [meit] !
" Well , mate !
" 出色地 , 伴侣 !

“好吧，伙计！”

[səʊ] [juːv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
So you've been through it , too .
所以 你已经 到过 通过 它 , 也 .

所以你也经历过。

[aɪm] ['læfɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æz; əz] [lʌk] [wɪl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I'm laughin ' this mornin ' as luck will ' ave it .
我是 笑 - 这 早晨 - 作为 运气 将要 - 大道 它 .

今天早上我笑得很开心，真是运气好。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] .
I can see your knife .
我 能 看 你的 刀 .

我能看到你的刀。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[[huː] [hæz; həz][hɑːf] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf]] [dəʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
[Who has half drawn his knife] Don't laugh at me , I tell you .
[WHO 有 一半 绘制 他的 刀] 不 笑 在 我 , 我 告诉 你 .

[半拔出刀的人] 别笑我，我告诉你。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[nɒt] [æt; ət][juː; jʊ] , [nɒt] [æt; ət][juː; jʊ] .
Not at you , not at you .
不是 在 你 , 不是 在 你 .

不是针对你，不是针对你。

[[hiː; hi] [lʊks] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]]
[He looks from one to the other]
[他 看起来 从 一 到 这 其他]

[他看了看他们俩]

[aɪm] ['læfɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
I'm laughin ' at things in general .
我是 笑 - 在 事物 在 一般的 .

我经常会因为一些事情而发笑。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [meit] ?
Where did you get it , mate ?
在哪里 做过 你 得到 它 , 伴侣 ?

哥们儿，你从哪儿弄来的?

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['wɒtʃfəli]] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋ] .
[Watchfully] Through the lung .
[警惕地] 通过 这 肺 .

【小心翼翼地】穿过肺部。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] !
Think o ' that !
思考 o - 那 !

想想看!

[æn; ən] - [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
An ' I never was touched .
一个 - 我 绝不 曾是 感动 .

我从未被触碰过。

[fɔː(r)] [j'iəz] [æn; ən] - ['nevə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
Four years an ' never was touched .
四 年 一个 - 绝不 曾是 感动 .

四年了，从未被碰过。

[æn; ən] - [səʊ] [juːv] [kʌm] [æn; ən] - [tʊk] [maɪ][gɜːl] !
An ' so you've come an ' took my girl !
一个 - 所以 你已经 来 一个 - 采取 我的 女孩 !

你竟然把我的女孩带走了!

['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - !
Nothin ' doin ' !
什么也没有 - 做 - !

什么也没做!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[[ə'gen] [hiː; hi] [lʊks] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [ðen] [ə'weɪ]]
[Again he looks from one to the other - then away]
[再次 他 看起来 从 一 到 这 其他 - 然后 离开]

[他再次将目光从两人身上移开，然后又移开视线]

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
The world's before me !
这 世界的 前 我 !

世界就在我眼前！

[[hiː; hi] [lɑːfs]]
[He laughs]
[他 笑声]

[他笑了]

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['deɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌŋ] [prə'tektə(r)] .
I'll give you Daisy for a lung protector .
患病的 给 你 雏菊 为了 一个 肺 保护者 .

我把黛西送给你当肺保护器。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[['fɪəsli]] [juː; jʊ] [woʊnt] .
[Fiercely] You won't .
[激烈地] 你 惯于 .

【语气强硬】你不会的。

[aɪv] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
I've took her .
我已经 采取 她 .

我把她带走了。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
That's all right , then .
那就是 全部 正确的 , 然后 .

那没关系。

[juː; jʊ] [kiːp] - [ɜː(r)] .
You keep ' er .
你 保持 - 呃 .

你留着她。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [aʊt] , [blæk] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] !
I've got a laugh in me you can't put out , black as you look !
我已经 得到 一个 笑 在 我 你 不能 放 出去 , 黑色的 作为 你 看 !

你就算长得再黑，也阻止不了我那永不消逝的笑声！

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !
Good - bye , little Daisy !
好的 - 再见 , 小的 雏菊 !

再见了，小黛西！

[[ðə; ði] [gɜːl] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .]
[THE GIRL makes a movement towards him .]
[这 女孩 制作 一个 移动 向 他 .]

女孩朝他走去。

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[doʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] !
Don't touch ' im !
不 触碰 - 我是 !

别碰他！

[[ðə; ði] [gɜːl] [stændz] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] .]
[THE GIRL stands hesitating , and suddenly bursts into tears .]
[这 女孩 站立 犹豫不决 , 和 突然 爆发 进入 眼泪 .]

女孩犹豫了一下，突然嚎啕大哭起来。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[lʊk] - [eə(r)] , [meit] ; [ʃeɪk] - [ændz] !
Look ' ere , mate ; shake ' ands !
看 - 埃雷 , 伴侣 ; 摇 - 和 !

看这里，伙计；摇摇手！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːl][kraɪ] , [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪn] - .
I don't want to see a girl cry , this day of all , with the sun shinin ' .
我 不 想 到 看 一个 女孩 哭 , 这 天 的 全部 , 和 这 太阳 希宁 - .

我不想看到女孩哭泣，尤其是在今天这样阳光明媚的日子里。

[ai] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] - .
I seen too much of sorrer .
我 已见 也 很多 的 - .

我见识过太多悲伤了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You and me've been at the back of it .
你 和 - 到过 在 这 后退 的 它 .

你和我一直都在幕后默默付出。

[wɪv] - [æd]['aʊə(r)] [wæk] .
We've ' ad our whack .
我们已经 - 广告 我们的 猛击 .

我们已经"发泄"过了。

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇！

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪn] - ?
Who are you kiddin ' ?
WHO 是 你 开玩笑 - ?

你在骗谁呢？

[juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌvd] - [ɜː(r)] !
You never loved ' er !
你 绝不 喜爱 - 呃 !

你从来就没爱过她!

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['moʊmənts] [pɔːz]]
[After a long moment's pause]
[后 一个 长的 瞬间 暂停]

(片刻沉默后)

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [θɔːt] [ai][dɪd] .
I thought I did .
我 想法 我 做过 .

我以为我做到了。

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'll fight you for her .
患病的 斗争 你 为了 她 .

我会为了她跟你拼命。

[[hiː; hi][drɒps][hɪz; ɪz] [naɪf] .]
[He drops his knife .]
[他 滴 他的 刀 .]

他扔掉了刀。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[['sləʊli]] [meit] , [juː; jʊ] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][bɪt] , [æn; ən] - [ai] [dʌn] [maɪn] .
[Slowly] Mate , you done your bit , an ' I done mine .
[缓慢地] 伴侣 , 你 完毕 你的 少量 , 一个 - 我 完毕 矿 .

[慢吞吞地] 伙计，你尽力了，我也尽力了。

[ɪts] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː] [weɪz] , - .
It's took us two ways , seemin'ly .
它是 采取 我们 二 方式 , - .

看来我们走了两条路。

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['pliːdɪŋ]] [dʒɪm] !
[Pleading] Jim !
[恳求] 吉姆 !

[恳求]吉姆!

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[[wɪð] [klentʃt] [fɪsts]] [ai] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪz] ['tʃærəti] .
[With clenched fists] I don't want ' is charity .
[和 紧握 拳头] 我 不 想 - 是 慈善机构 .

[紧握双拳]我不要慈善。

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [teɪk] .
I only want what I can take .
我 仅有的 想 什么 我 能 拿 .

我只想要我能拿走的东西。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

['deɪzi] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ?
Daisy , which of us will you ' ave ?
雏菊 , 哪个 的 我们 将要 你 - 大道 ?

黛西，你选我们俩哪一个?

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]]
[Covering her face]
[覆盖 她 脸]

[捂住脸]

[əʊ] ! [hɪm] !
Oh ! Him !
哦 ! 他 !

哦！是他！

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[juː; jʊ] [siː] , [meit] !
You see , mate !
你 看 , 伴侣 !

你看，伙计！

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [ændz] [daʊn] .
Put your ' ands down .
放 你的 - 和 向下 .

放下你的手。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːf] .
There's nothin ' for it but a laugh .
有 什么也没有 - 为了 它 但 一个 笑 .

除了笑一笑，别无他法。

[juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] .
You an ' me know that .
你 一个 - 我 知道 那 .

你我都明白这一点。

[lɑːf] , [meit] !
Laugh , mate !
笑 , 伴侣 !

笑一笑，伙计!

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[juː; jʊ] — — !
You blarsted — — !
你 炸毁 — — !

你真是个混蛋——!

[[ðə; ði] [gɜːl] [sprɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [stɒps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .]
[THE GIRL springs to him and stops his mouth .]
[这 女孩 弹簧 到 他 和 停止 他的 嘴 .]

女孩猛地扑向他，捂住了他的嘴。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] , [meit] .
It's no use , mate .
它是 不 使用 , 伴侣 .

没用的，伙计。

[ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四部短剧(Four Short Plays)

[ai] [sed] [aɪ'd] [lɑ:f] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [lɑ:f] [ai] [wɪl] .
I said I'd laugh to - day , and laugh I will .
我 说 ID 笑 到 - 天 , 和 笑 我 将要 .

我说过今天我会笑，我一定会笑。

[aɪv] [kʌm] [θruː] [ðæt] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [kʌm] [θruː] - .
I've come through that , an ' all the stink of it ; I've come through sorrer .
我已经 来 通过 那 , 一个 - 全部 这 臭 的 它 ; 我已经 来 通过 - .

我已经挺过来了，也熬过了所有的难堪；我挺过来了，更糟了。

['nevə(r)] [ə'gen] !
Never again !
绝不 再次 !

绝不再犯!

[ˌtʃɪəri'əʊ] , [meit] !
Cheerio , mate !
再见 , 伴侣 !

再见，伙计!

[ðə; ði] [sʌnz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - !
The sun's a - shinin ' !
这 太阳的 一个 - 希宁 - !

阳光灿烂!

[hiː; hi] [tɜ:nz] [ə'weɪ] .
He turns away .
他 转弯 离开 .

他转过身去。

[ðə; ði] [gɜ:l] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[dʒæk] , [doʊnt] [θɪŋk] [tuː] - [ɑːrd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Jack , don't think too ' ard of me !
杰克 , 不 思考 也 - 硬 的 我 !

杰克，别太苛责我!

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[['lʊkɪŋ] [bæk]]
[Looking back]
[寻找 后退]

【回顾】

[nəʊ][fɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !
No fear , my dear !
不 害怕 , 我的 亲爱的 !

别害怕，亲爱的!

[ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] !
Enjoy your fancy !
享受 你的 想要 !

尽情享受你的幻想吧!

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

[gɔːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] !
Gawd bless you both !
天哪 保佑 你 两个都 !

上帝保佑你们俩!

[hiː; hi] [sɪŋz] , [ænd; ənd][gəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [feɪdz] [ə'weɪ] .
He sings , and goes along the path , and the song fades away .
他 唱歌 , 和 去 沿着 这 小路 , 和 这 歌曲 淡出 离开 .

他边唱边走，歌声渐渐远去。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['snəʊi] [waɪt] ; ['bændʒəʊz] ['rɪŋɪŋ] ,
" I'll be right there to - night Where the fields are snowy white ; Banjos ringing ,
" 患病的 是 正确的 那里 到 - 夜晚 在哪里 这 字段 是 下雪的 白色的 ; 班卓琴 铃声 ,

“今晚我就在那里，在白雪皑皑的田野里；班卓琴声响起，

['dɑːki] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [braɪt] !
darkies singing All the world seems bright !
黑人 歌唱 全部 这 世界 似乎 明亮的 !

黑人歌手唱着《世界似乎一片光明》!

" [ðə; ði] [mæn] .
" THE MAN .
" 这 男人 .

“男人。

- [iːz] [mæd] !
' E's mad !
- 的 疯狂的 !

“他疯了！”

[ðə; ði] [gɜːl] .
THE GIRL .
这 女孩 .

女孩。

[['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]]
[Looking down the path with her hands clasped]
[寻找 向下 这 小路 和 她 双手 紧握]

[双手交握，望着前方的小路]

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [tʌtʃt] - [ɪm] , [dʒɪm] !
The sun has touched ' im , Jim !
这 太阳 有 感动 - 我是 , 吉姆 !

吉姆，太阳照到他了!

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[pʌntʃ] [ænd; ənd][gəʊ]
PUNCH AND GO
冲床 和 去

打卡即走

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi]
A Little Comedy
一个 小的 喜剧

一点喜剧

" ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] [meɪd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [təʊp] [ðæt] [friːz] . . . . .
" Orpheus with his lute made trees And the mountain tope that freeze . . . . .
" 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 制成 树木 和 这 山 顶 那 冻结 . . . . .

“奥尔甫斯用他的鲁特琴创造了树木，还有冻结的山峰……”

" [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [dʒeɪmz][dʒiː] . [frʌst] . . . .
" PERSONS OF THE PLAY JAMES G . FRUST . . . .
" 人 的 这 玩 詹姆斯 G . 沮丧 . . . .

“剧中人物 詹姆斯·G·弗鲁斯特.............

[ðə; ði] [bɒs] [iː] . ['bluːɪt] [veɪn] . . . .
The Boss E . BLEWITT VANE . . . .
这 老板 E . 布鲁伊特 叶片 . . . .

老板 E. BLEWITT VANE............

[ðə; ði][prə'djuːsə(r)]['mɪstə(r)] . - . . . .
The Producer MR . FORESON . . . .
这 制作人 先生 . - . . . .

制片人福尔森先生................

[ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] " [ɪ'lektrɪks] " . . . .
The Stage Manager " ELECTRICS " . . . .
这 阶段 经理 " 电气 " . . . .

舞台监督“电子设备”..................

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] " [prɒps] " . . . . [ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn] ['hɜːbət] . . . .
The Electrician " PROPS " . . . . The Property Man HERBERT . . . .
这 电工 " 道具 " . . . . 这 财产 男人 赫伯特 . . . .

. . . . [ðə; ði][kɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [gai] [tuːn] . . .
. . . . The Call Boy OF THE PLAY WITHIN THE PLAY GUY TOONE . . .
. . . . 这 称呼 男生 的 这 玩 之内 这 玩 盖伊 一 . . .

. . . .

电工“道具”.....................道具管理员赫伯特....................戏中戏的跑腿小弟盖伊·图恩...................

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [və'nesə] - . . . .
The Professor VANESSA HELLGROVE . . . .
这 教授 凡妮莎 - . . . .

凡妮莎·赫尔格罗夫教授......

[ðə; ði] [waɪf] [dʒɔːdʒ] ['fliːtweɪ] . . . . ['ɔːfjuːs] [mɔːd] ['hɒpkɪnz] . . . .
The Wife GEORGE FLEETWAY . . . . Orpheus MAUDE HOPKINS . . . .
这 妻子 乔治 舰队路 . . . . 俄耳甫斯 莫德 霍普金斯 . . . .

. . .

妻子 乔治·弗利特韦............奥菲斯 莫德·霍普金斯..............

[ðə; ði] [fɔːn]
The Faun
这 牧神

牧神

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
The Stage of a Theatre .
这 阶段 的 一个 剧院 .

剧院的舞台。

['ækʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəs] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] ['məʊməntrəli] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
Action continuous , though the curtain is momentarily lowered according to that
行动 连续的 , 尽管 这 窗帘 是 片刻 降低 根据 到 那
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

剧情仍在继续，尽管幕布会根据剧情暂时落下。

[pʌntʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dres]
PUNCH AND GO The Scene is the stage of the theatre set for the dress
冲床 和 去 这 场景 是 这 阶段 的 这 剧院 放 为了 这 裙子
[rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] :
rehearsal of the little play :
排演 的 这 小的 玩 :

即兴表演 场景是剧院的舞台，准备进行小剧的彩排：

" ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] .
" Orpheus with his Lute .
" 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 .

“奥尔甫斯和他的鲁特琴。”

" [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðəʊ] ['prez(ə)nt] , [ɪz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]
" The curtain is up and the audience , though present , is not supposed to
" 这 窗帘 是 向上 和 这 观众 , 尽管 展示 , 是 不是 据称 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“幕布已经拉开，观众虽然在场，但本不应该到场。”

[ðə; ði] [set] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [end] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] , [wɪð] [waɪd] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,
The set scene represents the end section of a room , with wide French windows ,
这 放 场景 代表 这 结尾 部分 的 一个 房间 , 和 宽的 法语 视窗 ,

场景布置展现的是房间的尽头部分，设有宽大的落地窗。

[bæk] ['sentə(r)] , ['fʊli] ['əʊpənd] [ɒn] [tuː; tə] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [bluːm] .
Back Centre , fully opened on to an apple orchard in bloom .
后退 中心 , 完全 打开 在 到 一个 苹果 果园 在 盛开 .

后中心完全敞开，面向一片盛开的苹果园。

[ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [wɪð] [ðiːz] [frentʃ] ['wɪndəʊz] , [ɪz] [set] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The Back Wall with these French windows , is set only about ten feet from the
这 后退 墙 和 这些 法语 视窗 , 是 放 仅有的 关于 十 脚 从 这
['fʊtlaɪts] ,
footlights ,
脚灯 ,

带有这些法式落地窗的后墙，距离舞台脚灯只有大约十英尺远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] ['ɔːtʃəd] .
and the rest of the stage is orchard .
和 这 休息 的 这 阶段 是 果园 .

舞台的其余部分是果园。

[wɒt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .
What is visible of the room would indicate the study of a writing man of culture .
什么 是 可见的 的 这 房间 会 表明 这 学习 的 一个 写作 男人 的 文化 .

从房间里可以看到的东西可以看出，这里曾是一位有文化修养的人的书房。

([nəʊt] . — [ɪf] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] ['siːnɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
(Note . — If found advantageous for scenic purposes ,
(笔记 . — 如果 成立 有利 为了 风景优美 目的 ,

（注：如果出于景观目的而发现有利，）

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] [ɔː(r)] [pɔːtʃ] [wɪð] ['pɪlər] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪts] [ruːf] .)
this section of room can be changed to a broad verandah or porch with pillars supporting its roof .)
这 部分 的 房间 能 是 已更改 到 一个 广阔 阳台 或者 门廊 和 柱子 支持 它是 屋顶 .)

房间的这一部分可以改建成一个宽敞的阳台或门廊，用柱子支撑屋顶。）

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [steɪdʒ] [left] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['əʊpənɪŋ] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz][hɑːf] [drɔːn] .
In the wall , Stage Left , is a curtained opening , across which the curtain is half drawn .
在 这 墙 , 阶段 左边 , 是 一个 帘幕 开幕 , 穿过 哪个 这 窗帘 是 一半 绘制 .

舞台左侧的墙上有一个带帘子的开口，帘子拉开了一半。

[steɪdʒ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Stage Right of the French windows is a large armchair turned rather towards the window ,
阶段 正确的 的 这 法语 视窗 是 一个 大的 扶手椅 转向 相当 向 这 窗户 ,

在落地窗右侧的舞台上，摆放着一把大扶手椅，椅子略微朝向窗户。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [rest] [ə'tætʃt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,
with a book rest attached , on which is a volume of the Encyclopedia Britannica ,
和 一个 书 休息 随附的 , 在 哪个 是 一个 体积 的 这 百科全书 大英百科全书 ,

附带一个书架，上面放着一本《不列颠百科全书》。

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][rɪ'kwaɪəz] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ][pæd][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
while on a stool alongside are writing materials such as a man requires when he writes with a pad on his knees .
尽管 在 一个 凳子 旁边 是 写作 材料 这样的 作为 一个 男人 需要 什么时候 他 写 和 一个 软垫 在 他的 膝盖 .

旁边凳子上放着书写工具，比如男人跪在膝盖上用纸笔写作时所需的工具。

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][kləʊz][baɪ][ɪz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [læmp] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] [griːn] [ʃeɪd] .
On a little table close by is a reading - lamp with a dark green shade .
在 一个 小的 桌子 关闭 经过 是 一个 阅读 - 灯 和 一个 黑暗的 绿色的 阴影 .

旁边的小桌子上放着一盏深绿色灯罩的阅读灯。

[ə; eɪ] [kruːd] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fləʊts] [meɪks] [ðə; ði][steɪdʒ][steə(r)] ;
A crude light from the floats makes the stage stare ;
一个 原油 光 从 这 浮标 制作 这 阶段 盯 ;

花车上昏暗的灯光让舞台显得格外刺眼；

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] - , [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] ,
the only person on it is MR FORESON , the stage manager ,
这 仅有的 人 在 它 是 先生 - , 这 阶段 经理 ,

台上只有舞台监督福尔森先生一个人。

[huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [spiːk] .
who is standing in the centre looking upwards as if waiting for someone to speak .
WHO 是 常设 在 这 中心 寻找 向上 作为 如果 等待 为了 某人 到 说话 .

他站在中央，抬头望着天空，仿佛在等待某人说话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [brɔːd] [mæn] , ['rɑːðə(r)][blæŋk] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .
He is a short , broad man , rather blank , and fatal .
他 是 一个 短的 , 广阔 男人 , 相当 空白的 , 和 致命的 .

他身材矮胖，面无表情，而且心狠手辣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] [bɒks] , [wɪtʃ'evə(r)] [ɪz] [məʊst] [kən'viːniənt] ,
From the back of the auditorium , or from an empty box , whichever is most convenient ,
从 这 后退 的 这 礼堂 , 或者 从 一个 空的 盒子 , 任何 是 最多 方便的 ,

可以从礼堂后排，或者从空包厢里，怎么方便怎么来。

[ðə; ði][prə'djuːsə(r)] , ['mɪstə(r)] ['bluːɪt] [veɪn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] [fɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [brʌʃt] [bæk] , [spiːks] .
the producer , MR BLEWITT VANE , a man of about thirty four , with his hair brushed back , speaks .
这 制作人 , 先生 布鲁伊特 叶片 , 一个 男人 的 关于 三十 四 , 和 他的 头发 刷过 后退 , 说话 .

制片人布鲁伊特·范恩先生，大约三十四岁，头发向后梳着，开口说话了。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['mɪstə(r)] - ?
Mr Foreson ?
先生 - ?

福尔森先生？

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生？

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[wiːl; wil][duː; də] [ðæt] ['laɪtɪŋ] [ə'gen] .
We'll do that lighting again .
出色地 做 那 灯光 再次 .

我们会再次进行灯光布置。

[- [wɔːks] [streɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [raɪt] .]
[FORESON walks straight of the Stage into the wings Right .]
[- 散步 直的 的 这 阶段 进入 这 翅膀 正确的 .]

[福尔森径直走下舞台，进入右侧的侧台。]

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

(停顿)

['mɪstə(r)] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生！

[[krə'ʃendəʊ]] ['mɪstə(r)] - .
[Crescendo] Mr Foreson .
[渐强] 先生 - .

[渐强] 福雷森先生。

[- [wɔːks] [ɒn] [ə'gen] [frɒm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[FORESON walks on again from Right and shades his eyes .]
[- 散步 在 再次 从 正确的 和 色调 他的 眼睛 .]

[福雷森再次从右侧走来，用手遮住眼睛。]

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [stænd][baɪ] !
For goodness sake , stand by !
为了 善良 清酒 , 站立 经过 !

拜托，稍等！

[wiːl; wil][duː; də] [ðæt] ['laɪtɪŋ] [ə'gen] .
We'll do that lighting again .
出色地 做 那 灯光 再次 .

我们会再次进行灯光布置。

[tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [fləʊts] .
Check your floats .
查看 你的 浮标 .

检查一下浮子。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[['spiːkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [prɒmpt] [wɪŋz]] [ɪ'lektrɪks] !
[Speaking up into the prompt wings] Electrics !
[请讲 向上 进入 这 迅速的 翅膀] 电气 !

[对着提示音喊道] 电！

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪks] .
VOICE OF ELECTRICS .
嗓音 的 电气 .

电子之声。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

\- .
FORESON .
\- .

福尔森。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
Give it us again .
给 它 我们 再次 .

再给我们一次。

[tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [fləʊts] .
Check your floats .
查看 你的 浮标 .

检查一下浮子。

[[ðə; ði] [fləʊts] [gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] [bluː] [laɪts] ,
[The floats go down , and there is a sudden blinding glare of blue lights ,
[这 浮标 去 向下 , 和 那里 是 一个 突然 失明 强光 的 蓝色的 灯 ,

浮标沉入水底，突然一道刺眼的蓝光闪过，

[ɪn] [wɪtʃ] - [lʊks] [pə'tɪkjələli] ['gɑːstli] .]
in which FORESON looks particularly ghastly .]
在 哪个 - 看起来 特别 阴森 .]

其中福尔森的形象尤其可怕。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[wɒt] [ðə; ði]['bleɪzɪz] !
What the blazes !
什么 这 火焰 !

真是见鬼了！

['mɪstə(r)] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生！

[- [wɔːks] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [left] .
[FORESON walks straight out into the wings Left .
[- 散步 直的 出去 进入 这 翅膀 左边 .

[福雷森径直走向左侧边线。

[krə'ʃendəʊ] .]
Crescendo .]
渐强 .]

渐强。

['mɪstə(r)] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生！

\- .
FORESON .
\- .

福尔森。

[[ˌɑːr 'iː] - [ə'piəriŋ]] [sɜː(r)] ?
[Re - appearing] Sir ?
[关于 - 出现] 先生 ?

【再次出现】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[tel] ['mɪlə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
Tell Miller to come down .
告诉 磨坊主 到 来 向下 .

叫米勒下来。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[ɪ'lektrɪks] !
Electrics !
电气 !

电器!

['mɪstə(r)] ['bluːɪt] [veɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Mr Blewitt Vane wants to speak to you .
先生 布鲁伊特 叶片 想要 到 说话 到 你 .

布鲁伊特·范恩先生想和你谈谈。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落!

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[tel] ['hɜːbət] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] .
Tell Herbert to sit in that chair .
告诉 赫伯特 到 坐 在 那 椅子 .

叫赫伯特坐到那把椅子上。

[- [wɔːks] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋz] .]
[FORESON walks straight out into the Right wings .]
[- 散步 直的 出去 进入 这 正确的 翅膀 .]

【福尔森径直走向右翼。】

['mɪstə(r)] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ˌɑːr 'iː] - [ə'piəriŋ]] [sɜː(r)] ?
[Re - appearing] Sir ?
[关于 - 出现] 先生 ?

【再次出现】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[doʊnt][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Don't go off the stage .
不 去 离开 这 阶段 .

不要下台。

[- ['mʌtəz] .]
[FORESON mutters .]
[- 低声嘟囔 .]

[福雷森低声嘟囔着。]

[[ɪ'lektrɪks] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] , [steɪdʒ] [left] .
[ELECTRICS appears from the wings , Stage Left .
[电气 出现 从 这 翅膀 , 阶段 左边 .

[ELECTRICS 乐队从舞台左侧的侧翼出现。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] , [θɪn] - [feɪst] [mæn] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['spaɪki] [heə(r)] .]
He is a dark , thin - faced man with rather spikey hair .]
他 是 一个 黑暗的 , 薄的 - 面对 男人 和 相当 尖刺状的 头发 .]

他肤色黝黑，脸型偏瘦，头发有些蓬乱。

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[jes] , ['mɪstə(r)] [veɪn] ?
Yes , Mr Vane ?
是的 , 先生 叶片 ?

是的，范恩先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][gɒt] [mɑːkt] , ['mɪstə(r)] [veɪn] .
That's what I'd got marked , Mr Vane .
那就是 什么 ID 得到 标记 , 先生 叶片 .

范恩先生，这就是我得到的评分。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [fʊl] ['muːnlaɪt] ,
Once for all , what I want is the orchard in full moonlight ,
一次 为了 全部 , 什么 我 想 是 这 果园 在 满的 月光 ,

我最终想要的，是月光下的果园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] .
and the room dark except for the reading lamp .
和 这 房间 黑暗的 除了 为了 这 阅读 灯 .

房间里一片漆黑，只有阅读灯亮着。

[kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] ['bætnz] .
Cut off your front battens .
切 离开 你的 正面 木条 .

剪掉前面的木条。

[[ɪ'lektrɪks] [wið'drɔːz] [left] .
[ELECTRICS withdraws Left .
[电气 撤回 左边 .

[ELECTRICS撤出左侧。

- [wɔːks] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋz] .]
FORESON walks off the Stage into the Right wings .]
- 散步 离开 这 阶段 进入 这 正确的 翅膀 .]

福尔森走下舞台，进入右侧侧翼。

['mɪstə(r)] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生！

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ˌɑːr 'iː] - [ə'piəriŋ]] [sɜː(r)] ?
[Re - appearing] Sir ?
[关于 - 出现] 先生 ?

【再次出现】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[siː] [ðɪs] [mɑːkt] [raɪt] .
See this marked right .
看 这 标记 正确的 .

请看右侧标记处。

[naʊ] , [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Now , come on with it !
现在 , 来 在 和 它 !

快点！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['bjuːti] ['ɪntuː] [ðɪs] !
I want to get some beauty into this !
我 想 到 得到 一些 美丽 进入 这 !

我想为它增添一些美感！

[[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] , ['hɜːbət] , [ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] , [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] [raɪt] ,
[While he is speaking , HERBERT , the call boy , appears from the wings Right ,
[尽管 他 是 请讲 , 赫伯特 , 这 称呼 男生 , 出现 从 这 翅膀 正确的 ,

[他说话的时候，男傧相赫伯特从后台出现了。]

[ə; eɪ] [mɜː'kjʊəriəl] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] .]
a mercurial youth of about sixteen with a wide mouth .]
一个 水银 青年 的 关于 十六 和 一个 宽的 嘴 .]

一个十六岁左右、性情反复无常、嘴巴很大的年轻人。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[mə'lɪʃəsli]] [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ðen] , ['mɪstə(r)] [veɪn] .
[Maliciously] Here you are , then , Mr Vane .
[恶意地] 这里 你 是 , 然后 , 先生 叶片 .

【恶意地】那么，范恩先生，给你。

['hɜːbət] , [sɪt][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] .
Herbert , sit in that chair .
赫伯特 , 坐 在 那 椅子 .

赫伯特，坐到那把椅子上去。

[['hɜːbət] [sɪts][æn; ən][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [piːs] .]
[HERBERT sits an the armchair , with an air of perfect peace .]
[赫伯特 坐着 一个 这 扶手椅 , 和 一个 空气 的 完美的 和平 .]

[赫伯特坐在扶手椅上，神态安详。]

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] .
[All the lights go out .
[全部 这 灯 去 出去 .

所有的灯都灭了。

[ɪn][ə; eɪ][weɪl]] [greɪt] [skɒt] !
In a wail] Great Scott !
在 一个 哀号] 伟大的 斯科特 !

（哀嚎）我的天哪！

[[ə; eɪ] ['θrəʊti] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
[A throaty chuckle from FORESON in the darkness .
[一个 喉音 轻笑 从 - 在 这 黑暗 .

黑暗中传来 FORESON 低沉的笑声。

[ðə; ði] [lait] ['dɑːnsɪz] [ʌp] , ['flɪkəz] , [ʃɪfts] , [grəuz] ['stedi] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ˌaʊt'saɪd] .
The light dances up , flickers , shifts , grows steady , falling on the orchard outside .
这 光 舞蹈 向上 , 闪烁 , 轮班 , 生长 稳定的 , 坠落 在 这 果园 外部 .

光线忽明忽暗，忽而闪烁，忽而变化，最终稳定下来，洒落在外面的果园里。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] [dɑːts] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] ['lɪt(ə)l][gleə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['ɪntuː]
The reading lamp darts alight and a piercing little glare from it strikes into
这 阅读 灯 飞镖 点燃 和 一个 冲孔 小的 强光 从 它 罢工 进入
[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɜːbət] .]
the auditorium away from HERBERT .]
这 礼堂 离开 从 赫伯特 .]

阅读灯突然亮起，一道刺眼的光芒从赫伯特身边射入礼堂。

[[ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs]] ['mɪstə(r)] - .
[In a terrible voice] Mr Foreson .
[在 一个 糟糕的 嗓音] 先生 - .

[用可怕的声音]福尔森先生。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[lʊk] — [æt; ət] — [ðæt] — [ʃeɪd] !
Look — at — that — shade !
看 — 在 — 那 — 阴影 !

瞧瞧那阴影!

[- ['mʌtəz] ,
[FORESON mutters ,
[- 低声嘟囔 ,

[福雷森低声说道,

[wɔːks] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ʃaɪnz] [ɒn] ['hɜːrbərts] [legz]
walks up to it and turns it round so that the light shines on HERBERT'S legs
散步 向上 到 它 和 转弯 它 圆形的 所以 那 这 光 闪耀 在 赫伯特的 腿
.]
.]
.]

他走上前去,转动灯,让光线照在赫伯特的腿上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
On his face , on his face !
在 他的 脸 , 在 他的 脸 !

在他脸上,在他脸上!

[- [tɜːnz] [ðə; ði] [lait] [ə'kɔːdɪŋli] .]
[FORESON turns the light accordingly .]
[- 转弯 这 光 因此 .]

[福雷森相应地调整了灯光。]

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['mɪstə(r)] [veɪn] ?
Is that what you want , Mr Vane ?
是 那 什么 你 想 , 先生 叶片 ?

这就是你想要的吗,范恩先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[naʊ] , [mɑːk] [ðæt] !
Now , mark that !
现在 , 标记 那 !

记住这一点!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ʌp] ['ɪntuː] [wɪŋz] [raɪt]] [ɪ'lektrɪks] !
[Up into wings Right] Electrics !
[向上 进入 翅膀 正确的] 电气 !

【向上进入机翼 右】电动!

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[mɑːk] [ðæt] !
Mark that !
标记 那 !

记住!

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[[ðə; ði] [bluː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] ['æmbə(r)] .]
[The blue suddenly becomes amber .]
[这 蓝色的 突然 变成 琥珀色 .]

[蓝色突然变成了琥珀色。]

[[ðə; ði] [bluː] [rɪ'tɜːnz] .
[The blue returns .
[这 蓝色的 返回 .

蓝色回归了。

[ɔːl] [ɪz] ['stedi] .
All is steady .
全部 是 稳定的 .

一切稳定。

['hɜːbət] [ɪz] [siːn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [sɪ'gɑː(r)] .]
HERBERT is seen diverting himself with an imaginary cigar .]
赫伯特 是 已见 转移注意力 他自己 和 一个 假想 雪茄 .]

赫伯特正拿着一根想象中的雪茄自娱自乐。

['mɪstə(r)] - .
Mr Foreson .
先生 - .

福尔森先生。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiːz] [gɒt] [ðæt] ?
Ask him if he's got that ?
问 他 如果 他是 得到 那 ?

问问他有没有那个?

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ?
Have you got that ?
有 你 得到 那 ?

你拿到了吗?

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[naʊ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Now pass to the change .
现在 经过 到 这 改变 .

现在轮到找零了。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fləʊts] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Take your floats off altogether .
拿 你的 浮标 离开 共 .

把所有浮标都取下来。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[['kɔːlɪŋ] [ʌp]] [fləʊts] [aʊt] .
[Calling up] Floats out .
[呼叫 向上] 浮标 出去 .

[呼叫] 飘走。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[kʌt] [ɒf] [ðæt] [læmp] .
Cut off that lamp .
切 离开 那 灯 .

把那盏灯关掉。

[[ðə; ði] [læmp] [gəʊz] [aʊt]] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æmbə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['bætn] .
[The lamp goes out] Put a little amber in your back batten .
[这 灯 去 出去] 放 一个 小的 琥珀色 在 你的 后退 板条 .

【灯灭了】在你的背带里放一点琥珀。

[mɑːk] [ðæt] !
Mark that !
标记 那 !

记住！

[naʊ] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Now pass to the end .
现在 经过 到 这 结尾 .

现在传到结尾。

['mɪstə(r)] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生！

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[blæk] [aʊt]
Black out
黑色的 出去

停电

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[['kɔːlɪŋ] [ʌp]]
[Calling up]
[呼叫 向上]

[呼叫]

[blæk] [aʊt] !
Black out !
黑色的 出去 !

停电了!

[[ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] .]
[The lights go out .]
[这 灯 去 出去 .]

灯光熄灭了。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['laɪtɪŋ] - [læmp][ɒn] .
Give us your first lighting - lamp on .
给 我们 你的 第一的 灯光 - 灯 在 .

把你的第一盏灯打开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] .
And then the two changes .
和 然后 这 二 变化 .

然后是两次变化。

[kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Quick as you can .
快的 作为 你 能 .

尽快。

[pʊt][sʌm; səm][pep]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Put some pep into it .
放 一些 活力 进入 它 .

让它更有活力。

['mɪstə(r)] - !
Mr Foreson !
先生 - !

福尔森先生!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [weə(r)] [mɪs] - ['kɒmz] [ɪn] .
Stand for me where Miss Hellgrove comes in .
站立 为了 我 在哪里 错过 - 来 在 .

请站在我前面，接替赫尔格罗夫小姐的位置。

- [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
FORESON crosses to the window .
- 十字架 到 这 窗户 .

福尔森走到窗边。

[nəʊ] , [nəʊ] ! — [baɪ][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
No , no ! — by the curtain .
不 , 不 ! — 经过 这 窗帘 .

不，不！——在窗帘旁边。

[- [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ;
[FORESON takes his stand by the curtain ;
[- 需要 他的 站立 经过 这 窗帘 ;

[福雷森站在幕布旁；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θriː] ['laɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð]
and suddenly the three lighting effects are rendered quickly and with
和 突然 这 三 灯光 效果 是 渲染 迅速地 和 和
[mɪ'rækjələs] [ɪg'zæktnəs] .]
miraculous exactness .]
神奇 精确 .]

突然间，三种光照效果迅速且惊人地精确地呈现出来。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
Leave it at that .
离开 它 在 那 .

就此打住吧。

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] .
We'll begin .
出色地 开始 .

我们开始吧。

['mɪstə(r)] - , [send] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [frʌst] .
Mr Foreson , send up to Mr Frust .
先生 - , 发送 向上 到 先生 沮丧 .

福尔森先生，请把信发给弗鲁斯特先生。

[[hiː; hi] [muːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [ə'sendz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [baɪ][sʌm; səm]
[He moves from the auditorium and ascends on to the Stage , by some
[他 移动 从 这 礼堂 和 上升 在 到 这 阶段 , 经过 一些
[steps] [steɪdʒ] [raɪt] .]
steps Stage Right .]
步骤 阶段 正确的 .]

[他离开观众席，走上舞台，从舞台右侧走了几步。]

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[hɜːb] !
Herb !
草本植物 !

草本植物！

[kɔːl] [ðə; ði] [bɒs] , [ænd; ənd] [tel] [bɪˈɡɪnəz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] .
Call the boss , and tell beginners to stand by .
称呼 这 老板 , 和 告诉 初学者 到 站立 经过 .

给老板打电话，让新员工们待命。

[ʃɑːp] , [naʊ] !
Sharp , now !
锋利的 , 现在 !

快点！

[[ˈhɜːbət] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɡəʊz] [ɒf] [raɪt] .]
[HERBERT gets out of the chair , and goes off Right .]
[赫伯特 获得 出去 的 这 椅子 , 和 去 离开 正确的 .]

[赫伯特从椅子上站起来，向右走了。]

[- [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒf] [left] [æz; əz] [veɪn] [maʊnts] [ðə; ði] [steɪdʒ] .]
[FORESON is going off Left as VANE mounts the Stage .]
[- 是 去 离开 左边 作为 叶片 安装 这 阶段 .]

【福雷森向左侧走去，范恩登上舞台。】

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ˈmɪstə(r)] - .
Mr Foreson .
先生 - .

福尔森先生。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ˌɑːr ˈiː] - [əˈpiəriŋ]] [sɜː(r)] ?
[Re - appearing] Sir ?
[关于 - 出现] 先生 ?

【再次出现】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ai] [wɒnt] " [prɒps] .
I want " Props .
我 想 " 道具 .

我想要"道具。

" - .
" FORESON .
" - .

"FORESON。

[[ɪn] [ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs]] " [prɒps] !
[In a stentorian voice] " Props !
[在 一个 洪亮的 嗓音] " 道具 !

【用洪亮的声音】"道具！

" [[əˈnʌðə(r)] [mɒθ] - [ˈiːt(ə)n] [mæn] [əˈpɪəz] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] .]
" [Another moth - eaten man appears through the French windows .]
" [其他 蛾 - 吃 男人 出现 通过 这 法语 视窗 .]

透过落地窗，又一个面目全非的男人出现了。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ɪz] [ðæt] ['bəʊldə(r)][fɜːm] ?
Is that boulder firm ?
是 那 巨石 公司 ?

那块巨石结实吗?

[prɒps] .
PROPS .
道具 .

道具。

[['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [klɒθ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'mʌŋ] [ɪts]['æp(ə)l] [triːz] ,
[Going to where , in front of the back - cloth , and apparently among its apple trees ,
[去 到 在哪里 , 在 正面 的 这 后退 - 布 , 和 显然 之中 它是 苹果 树木 ,

[前往何处，在背景幕布前，显然是在苹果树丛中，

[laɪz][ðə; ði] ['kaʊntərˌfɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒsi] ['bəʊldə(r)] ; [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]]
lies the counterfeitment of a mossy boulder ; he puts his foot on it]
谎言 这 伪造 的 一个 苔藓 巨石 ; 他 放置 他的 脚 在 它]

地上躺着一块长满青苔的假巨石；他把脚踩了上去。

[ɪf] , [juː; jʊ][doʊnt] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
If , you don't put too much weight on it , sir .
如果 , 你 不 放 也 很多 重量 在 它 , 先生 .

先生，请不要太看重它。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kriːk] ?
It won't creak ?
它 惯于 吱嘎声 ?

它不会发出吱吱声吗?

[prɒps] .
PROPS .
道具 .

道具。

[ˌen eɪ 'əʊ] .
Nao .
奈绪 .

奈绪。

[[hiː; hi] [maʊnts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒlərəs] [kriːk] [ə'raɪzɪz] .]
[He mounts on it , and a dolorous creaking arises .]
[他 安装 在 它 , 和 一个 悲伤的 嘎吱作响 出现 .]

他骑了上去，发出凄厉的嘎吱声。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[meɪk] [ðæt] [raɪt] .
Make that right .
制作 那 正确的 .

纠正这一点。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [luːt] .
Let me see that lute .
让 我 看 那 琵琶 .

让我看看那把鲁特琴。

[[prɒps] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [luːt] .
[PROPS produces a property lute .
[道具 产 一个 财产 琵琶 .

[PROPS 产生一个属性 lute。

[waɪl] [ðeɪ] ['skruːtənaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [brɔːd] [mæn] [wɪð] [brɔːd] ['leðəri] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [maʊθ] ,
While they scrutinize it , a broad man with broad leathery clean - shaven face and small mouth ,
尽管 他们 仔细审查 它 , 一个 广阔 男人 和 广阔 皮革状的 干净的 - 剃光 脸 和 小的 嘴 ,

在他们仔细观察的时候，一个身材魁梧、脸庞宽阔粗糙、刮得干干净净、嘴巴很小的男人，

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [hæz; həz] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm] [steɪdʒ] [left] ,
occupied by the butt end of a cigar , has come on to the stage from Stage Left ,
占领 经过 这 屁股 结尾 的 一个 雪茄 , 有 来 在 到 这 阶段 从 阶段 左边 ,

一个叼着雪茄烟蒂的人从舞台左侧走上舞台。

[ænd; ənd][stændz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .]
and stands waiting to be noticed .]
和 站立 等待 到 是 注意到 .]

静静地等待着被人注意到。

[prɒps] .
PROPS .
道具 .

道具。

[[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)]] [ðə; ði] [bɒs] , [sɜː(r)] .
[Attracted by the scent of the cigar] The Boss , Sir .
[吸引 经过 这 香味 的 这 雪茄] 这 老板 , 先生 .

[被雪茄的香味吸引] 老板，先生。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] " [prɒps] "] ['ðætl̩] [duː; də] , [ðen] .
[Turning to " PROPS "] That'll do , then .
[转弯 到 " 道具 "] 那将 做 , 然后 .

【转向“道具”】那就这样吧。

[" [prɒps] " [gəʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] .]
[" PROPS " goes out through the French windows .]
[" 道具 " 去 出去 通过 这 法语 视窗 .]

【道具从落地窗出去。】

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[[tuː; tə] [frʌst]]
[To FRUST]
[到 沮丧]

[致 FRUST]

[naʊ] , [sɜː(r)] , [wɪr] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] " ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] .
Now , sir , we're all ready for rehearsal of " Orpheus with his Lute .
现在 , 先生 , 是 全部 准备好 为了 排演 的 " 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 .

先生，现在我们已经准备好排练《奥菲欧与他的鲁特琴》了。

" [frʌst] .
" FRUST .
" 沮丧 .

“沮丧。”

[[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [vɔɪs]] " - [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] !
[In a cosmopolitan voice] " Orphoos with his loot !
[在 一个 国际化 嗓音] " - 和 他的 抢劫 !

[用一种国际化的声音]“奥尔福斯带着他的战利品！”

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [luːt] , ['mɪstə(r)] [veɪn] ?
" That his loot , Mr Vane ?
" 那 他的 抢劫 , 先生 叶片 ?

“那是他的赃物吗，范恩先生？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [pɪntʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['preʃəs] ?
Why didn't he pinch something more precious ?
为什么 没有 他 捏 某物 更多的 宝贵的 ?

他为什么不偷更珍贵的东西呢?

[hæz; həz] [ðɪs] [haɪ] - [braʊ] ['kɜːt(ə)n] - ['reɪzə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [gɒt] ['eni] " [pep] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Has this high - brow curtain - raiser of yours got any " pep " in it ?
有 这 高的 - 眉头 窗帘 - 举重 的 你的 得到 任何 " 活力 " 在 它 ?

你这高高在上的开场表演有没有什么“活力”可言?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɑːm] .
It has charm .
它 有 魅力 .

它很有魅力。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] " [pɒp] [gəʊz][ðə; ði] ['wiːzl] " [wɪð] ['lɪt(ə)l] [mɪgz] .
I'd thought of " Pop goes the Weasel " with little Miggs .
ID 想法 的 " 流行音乐 去 这 黄鼠狼 " 和 小的 米格斯 .

我当时想的是让小米格斯唱《黄鼠狼跳出来》。

[wiː; wi][kaɪnd][ɒv; əv][wɒnt][ə; eɪ] [kɒk] - [teɪl] [bɪ'fɔː(r)] " [lu'iːzə] ['luːzɪz] , " ['mɪstə(r)] [veɪn] .
We kind of want a cock - tail before " Louisa loses , " Mr Vane .
我们 种类 的 想 一个 公鸡 - 尾巴 前 " 路易莎 失败 , " 先生 叶片 .

范恩先生，我们想在“路易莎输掉比赛”之前喝杯鸡尾酒。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[wel] , [sɜː(r)] , [jʊl] [siː] .
Well , sir , you'll see .
出色地 , 先生 , 你会 看 .

先生，您很快就会明白的。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtɪŋ] ?
This your lighting ?
这 你的 灯光 ?

这是你的照明吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ðə; ði] - [saɪd] .
It's a bit on the spiritool side .
它是 一个 少量 在 这 - 边 .

它有点偏向于精神层面。

[aɪv] [left] [maɪ] [glɑːs] .
I've left my glass .
我已经 左边 我的 玻璃 .

我的杯子落下了。

[ges] [aɪl] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .
Guess I'll sit in the front row .
猜测 患病的 坐 在 这 正面 排 .

看来我得坐前排了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Ha'f a minute .
半 一个 分钟 .

半分钟。

[huː] [pleɪz] [ðɪs] - ?
Who plays this Orphoos ?
WHO 演出 这 - ?

谁扮演这个奥尔福斯?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[dʒɔːdʒ] ['fliːtweɪ] .
George Fleetway .
乔治 舰队路 .

乔治·弗利特韦。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] [pʌntʃ] ?
Has he got punch ?
有 他 得到 冲床 ?

他有拳头吗?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] .
It's a very small part .
它是 一个 非常 小的 部分 .

这只是很小的一部分。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
Who are the others ?
WHO 是 这 其他的 ?

其他人是谁?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[gai] [tuːn] [pleɪz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ; [və'nesə] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [mɔːd] ['hɒpkɪnz] [ðə; ði] [fɔːn] .
Guy Toone plays the Professor ; Vanessa Hellgrove his wife ; Maude Hopkins the faun .
盖伊 图恩 演出 这 教授 ; 凡妮莎 - 他的 妻子 ; 莫德 霍普金斯 这 牧神 .

盖伊·图恩饰演教授；凡妮莎·赫尔格罗夫饰演他的妻子；莫德·霍普金斯饰演牧神。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[nems] [doʊnt] [drɔː] .
Names don't draw .
姓名 不 画 .

名字本身并不能吸引人。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['ðer] [nɒt] [ɪk'spensɪv] , ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They're not expensive , any of them .
它们是 不是 昂贵的 , 任何 的 他们 .

它们都不贵。

[mɪs] - [ə; eɪ] [faɪnd] , [ai] [θɪŋk] .
Miss Hellgrove's a find , I think .
错过 - 一个 寻找 , 我 思考 .

我觉得赫尔格罗夫小姐是个难得的人才。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

['prɪti] ?
Pretty ?
漂亮的 ?

漂亮的?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

['ɑːti] ?
Arty ?
艺术 ?

艺术?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[['daʊtfəli]] [nəʊ] .
[Doubtfully] No .
[怀疑地] 不 .

[存疑] 否。

[[wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] [frʌst] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] " [pɒp] [gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] .
[With resolution] Look here , Mr FRUST , it's no use your expecting another " Pop goes the Weasel .
[和 解决] 看 这里 , 先生 沮丧 , 它是 不 使用 你的 期待 其他 " 流行音乐 去 这 黄鼠狼 .

[带着决心] 听着，弗鲁斯特先生，你指望再来一次"黄鼠狼跳出来"是没用的。

" [frʌst] .
" FRUST .
" 沮丧 .

"沮丧。"

[wiː; wi] - [el] , [ɪf] [ɪts] [gɒt] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] , ['ðætl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
We - ell , if it's got punch and go , that'll be enough for me .
我们 - 艾尔 , 如果 它是 得到 冲床 和 去 , 那将 是 足够的 为了 我 .

嗯，如果它劲道十足，我就很满意了。

[lets] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
Let's get to it !
我们来吧 得到 到 它 !

让我们开始吧!

[[hiː; hi] [ik'stiŋwiʃ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ðə; ði][steps][ænd; ənd][sɪts][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
[He extinguishes his cigar and descends the steps and sits in the centre
[他 熄灭 他的 雪茄 和 下降 这 步骤 和 坐着 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] .]
of the front row of the stalls .]
的 这 正面 排 的 这 摊位 .]

他掐灭雪茄，走下台阶，坐在前排正中央的座位上。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['mɪstə(r)] - ?
Mr Foreson ?
先生 - ?

福尔森先生?

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ə'piəriŋ] [θruː] ['kɜːt(ə)n] , [raɪt]] [sɜː(r)] ?
[Appearing through curtain , Right] Sir ?
[出现 通过 窗帘 , 正确的] 先生 ?

【从帘子后探出头来，右边的人】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[bɪ'gɪnəz] .
Beginners .
初学者 .

初学者。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kɜːt(ə)n] [daʊn] .
Take your curtain down .
拿 你的 窗帘 向下 .

把窗帘取下来。

[[hiː; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə] [frʌst] .
[He descends the steps and seats himself next to FRUST .
[他 下降 这 步骤 和 座位 他自己 下一个 到 沮丧 .

他走下台阶，在 FRUST 旁边坐下。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [daʊn] .]
The curtain goes down .]
这 窗帘 去 向下 .]

帷幕落下。

[[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['sʌ.lə.vənz] [sɒŋ] : " ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
[A woman's voice is heard singing very beautifully Sullivan's song : " Orpheus with his
[一个 女性的 嗓音 是 听到 歌唱 非常 非常漂亮 沙利文的 歌曲 : " 俄耳甫斯 和 他的
[luːt] ,
lute ,
琵琶 ,

[传来一个女人非常优美地演唱苏利文的歌曲：“奥菲斯和他的鲁特琴，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] [meɪd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ðæt] [friːz] - .
with his lute made trees and the mountain tops that freeze ' .
和 他的 琵琶 制成 树木 和 这 山 最高额 那 冻结 - .

他的鲁特琴造就了树木和冰封的山峰。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
" etc .]
" ETC .]

"ETC。]

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[sʌm; səm] [vɔɪs] !
Some voice !
一些 嗓音 !

这声音真棒!

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] .
The curtain rises .
这 窗帘 上升 .

帷幕拉开。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] ['jɔːnɪŋ] , [tɔːl] , [θɪn] , [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] ['slaɪtli]
In the armchair the PROFESSOR is yawning , tall , thin , abstracted , and slightly
在 这 扶手椅 这 教授 是 打哈欠 , 高的 , 薄的 , 摘要 , 和 轻微地
['grɪzld] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] .
grizzled in the hair .
斑白 在 这 头发 .

教授坐在扶手椅上打着哈欠，他身材高挑，略显瘦削，神情恍惚，头发也有些灰白。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] ,
He has a pad of paper over his knee ,
他 有 一个 软垫 的 纸 超过 他的 膝盖 ,

他膝盖上放着一叠纸，

[ɪŋk][ɒn][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði][stænd][tuː; tə]
ink on the stool to his right and the Encyclopedia volume on the stand to
墨水 在 这 凳子 到 他的 正确的 和 这 百科全书 体积 在 这 站立 到
[hɪz; ɪz] [left] - [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][fækt][baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] .
his left - barricaded in fact by the article he is writing .
他的 左边 - 路障 在 事实 经过 这 文章 他 是 写作 .

他右边凳子上的墨水和左边书架上的百科全书实际上都被他正在写的文章挡住了。

[hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,
He is reading a page over to himself ,
他 是 阅读 一个 页 超过 到 他自己 ,

他正独自读着一页书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
but the words are drowned in the sound of the song his WIFE is singing in
但 这 字 是 溺水 在 这 声音 的 这 歌曲 他的 妻子 是 歌唱 在
[ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
the next room ,
这 下一个 房间 ,

但是，他的话被隔壁房间里他妻子唱的歌声淹没了。

['pɑːtli] [skriːnd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
partly screened off by the curtain .
部分 筛选 离开 经过 这 窗帘 .

部分被窗帘遮挡住了。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] , [ænd; ənd] [stɒps] .
She finishes , and stops .
她 完成 , 和 停止 .

她讲完后，停了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [hɜːd] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)l] .
His voice can then be heard conning the words of his article .
他的 嗓音 能 然后 是 听到 骗局 这 字 的 他的 文章 .

然后可以听到他的声音在念他文章中的文字。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

" ['ɔːfjuːs] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" Orpheus symbolized the voice of Beauty , the call of life ,
" 俄耳甫斯 象征性的 这 嗓音 的 美丽 , 这 称呼 的 生活 ,

“奥菲斯象征着美的声音，生命的召唤，

[l'ɔːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪvz] [wiː; wi] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)]
luring us mortals with his song back from the graves we dig for
诱饵 我们 凡人 和 他的 歌曲 后退 从 这 坟墓 我们 挖 为了
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

他用歌声引诱我们凡人从我们自己挖掘的坟墓中回来。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['mɔdən] .
Probably the ancients realized this neither more nor less than we moderns .
大概 这 古代人 已实现 这 两者都不 更多的 也不 较少的 比 我们 现代人 .

或许古人对此的认识并不比我们现代人多。

[mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
Mankind has not changed .
人类 有 不是 已更改 .

人类本性并未改变。

[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] [stɪl] [haɪdz] [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪæd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd]
The civilized being still hides the faun and the dryad within its broadcloth and
这 文明 存在 仍然 隐藏 这 牧神 和 这 树精 之内 它是 府绸 和
[ɪts] [sɪlk] .
its silk .
它是 丝绸 .

文明人仍然将牧神和树妖隐藏在它的粗呢和丝绸之中。

[ænd; ənd] [jet] " — [[hiː; hi] [stɒps] , [wɪð] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [eə(r)] - ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli]] [gəʊ] [ɒn] , [maɪ]
And yet " — [He stops , with a dried - up air - rather impatiently] Go on , my
和 然而 " — [他 停止 , 和 一个 干燥 - 向上 空气 - 相当 不耐烦地] 去 在 , 我的
[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

然而——[他停了下来，语气干涩，有些不耐烦] 继续，亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
It helps the atmosphere .
它 帮助 这 气氛 .

它有助于改善气氛。

[[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [gets][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] " [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] " [ænd; ənd][stɒps] [ded] ,
[The voice of his WIFE begins again , gets as far as " made them sing " and stops dead ,
[这 嗓音 的 他的 妻子 开始 再次 , 获得 作为 远的 作为 " 制成 他们 唱歌 " 和 停止 死的 ,

他妻子的声音再次响起，说到"让他们唱歌"就戛然而止了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [pen][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] .
just as the PROFESSOR's pen is beginning to scratch .
只是 作为 这 教授们 笔 是 开始 到 划痕 .

就在教授的笔开始在纸上划动的时候。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ə'saɪd]]
And suddenly , drawing the curtain further aside]
和 突然 , 绘画 这 窗帘 更远 旁边]

突然，帷幕被拉得更开。

[[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] .
[SHE appears .
[她 出现 .

她出现了。

[mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [peɪl] , ['veri] ['prɪti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [,bɔti'tʃeliən] [taɪp] [ɪn] [feɪs] ,
Much younger than the PROFESSOR , pale , very pretty , of a Botticellian type in face ,
很多 年轻 比 这 教授 , 苍白 , 非常 漂亮的 , 的 一个 波提切利 类型 在 脸 ,

比教授年轻得多，肤色苍白，非常漂亮，长相酷似波提切利笔下的人物。

['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [kriːm] - ['kʌləd] [frɒk] .
figure , and in her clinging cream - coloured frock .
数字 , 和 在 她 依恋 奶油 - 有色 连衣裙 .

身形，身穿紧身的米色连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [geiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æb'stræktɪd] ['hʌzbənd] ; [ðen] ['swɪftli] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
She gazes at her abstracted husband ; then swiftly moves to the lintel of the open window ,
她 凝视 在 她 摘要 丈夫 ; 然后 迅速地 移动 到 这 楣 的 这 打开 窗户 ,

她凝视着心不在焉的丈夫，然后迅速走到敞开的窗户门楣旁。

[ænd; ənd][stændz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .]
and stands looking out .]
和 站立 寻找 出去 .]

站在那里向外眺望。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wɒt] ['bjuːti] !
What beauty !
什么 美丽 !

真美！

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[['lʊkɪŋ] [ʌp]]
[Looking Up]
[寻找 向上]

[抬头仰望]

[,juɛm'ɛm] ?
Umm ?
嗯 ?

嗯?

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[ai] [sed] : [gɒd] !
I said : God !
我 说 : 上帝 !

我说：上帝!

[wɒt] ['bjuːti] !
What beauty !
什么 美丽 !

真美!

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm]]
[Looking at him]
[寻找 在 他]

[看着他]

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['naʊədeɪz] ?
Do you know that I have to repeat everything to you nowadays ?
做 你 知道 那 我 有 到 重复 一切 到 你 如今 ?

你知道我现在什么事都要跟你重复一遍吗?

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[ðæt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'piːt] — —
That I have to repeat — —
那 我 有 到 重复 — —

我必须重申一遍——

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[jes] ; [ai] [hɜːd] .
Yes ; I heard .
是的 ; 我 听到 .

是的，我听说了。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ai][get] [əb'zɔːbd] .
I get absorbed .
我 得到 吸收 .

我全神贯注。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
In all but me .
在 全部 但 我 .

除了我以外，其他人都同意了。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[['stɑːtld]] [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [muːd] .
[Startled] My dear , your song was helping me like anything to get the mood .
[惊慌] 我的 亲爱的 , 你的 歌曲 曾是 帮助 我 喜欢 任何事物 到 得到 这 情绪 .

[受惊] 亲爱的，你的歌真的帮我营造了好心情。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [djuːs] — [tuː; tə] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] .
This paper is the very deuce — to balance between the historical and the natural .
这 纸 是 这 非常 二 — 到 平衡 之间 这 历史 和 这 自然的 .

本文恰好做到了在历史与自然之间取得平衡。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[huː] ['wɒnts] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ?
Who wants the natural ?
WHO 想要 这 自然的 ?

谁想要天然的?

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[['grʌmblɪŋ]]
[Grumbling]
[抱怨]

[抱怨声]

[,juɛm'ɛm] !
Umm !
嗯 !

嗯!

[wɪʃ] [ai] [θɔːt] [ðæt] !
Wish I thought that !
希望 我 想法 那 !

要是我也能这么想就好了!

['mɒd(ə)n] [teɪst] !
Modern taste !
现代的 品尝 !

现代品味!

['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [gəʊ] [hæŋ] ; ['ðer] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] - ['kʌləd] ['sentɪmənt] ['naʊədeɪz] .
History may go hang ; they're all for tuppence - coloured sentiment nowadays .
历史 可能 去 悬挂 ; 它们是 全部 为了 两便士 - 有色 情绪 如今 .

历史什么的都见鬼去吧;如今他们都只讲些肤浅的感伤。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self]] [ɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sentɪmənt] ?
[As if to herself] Is the Spring sentiment ?
[作为 如果 到 她自己] 是 这 春天 情绪 ?

(仿佛自言自语)这就是春天的感觉吗?

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] .
I beg your pardon , my dear ; I didn't catch .
我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 ; 我 没有 抓住 .

亲爱的,请原谅,我没听清。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[[æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] — [ɜːrdʒd] [baɪ] [sʌm; səm] [pent] - [ʌp] [fɔːs]] ['bjuːti] , ['bjuːti] !
[As if against her will — urged by some pent - up force] Beauty , beauty !
[作为 如果 反对 她 将要 — 敦促 经过 一些 五角星 - 向上 力量] 美丽 , 美丽 !

【仿佛违背她的意愿——受到某种压抑的力量驱使】美丽，美丽！

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[ðæts] [wɒt] [aɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] .
That's what I'm , trying to say here .
那就是 什么 我是 , 尝试 到 说 这里 .

这就是我想表达的意思。

[ðə; ði] ['ɔːfjuːs] ['ledʒənd] ['simbəlaiz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
The Orpheus legend symbolizes to this day the call of Beauty !
这 俄耳甫斯 传奇 象征着 到 这 天 这 称呼 的 美丽 !

时至今日，俄耳甫斯的传说仍然象征着美的召唤！

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [steə(r)] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
[He takes up his pen , while she continues to stare out at the moonlight .
[他 需要 向上 他的 笔 , 尽管 她 继续 到 盯 出去 在 这 月光 .

他拿起笔，而她继续凝视着月光。

['jɔːnɪŋ]]
Yawning]
打哈欠]

打哈欠]

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash it !
短跑 它 !

冲啊！

[ai] [get] [səʊ] ['sliːpi] ; [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] .
I get so sleepy ; I wish you'd tell them to make the after - dinner coffee twice as strong .
我 得到 所以 困 ; 我 希望 你会 告诉 他们 到 制作 这 后 - 晚餐 咖啡 两次 作为 强的 .

我好困啊；真希望你能告诉他们把餐后咖啡的浓度加倍。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How does this strike you ?
如何 做 这 罢工 你 ?

你对此有何感想？

[['kɒnɪŋ]] " ['meni] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪktʃəz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] ,
[Conning] " Many Renaissance pictures , especially those of Botticelli ,
[骗局] " 许多 复兴 图片 , 尤其 那些 的 波提切利 ,

[Conning]"许多文艺复兴时期的绘画，尤其是波提切利的绘画，

[fræn'tʃeskə] [ænd; ənd] ['pɪroʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['kɑːzɪmoʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ledʒəndz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] ,
Francesca and Piero di Cosimo were inspired by such legends as that of Orpheus ,
弗朗西斯卡 和 皮耶罗 迪 科西莫 是 灵感 经过 这样的 传说 作为 那 的 俄耳甫斯 ,

弗朗西斯卡和皮耶罗·迪·科西莫的创作灵感来源于俄耳甫斯等传说。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] ['taɪni] [dʒem] — [laɪk] ['ræfeɪəl] - [ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrsiəs] - [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪgən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and we owe a tiny gem — like Raphael ' Apollo and Marsyas ' to the same Pagan inspiration .
和 我们 欠 一个 微小的 宝石 — 喜欢 拉斐尔 - 阿波罗 和 玛尔叙阿斯 - 到 这 相同的 异教徒 灵感 .

而我们这颗小小的宝石——就像拉斐尔的《阿波罗与玛尔叙阿斯》一样——也源于同样的异教灵感。

" [waɪf] .
" WIFE .
" 妻子 .

"妻子。

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] .
We owe it more than that — rebellion against the dry - as - dust .
我们 欠 它 更多的 比 那 — 叛乱 反对 这 干燥 - 作为 - 灰尘 .

我们亏欠它的远不止这些——我们要反抗枯燥乏味的现状。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

[ai] [mait] [dɪ'veləp] [ðæt] : " [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌækə'demɪk] ;
I might develop that : " We owe it our revolt against the academic ;
我 可能 发展 那 : " 我们 欠 它 我们的 反叛 反对 这 学术的 ;

我可能会进一步阐述："我们有责任反抗学术界；

[ɔː(r)] ['aʊə(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət] - [bɪg] ['bɪznəs] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] .
or our disgust at ' big business , ' and all the grossness of commercial success .
或者 我们的 厌恶 在 - 大的 商业 , - 和 全部 这 恶心 的 商业的 成功 .

或者说，我们对"大企业"以及商业成功的一切丑恶之处感到厌恶。

[wiː; wi] [əʊ] — — " .
We owe — — " .
我们 欠 — — " .

我们欠——"。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['piːtəz] [aʊt] .]
[His voice peters out .]
[他的 嗓音 彼得斯 出去 .]

[他的声音渐渐消失。]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ˌaɪ 'tiː] — [lʌv] .
It — love .
它 — 爱 .

它——爱。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[[æb'stræktɪd]] [eɪ] !
[Abstracted] Eh !
[摘要] 嗯 !

【摘要】呃！

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai] [sed] : [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] .
I said : We owe it love .
我 说 : 我们 欠 它 爱 .

我说：我们亏欠它爱。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[['rɑːðə(r)] ['stɑːtld]] ['pɒsəbli] .
[Rather startled] Possibly .
[相当 惊慌] 可能 .

[颇感惊讶] 或许吧。

[bʌt; bət] — [ɜː(r)] [[wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl]] [ai] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [hɪə(r)] — ['hɑːdli] !
But — er [With a dry smile] I mustn't say that here — hardly !
但 — 呃 [和 一个 干燥 微笑] 我 不得 说 那 这里 — 几乎 !

但是——呃（苦笑）我不能在这里说——绝对不行！

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[[tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]] ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] !
[To herself and the moonlight] Orpheus with his lute !
[到 她自己 和 这 月光] 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 !

[对着月光自言自语] 俄耳甫斯和他的鲁特琴！

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [luːt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fluːt] .
Most people think a lute is a sort of flute .
最多 人们 思考 一个 琵琶 是 一个 种类 的 长笛 .

大多数人认为鲁特琴是一种笛子。

[['jɔːnɪŋ] ['hevɪli]]
[Yawning heavily]
[打哈欠 重度]

[打了个哈欠]

[maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , [d'juː] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ?
My dear , if you're not going to sing again , d'you mind sitting down ?
我的 亲爱的 , 如果 你是 不是 去 到 唱歌 再次 , 你 头脑 坐着 向下 ?

亲爱的，如果你不打算再唱歌了，介意坐下吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] .
I want to concentrate .
我 想 到 集中 .

我想集中注意力。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
I'm going out .
我是 去 出去 .

我要出门了。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[maɪnd][ðə; ði] [djuː] !
Mind the dew !
头脑 这 露 !

小心露水!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] .
The Christian virtues and the dew .
这 基督教 美德 和 这 露 .

基督教美德与露水。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [lɑːf]] [nɒt] [bæd] !
[With a little dry laugh] Not bad !
[和 一个 小的 干燥 笑] 不是 坏的 !

（干笑一声）还不错!

[nɒt] [bæd] !
Not bad !
不是 坏的 !

不错!

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] .
The Christian virtues and the dew .
这 基督教 美德 和 这 露 .

基督教美德与露水。

[[hɪz; ɪz][hænd] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dru:p] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
[His hand takes up his pen , his face droops over his paper ,
[他的 手 需要 向上 他的 笔 , 他的 脸 下垂 超过 他的 纸 ,

他拿起笔，脸伏在纸上，

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [feɪs]]
while his wife looks at him with a very strange face]
尽管 他的 妻子 看起来 在 他 和 一个 非常 奇怪的 脸]

他的妻子用一种非常奇怪的表情看着他。

" [haʊ] [fɑ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜ:dʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜ:tju:z]
" How far we can trace the modern resurgence against the Christian virtues
" 如何 远的 我们 能 痕迹 这 现代的 再起 反对 这 基督教 美德
[tu:; tə][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['ɔ:fju:s] ,
to the symbolic figures of Orpheus ,
到 这 象征性的 数据 的 俄耳甫斯 ,

“我们究竟能将现代反基督教美德的复兴追溯到奥尔甫斯的象征人物多久？”

[pæn] , [ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] ['bækəs] [mait] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [bʌt; bət] — —
Pan , Apollo , and Bacchus might be difficult to estimate , but — —
平底锅 , 阿波罗 , 和 巴克斯 可能 是 难的 到 估计 , 但 — —

潘神、阿波罗和巴克斯的命运或许难以估量，但是——

" [['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" [During those words his WIFE has passed through the window into the
" [期间 那些 字 他的 妻子 有 通过了 通过 这 窗户 进入 这
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

就在他说这些话的时候，他的妻子已经穿过窗户，消失在月光下。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['raɪzɪz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gəʊz] : " ['ɔ:fju:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lu:t] , [wɪð]
and her voice rises , singing as she goes : " Orpheus with his lute , with
和 她 嗓音 上升 , 歌唱 作为 她 去 : " 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 , 和
[hɪz; ɪz] [lu:t] [meɪd] [tri:z] . . . "]
his lute made trees . . . "]
他的 琵琶 制成 树木 . . . "]

她的声音越来越高，边走边唱：“俄耳甫斯带着他的鲁特琴，用他的鲁特琴变出了树……”

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]] [ʃɪl] [get][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [bæd] .
[Suddenly aware of something] She'll get her throat bad .
[突然 意识到的 的 某物] 壳 得到 她 喉 坏的 .

（突然意识到什么）她的嗓子会很疼。

[[hi:; hi][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [swelz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]] [saʊndz] [kwɪə(r)][æt; ət] [naɪt] - [hm] !
[He is silent as the voice swells in the distance] Sounds queer at night - H'm !
[他 是 沉默的 作为 这 嗓音 涌浪 在 这 距离] 声音 酷儿 在 夜晚 - 嗯 !

[远处的声音越来越大，他却沉默不语] 夜里听起来真奇怪——嗯！

[[hi:; hi][ɪz]['saɪlənt] — ['jɔ:nɪŋ] .
[He is silent — Yawning .
[他 是 沉默的 — 打哈欠 .

他沉默不语，打了个哈欠。

[ðə; ði] [vɔɪs] [daɪz] [ə'weɪ] .
The voice dies away .
这 嗓音 死亡 离开 .

声音渐渐消失。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [nɒdz] ; [hiː; hi] [faɪts] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] ; [raɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
Suddenly his head nods ; he fights his drowsiness ; writes a word or two ,
突然 他的 头 点头 ; 他 战斗 他的 睡意 ; 写 一个 单词 或者 二 ,

他突然点了点头；他努力克服困倦；写了一两个字，

[nɒdz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪz] [ə'sliːp] .]
nods again , and in twenty seconds is asleep .]
点头 再次 , 和 在 二十 秒 是 睡着了 .]

他再次点头，二十秒后便睡着了。

[[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] - [aʊt] .
[The Stage is darkened by a black - out .
[这 阶段 是 变暗 经过 一个 黑色的 - 出去 .

舞台因灯光熄灭而变得昏暗。

\- [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ['spiːkɪŋ] .]
FRUST's voice is heard speaking .]
\- 嗓音 是 听到 请讲 .]

可以听到弗鲁斯特的声音。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[wʌts] [ðæt] [gɜːrlz] [neɪm] ?
What's that girl's name ?
是什么 那 女孩们 姓名 ?

那个女孩叫什么名字?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[və'nesə] - .
Vanessa Hellgrove .
凡妮莎 - .

凡妮莎·赫尔格罗夫。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] .
[The Stage is lighted up again .
[这 阶段 是 照明 向上 再次 .

舞台灯光再次亮起。

['muːnlaɪt] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;
Moonlight bright on the orchard ;
月光 明亮的 在 这 果园 ;

月光洒在果园上；

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['fɪgə(r)] [ɪz] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
the room in darkness where the PROFESSOR'S figure is just visible sleeping in the
这 房间 在 黑暗 在哪里 这 教授们 数字 是 只是 可见的 睡眠 在 这
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

黑暗的房间里，教授的身影隐约可见，他正坐在椅子上睡觉。

[ænd; ənd] [skruːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and screwed a little more round towards the window .
和 螺丝 一个 小的 更多的 圆形的 向 这 窗户 .

然后又稍微向窗户方向拧紧了一些螺丝。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɒsi] ['bəʊldə(r)] [ə; eɪ] [fɔːn] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ˌʌn'kəːl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [piːps]
From behind the mossy boulder a faun - like figure uncurls itself and peeps
从 在后面 这 苔藓 巨石 一个 牧神 - 喜欢 数字 展开 本身 和 人群
['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['elbəʊz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ,
over with ears standing up and elbows leaning on the stone ,
超过 和 耳朵 常设 向上 和 肘部 倾斜 在 这 石头 ,

从长满青苔的巨石后，一个类似牧神的小人影舒展开身子，竖起耳朵，手肘撑在石头上，探出头来。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [paɪp] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɒks] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
playing a rustic pipe ; and there are seen two rabbits and a fox sitting up
玩耍 一个 乡村 管道 ; 和 那里 是 已见 二 兔子 和 一个 狐狸 坐着 向上
[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
and listening .
和 聆听 .

有人在吹奏乡村风格的笛子；两只兔子和一只狐狸坐着聆听。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] ['pɑːsɪz] , ['bləʊɪŋ] [pet(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triːz] .]
A shiver of wind passes , blowing petals from the apple - trees .]
一个 颤抖 的 风 通过 , 吹 花瓣 从 这 苹果 - 树木 .]

一阵微风吹过，吹落了苹果树上的花瓣。

[[ðə; ði] [fɔːn] [dɑːts] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [weə(r)] , [frɒm; frəm] [raɪt] , ['kɒmz] ['sləʊli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
[The FAUN darts his head towards where , from Right , comes slowly the figure
[这 牧神 飞镖 他的 头 向 在哪里 , 从 正确的 , 来 缓慢地 这 数字
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [juːθ] ,
of a Greek youth ,
的 一个 希腊语 青年 ,

[牧神猛地转头看向右边，只见一个希腊青年的身影缓缓走来，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [luːt] [ɔː(r)] ['laɪə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [straɪk] ,
holding a lute or lyre which his fingers strike ,
保持 一个 琵琶 或者 竖琴 哪个 他的 手指 罢工 ,

他手持鲁特琴或里拉琴，用手指敲击琴弦。

['lɪftɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [streɪnz] [æz; əz] [ɒv; əv] [wɪnd] ['wɪniɪŋ] [ɪn] ['fʌnlz] [ænd; ənd] [ɒd]
lifting out little wandering strains as of wind whinnying in funnels and odd
举重 出去 小的 漫游 菌株 作为 的 风 嘶鸣 在 漏斗 和 奇怪的
['kɔːnəs] .
corners .
角落 .

仿佛风在漏斗和奇怪的角落里嘶鸣，将飘忽不定的细小音符提了出来。

[ðə; ði] [fɔːn] [dɑːts] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)]
The FAUN darts down behind the stone , and the youth stands by the boulder
这 牧神 飞镖 向下 在后面 这 石头 , 和 这 青年 站立 经过 这 巨石
['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] .
playing his lute .
玩耍 他的 琵琶 .

牧神飞快地躲到石头后面，年轻人站在巨石旁弹奏鲁特琴。

['sləʊli] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['hwaitən] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪz] [siːn] ,
Slowly while he plays the whitened trunk of an apple - tree is seen ,
缓慢地 尽管 他 演出 这 漂白 树干 的 一个 苹果 - 树 是 已见 ,

在他演奏的同时，远处隐约可见一棵苹果树泛白的树干。

[tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
to dissolve into the body of a girl with bare arms and feet ,
到 溶解 进入 这 身体 的 一个 女孩 和 裸 武器 和 脚 ,

融入一个裸露着手臂和双脚的女孩的身体里，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] .
her dark hair unbound , and the face of the PROFESSOR'S WIFE .
她 黑暗的 头发 无界 , 和 这 脸 的 这 教授们 妻子 .

她披散着乌黑的长发，长着一张教授妻子的脸。

['hɪpnətaɪzd] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [sweɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Hypnotized , she slowly sways towards him , their eyes fixed on each other , till she is
被催眠 , 她 缓慢地 摇摆 向 他 , 他们的 眼睛 固定的 在 每个 其他 , 直到 她 是
[kwaɪt] [kləʊz] .
quite close .
相当 关闭 .

她仿佛被催眠了一般，缓缓地向他靠近，两人目光交汇，直到她与他非常接近。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , [klɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] , [ðeə(r)][lɪps] [miːt] .
Her arms go out to him , cling round his neck and , their lips meet .
她 武器 去 出去 到 他 , 黏着 圆形的 他的 脖子 和 , 他们的 嘴唇 见面 .

她伸出双臂搂住他的脖子，两人的嘴唇相触。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] ['rʌmp(ə)ld]
But as they meet there comes a gasp and the PROFESSOR with rumpled
但 作为 他们 见面 那里 来 一个 喘气 和 这 教授 和 皱巴巴的
[heə(r)][ɪz] [siːn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
hair is seen starting from his chair ,
头发 是 已见 开始 从 他的 椅子 ,

但当他们相遇时，突然传来一声惊呼，只见那位头发蓬乱的教授从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [θrəʊn] [ʌp] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd]
his hands thrown up ; and at his horrified
他的 双手 抛掷 向上 ; 和 在 他的 惊恐万分

他举起双手；他惊恐万分

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['daːkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [aʊt] .]
" the Stage is darkened with a black - out .]
" 这 阶段 是 变暗 和 一个 黑色的 - 出去 .]

舞台陷入一片漆黑。

[[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [frʌst] [ɪz] [hɜːd] ['spiːkɪŋ] .]
[The voice of FRUST is heard speaking .]
[这 嗓音 的 沮丧 是 听到 请讲 .]

【FRUST的声音响起。】

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [siːn] .
The Stage is lighted up again , as in the opening scene .
这 阶段 是 照明 向上 再次 , 作为 在 这 开幕 场景 .

舞台灯光再次亮起，如同开场场景一般。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɪð] [spɪlt] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [raʊnd] [hɪm] ,
The PROFESSOR is seen in his chair , with spilt sheets of paper round him ,
这 教授 是 已见 在 他的 椅子 , 和 洒了 纸张 的 纸 圆形的 他 ,

画面中可以看到教授坐在椅子上，周围散落着几张纸。

['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
waking from a dream .
醒来 从 一个 梦 .

从梦中醒来。

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪm'self] , ['pɪntʃɪz] [hɪz; ɪz][leg] , [stɛə] ['hevɪli] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['raɪzɪz] .
He shakes himself , pinches his leg , stares heavily round into the moonlight , rises .
他 奶昔 他自己 , 捏 他的 腿 , 凝视 重度 圆形的 进入 这 月光 , 上升 .

他摇了摇头，掐了掐自己的腿，目光沉重地望着月光，站了起来。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[fjuː] ! ['biːstli] [driːm] !
Phew ! Beastly dream !
呼…… ! 兽 梦 !

呼！真是个可怕的梦！

[buːf] !
Boof !
boof !

噗！

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[[hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːlz] .]
[He moves to the window and calls .]
[他 移动 到 这 窗户 和 呼叫 .]

他走到窗边，喊道。

[blɑːntʃ] !
Blanche !
布兰奇 !

布兰奇！

[blɑːntʃ] !
Blanche !
布兰奇 !

布兰奇！

[[tuː; tə][hɪm'self]] [meɪd] [triːz] - [meɪd] [triːz] !
[To himself] Made trees - made trees !
[到 他自己] 制成 树木 - 制成 树木 !

[自言自语] 造树——造树！

[['kɔːlɪŋ]] [blɑːntʃ] !
[Calling] Blanche !
[呼叫] 布兰奇 !

[呼叫]布兰奇!

[waɪfs] [vɔɪs] .
WIFE's VOICE .
妻子的 嗓音 .

妻子的声音。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[[ə'piəriŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn]]
[Appearing by the stone with her hair down]
[出现 经过 这 石头 和 她 头发 向下]

[她披散着头发，出现在石头旁]

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[ai] [seɪ] — [ai] — - [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] — [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
I say — I — - I've been asleep — had a dream .
我 说 — 我 — - 我已经 到过 睡着了 — 有 一个 梦 .

我说——我——我睡着了——做了个梦。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[She comes , and they stand in the window .]
[她 来 , 和 他们 站立 在 这 窗户 .]

她来了，他们站在窗边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[ai] [driːmd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] - [fɔːn] [ɒn] [ðæt] ['bəʊldə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪp] .
I dreamed I saw a - faun on that boulder blowing on a pipe .
我 梦见 我 锯 一个 - 牧神 在 那 巨石 吹 在 一个 管道 .

我梦见我看见一个牧神站在那块巨石上吹着烟斗。

[[hiː; hi] [lʊks] ['nɜːvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn]]
[He looks nervously at the stone]
[他 看起来 紧张地 在 这 石头]

他紧张地看着那块石头。

[wɪð] [tuː] [dæmd] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɒks] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
With two damned little rabbits and a fox sitting up and listening .
和 二 该死的 小的 兔子 和 一个 狐狸 坐着 向上 和 聆听 .

两只该死的小兔子和一只狐狸都坐着听着。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] [keɪm] ['aʊə(r)] [frend] ['ɔːfjuːs] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [luːt] ,
And then from out there came our friend Orpheus playing on his confounded lute ,
和 然后 从 出去 那里 来了 我们的 朋友 俄耳甫斯 玩耍 在 他的 令人困惑 琵琶 ,

然后，从那里出现了我们的朋友俄耳甫斯，他正弹奏着他那该死的鲁特琴。

[tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tɜːnd] [ðæt] [triː] [ðeə(r)] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .
till he actually turned that tree there into you .
直到 他 实际上 转向 那 树 那里 进入 你 .

直到他真的把那棵树变成了你。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] - [hiː; hi] [druː] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [tɪl] [juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [kɪst] [hɪm] .
And gradually he - he drew you like a snake till you — er — put your arms round his neck and — er — kissed him .
和 逐步地 他 - 他 画 你 喜欢 一个 蛇 直到 你 — 呃 — 放 你的 武器 圆形的 他的 脖子 和 — 呃 — 亲吻 他 .

然后他慢慢地像蛇一样把你拉过来，直到你——呃——用双臂环住他的脖子，然后——呃——吻了他。

[buːf] !
Boof !
boof !

噗！

[ai] [wəʊk] [ʌp] .
I woke up .
我 觉醒 向上 .

我醒了。

[məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .
Most unpleasant .
最多 令人不快的 .

非常不愉快。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[jɔː(r); jə(r)] [herz] [daʊn] !
Your hair's down !
你的 头发的 向下 !

你的头发放下来了!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] .
It was no dream .
它 曾是 不 梦 .

这不是梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] .
He was bringing me to life .
他 曾是 带来 我 到 生活 .

他让我重获新生。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?
What on earth ?
什么 在 地球 ?

这到底是怎么回事?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ?
Do you suppose I am alive ?
做 你 认为 我 是 活 ?

你认为我还活着吗?

[aɪm][æz; əz] [ded] [æz; əz] [jʊ'rɪdɪsiː] .
I'm as dead as Euridice .
我是 作为 死的 作为 欧律狄刻 .

我和欧律狄刻一样死了。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[gʊd] ['hevənz] , [blɑːntʃ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
Good heavens , Blanche , what's the matter with you to - night ?
好的 天 , 布兰奇 , 是什么 这 事情 和 你 到 - 夜晚 ?

天哪，布兰奇，你今晚怎么了?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv]['peɪpəz]] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
[Pointing to the litter of papers] Why don't we live , instead of writing
[指向 到 这 垃圾 的 文件] 为什么 不 我们 居住 , 反而 的 写作
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

[指着散落的纸张] 为什么我们不好好生活，反而要写生活呢?

[[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['muːnlaɪt]]
[She points out unto the moonlight]
[她 积分 出去 到 这 月光]

她指向月光。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][get] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] ?
What do we get out of life ?
什么 做 我们 得到 出去 的 生活 ?

我们从生活中能得到什么?

['mʌni] , [feɪm] , ['fæʃ(ə)n] , [tɔːk] , ['lɜːnɪŋ] ?
Money , fame , fashion , talk , learning ?
钱 , 名声 , 时尚 , 讲话 , 学习 ?

金钱、名誉、时尚、谈资、学习?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
And what good are they ?
和 什么 好的 是 他们 ?

它们有什么用呢?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
I want to live !
我 想 到 居住 !

我想活下去!

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[['helpləsli]] [maɪ][dɪə(r)] , [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
[Helplessly] My dear , I really don't know what you mean .
[无助地] 我的 亲爱的 , 我 真的 不 知道 什么 你 意思是 .

【无奈地】亲爱的，我真的不知道你是什么意思。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]] [lʊk] ! ['ɔ:fju:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lu:t] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]
[Pointing out into the moonlight] Look ! Orpheus with his lute , and nobody
[指向 出去 进入 这 月光] 看 ! 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 , 和 无人
[kæn; kən] [si:] [hɪm] .
can see him .
能 看 他 .

（指着月光）看！俄耳甫斯抱着他的鲁特琴，却没有人能看见他。

['bju:ti] , ['bju:ti] , ['bju:ti] — [wi:; wi][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .
Beauty , beauty , beauty — we let it go .
美丽 , 美丽 , 美丽 — 我们 让 它 去 .

美丽，美丽，美丽——我们放手了。

[[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n]] ['bju:ti] , [lʌv] , [ðə; ði] [sprɪŋ] .
[With sudden passion] Beauty , love , the spring .
[和 突然 热情] 美丽 , 爱 , 这 春天 .

【突然涌起激情】美丽，爱情，春天。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] .
They should be in us , and they're all outside .
他们 应该 是 在 我们 , 和 它们是 全部 外部 .

它们本应在我们体内，但它们却都在体外。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[maɪ][dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] — [ðɪs] [ɪz] — ['ɔ:f(ə)l] .
My dear , this is — this is — awful .
我的 亲爱的 , 这 是 — 这 是 — 可怕 .

亲爱的，这——这——太糟糕了。

[[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .]
[He tries to embrace her .]
[他 尝试 到 拥抱 她 .]

他试图拥抱她。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[[ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] — [æn; ən][ə; eɪ] ['stɪli] [vɔɪs]]
[Avoiding him — an a stilly voice]
[避免 他 — 一个 一个 静静 嗓音]

【避开他——一个静止的声音】

[əʊ] ! [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] !
Oh ! Go on with your writing !
哦 ! 去 在 和 你的 写作 !

哦！继续写吧！

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[aɪm] — [aɪm][ˌʌp'set] .
I'm — I'm upset .
我是 — 我是 沮丧的 .

我——我很沮丧。

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ][səʊ] — [səʊ] — —
I've never known you so — so — —
我已经 绝不 已知 你 所以 — 所以 — —

我从未如此——如此——

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ?
Hysterical ?
歇斯底里的 ?

歇斯底里?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ɪts] ['əʊvə(r)] .
It's over .
它是 超过 .

结束了。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] .
I'll go and sing .
患病的 去 和 唱歌 .

我去唱歌。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[['suːðɪŋli]] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
[Soothingly] There , there !
[舒缓地] 那里 , 那里 !

[轻声安抚]好了好了!

[aɪm] ['sɒri] , ['dɑːlɪŋ] ; [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .
I'm sorry , darling ; I really am .
我是 对不起 , 亲爱的 ; 我 真的 是 .

亲爱的，我很抱歉，真的非常抱歉。

[jʊr; jər] [kɪpt] — [jʊr; jər] [kɪpt] .
You're kipped — you're kipped .
你是 基普 — 你是 基普 .

你被打晕了——你被打晕了。

[[hiː; hi] [gɪvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ə; eɪ] [kɪs]] ['betə(r)] ?
[He gives and she accepts a kiss] Better ?
[他 给予 和 她 接受 一个 吻] 更好的 ?

[他吻了她，她接受了] 这样好些了吗?

[[hiː; hi] ['græviteit] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .]
[He gravitates towards his papers .]
[他 引力 向 他的 文件 .]

他不由自主地转向他的文件。

[ɔːl] [raɪt] , [naʊ] ?
All right , now ?
全部 正确的 , 现在 ?

好了，现在呢?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm]] [kwaɪt] !
[Standing still and looking at him] Quite !
[常设 仍然 和 寻找 在 他] 相当 !

（站着不动，看着他）真安静!

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[wel] , [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] .
Well , I'll try and finish this to - night ; then , to - morrow we might have a jaunt .
出色地 , 患病的 尝试 和 结束 这 到 - 夜晚 ; 然后 , 到 - 明天 我们 可能 有 一个 短途旅行 .

嗯，我今晚尽量把这件事做完；然后，明天我们或许可以出去走走。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ?
How about a theatre ?
如何 关于 一个 剧院 ?

剧院怎么样?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðeɪ] [seɪ] — [kɔːld] " [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɒps] , " [ðæts] [biːn] ['rʌnɪŋ] [j'iəz] .
There's a thing — they say — called " Chinese Chops , " that's been running years .
有 一个 事物 — 他们 说 — 称为 " 中国人 排骨 , " 那就是 到过 跑步 年 .

据说有一种叫做“中国排骨”的美食，已经开了好几年了。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['set(ə)lz] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]]
[Softly to herself as he settles down into his chair]
[轻轻 到 她自己 作为 他 定居点 向下 进入 他的 椅子]

（他轻轻地自言自语，然后坐到椅子上）

[əʊ] ! [gɒd] !
Oh ! God !
哦 ! 上帝 !

我的天哪!

[[waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʒʌsts] [hɪm'self] ,
[While he takes up a sheet of paper and adjusts himself ,
[尽管 他 需要 向上 一个 床单 的 纸 和 调整 他自己 ,

他拿起一张纸，调整了一下姿势，

[ʃiː; ʃi] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['steərɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [æt; ət] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ,
she stands at the window staring with all her might at the boulder ,
她 站立 在 这 窗户 凝视 和 全部 她 可能 在 这 巨石 ,

她站在窗边，用尽全力盯着那块巨石。

[tɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔnz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪ'mɜːdʒ] [wʌns] [mɔː(r)] .]
till from behind it the faun's head and shoulders emerge once more .]
直到 从 在后面 它 这 牧神 头 和 肩膀 出现 一次 更多的 .]

直到牧神的头和肩膀再次从它后面露出来。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

['veri] [kwɪə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] .
Very queer the power suggestion has over the mind .
非常 酷儿 这 力量 建议 有 超过 这 头脑 .

暗示对人心的影响力真是太奇特了。

['veri] [kwɪə(r)] !
Very queer !
非常 酷儿 !

真奇怪！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪn] ['ænɪmɪzəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ʃeɪps] [rɒks] ,
There's nothing really in animism , you know , except the curious shapes rocks ,
有 没有什么 真的 在 万物有灵论 , 你 知道 , 除了 这 好奇的 形状 岩石 ,

你知道，万物有灵论其实没什么真东西，除了那些形状奇特的石头之外。

[triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [teɪk] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [laɪts] — [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
trees and things take in certain lights — effect they have on our imagination .
树木 和 事物 拿 在 肯定 灯 — 影响 他们 有 在 我们的 想像力 .

树木和物体会吸收特定的光线——这会对我们的想象力产生影响。

[[hiː; hi] [lʊks] [ʌp]]
[He looks up]
[他 看起来 向上]

[他抬起头]

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了？

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[['stɑːtld]] ['nʌθɪŋ] !
[Startled] Nothing !
[惊慌] 没有什么 !

【吓了一跳】什么也没有！

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['weɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːn] ['vænɪʃɪz] .
[Her eyes waver to him again , and the FAUN vanishes .
[她 眼睛 动摇 到 他 再次 , 和 这 牧神 消失 .

她的目光再次转向他，牧神消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ;
She turns again to look at the boulder ; there is nothing there ;
她 转弯 再次 到 看 在 这 巨石 ; 那里 是 没有什么 那里 ;

她再次转身看向巨石；那里什么也没有；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] [bləʊz] [sʌm; səm][pet(ə)lz] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] .
a little shiver of wind blows some petals off the trees .
一个 小的 颤抖 的 风 打击 一些 花瓣 离开 这 树木 .

一阵微风吹落了树上的一些花瓣。

[ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [gəʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .]
She catches one of them , and turning quickly , goes out through the curtain .]
她 捕获物 一 的 他们 , 和 转弯 迅速地 , 去 出去 通过 这 窗帘 .]

她抓住其中一个，迅速转身，从帘子后面走了出去。

[prɒf] .
PROF .
教授 .

教授

[['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]]
[Coming to himself and writing]
[未来 到 他自己 和 写作]

[恢复意识并开始写作]

" [ðə; ði] ['ɔːfjuːs] ['ledʒənd][ɪz][ðə; ði] — [ɜː(r)] — [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv]['ænɪmɪzəm] .
" The Orpheus legend is the — er — apotheosis of animism .
" 这 俄耳甫斯 传奇 是 这 — 呃 — 神化 的 万物有灵论 .

“俄耳甫斯的传说就是万物有灵论的——呃——巅峰之作。”

[kæn; kən][wiː; wi][ək'sept] — — " [[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs]
Can we accept — — " [His voice is lost in the sound of his WIFE'S voice
能 我们 接受 — — " [他的 嗓音 是 丢失的 在 这 声音 的 他的 妻子的 嗓音
[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] :
beginning again :
开始 再次 :

我们可以接受——”[他的声音被妻子再次开口的声音淹没了：

" ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] [meɪd] [triːz] — — " [ˌaɪ 'tiː][daɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" Orpheus with his lute — with his lute made trees — — " It dies in a sob .
" 俄耳甫斯 和 他的 琵琶 — 和 他的 琵琶 制成 树木 — — " 它 死亡 在 一个 哭泣 .

“俄耳甫斯和他的鲁特琴——用他的鲁特琴变成了树——”它呜咽着死去。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊks] [ʌp] ['stɑːtld] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls]] .
The PROFESSOR looks up startled , as the curtain falls] .
这 教授 看起来 向上 惊慌 , 作为 这 窗帘 瀑布] .

幕布落下时，教授惊愕地抬起头。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
Take up the curtain .
拿 向上 这 窗帘 .

拉开窗帘。

['mɪstə(r)] - ?
Mr Foreson ?
先生 - ?

福尔森先生?

[[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] .]
[The curtain goes up .]
[这 窗帘 去 向上 .]

幕布拉开。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['evribɒdi] [ɒn] .
Everybody on .
大家 在 .

所有人都上线了。

[[hiː; hi] [ænd; ənd] [frʌst] [liːv] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [ə'send] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
[He and FRUST leave their seats and ascend on to the Stage ,
[他 和 沮丧 离开 他们的 座位 和 上升 在 到 这 阶段 ,

他和FRUST离开座位，登上舞台。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['pleər] .]
on which are collecting the four Players .]
在 哪个 是 收集 这 四 球员 .]

其中四名玩家正在收集信息。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [lait] .
Give us some light .
给 我们 一些 光 .

请给我们一些光亮。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[ɪ'lektrɪks] !
Electrics !
电气 !

电器！

[tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fləʊts] !
Turn up your floats !
转动 向上 你的 浮标 !

把你们的浮标调大！

[[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [gəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [gəʊz] [aʊt] ; [ðə; ði] [lait] [ɪz] [kruːd] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .]
[The footlights go up , and the blue goes out ; the light is crude as at the beginning .]
[这 脚灯 去 向上 , 和 这 蓝色的 去 出去 ; 这 光 是 原油 作为 在 这 开始 .]

[舞台灯光亮起，蓝色灯光熄灭；灯光像开始时一样粗糙。]

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] - .
I'd like to meet Miss Hellgrove .
ID 喜欢 到 见面 错过 - .

我想见见赫尔格罗夫小姐。

[[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] .
[She comes forward eagerly and timidly .
[她 来 向前 急切地 和 胆怯地 .

她既热情又怯生生地走上前去。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]] [mɪs] - , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [θɔːt] [ðæt] [faɪn] — [faɪn] .
He grasps her hand] Miss Hellgrove , I want to say I thought that fine — fine .
他 抓住 她 手] 错过 - , 我 想 到 说 我 想法 那 美好的 — 美好的 .

他握住她的手] 赫尔格罗夫小姐，我想说我觉得很好——很好。

[[hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɔːm] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn]]
[Her evident emotion and pleasure warm him so that he increases his grasp and commendation]
[她 明显 情感 和 乐趣 温暖的 他 所以 那 他 增加 他的 抓牢 和 表彰]

她流露出的真挚情感和愉悦之情温暖了他，令他更加坚定了决心和赞赏。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [gɒt] [maɪ] [sɒft] [spɒts] .
It quite got my soft spots .
它 相当 得到 我的 柔软的 地点 .

它深深触动了我的心弦。

[ɪ'məʊʃən(ə)l] .
Emotional .
情绪 .

情绪化的。

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[mɪs] [eɪtʃ] .
MISS H .
错过 H .

H小姐

[əʊ] ! ['mɪstə(r)] [frʌst] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh ! Mr Frust ; it means so much to me .
哦 ! 先生 沮丧 ; 它 方法 所以 很多 到 我 .

哦！弗鲁斯特先生；这对我意义重大。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːldə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [wɔːmθ]]
[A little balder in the eye , and losing warmth]
[一个 小的 巴尔德 在 这 眼睛 , 和 输 温暖]

[眼睛略微秃了些，而且失去了温暖]

[ɜː(r)] — [faɪn] !
Er — fine !
呃 — 美好的 !

呃——好吧!

[[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə]]
[His eye wanders]
[他的 眼睛 漫游]

[他的目光游移不定]

[wɛrz] ['mɪstə(r)] ['flætˌweɪ] ?
Where's Mr Flatway ?
在哪里? 先生 平坦的道路 ?

弗拉特威先生在哪儿?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['fliːtweɪ] .
Fleetway .
舰队路 .

弗利特韦。

[['fliːtweɪ] ['kɒmz] [ʌp] .]
[FLEETWAY comes up .]
[舰队路 来 向上 .]

[屏幕上出现FLEETWAY。]

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

['mɪstə(r)] ['fliːtweɪ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] - ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
Mr Fleetway , I want to say I thought your Orphoos very remarkable .
先生 舰队路 , 我 想 到 说 我 想法 你的 - 非常 卓越 .

弗利特韦先生，我想说，我认为您的奥尔福斯非常出色。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

['fliːtweɪ] .
FLEETWAY .
舰队路 .

舰队路。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] — [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Thank you , sir , indeed — so glad you liked it .
感谢 你 , 先生 , 的确 — 所以 高兴的 你 喜欢 它 .

先生，非常感谢您——很高兴您喜欢。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔːldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ]]
[A little balder in the eye]
[一个 小的 巴尔德 在 这 眼睛]

[眼睛有点秃]

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] [faɪn] .
There wasn't much to it , but what there was was fine .
那里 不是 很多 到 它 , 但 什么 那里 曾是 曾是 美好的 .

虽然没什么特别的，但现有的一切都很好。

['mɪstə(r)] [tuːn] .
Mr Toone .
先生 图恩 .

图恩先生。

[['fliːtweɪ] [melts] [aʊt] [ænd; ənd] [tuːn] [ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] .]
[FLEETWAY melts out and TOONE is precipitated .]
[舰队路 融化 出去 和 一 是 沉淀 .]

[FLEETWAY熔化，TOONE析出。]

['mɪstə(r)] [tuːn] , [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prə'fesə(r)] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] -
Mr Toone , I was very pleased with your Professor — quite a character -
先生 图恩 , 我 曾是 非常 高兴 和 你的 教授 — 相当 一个 特点 -

['stʌdi] .
study .
学习 .

图恩先生，我对您的教授非常满意——真是个精彩的人物刻画。

[[tuːn] [bəʊz] [ænd; ənd] ['məːməz]]
[TOONE bows and murmurs]
[一 弓 和 低语]

[TOONE 鞠躬低语]

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] .
I thought it fine .
我 想法 它 美好的 .

我觉得挺好的。

[[hɪz; ɪz] [aɪ] [grəuz] [bɔ:ld]] [hu:] [pleɪz] [ðə; ði] [gəʊt] ?
[His eye grows bald] Who plays the goat ?
[他的 眼睛 生长 秃] WHO 演出 这 山羊 ?

[他的眼睛秃了] 谁来扮演山羊?

[mɪs] - .
MISS HOPK .
错过 - .

霍普克小姐。

[[ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]] [ai] [pleɪ] [ðə; ði] [fɔ:n] , ['mɪstə(r)] [frɒst] .
[Appearing suddenly between the windows] I play the faun , Mr Frost .
[出现 突然 之间 这 视窗] 我 玩 这 牧神 , 先生 霜 .

【突然出现在窗户之间】我扮演牧神，弗罗斯特先生。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ˌɪntrə'dju:sɪŋ]] [mɪs] [mɔ:d] - - .
[Introducing] Miss Maude ' Opkins .
[介绍] 错过 莫德 - - .

[隆重介绍] 莫德·奥普金斯小姐。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[mɪs] ['hɒpkɪnz] , [ai] [ges] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:n] [wɒz; wəz] [faɪn] .
Miss Hopkins , I guess your fawn was fine .
错过 霍普金斯 , 我 猜测 你的 讨好 曾是 美好的 .

霍普金斯小姐，看来您的小鹿没事。

[mɪs] - .
MISS HOPK .
错过 - .

霍普克小姐。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] [frɒst] .
Thank you , Mr Frost .
感谢 你 , 先生 霜 .

谢谢你，弗罗斯特先生。

[haʊ] [naɪs] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
How nice of you to say so .
如何 好的 的 你 到 说 所以 .

谢谢你这么说。

[ai] [du:; də] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [hɪm] .
I do so enjoy playing him .
我 做 所以 享受 玩耍 他 .

我非常喜欢扮演他。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[[hɪz; ɪz] [aɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔːld]] ['mɪstə(r)] - , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fɪkst] [ðæt] [triː]
[His eye growing bald] Mr Foreson , I thought the way you fixed that tree
[他的 眼睛 生长 秃] 先生 - , 我 想法 这 方式 你 固定的 那 树
[wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ;
was very cunning ;
曾是 非常 狡猾 ;

[他的眼睛开始秃] 福尔森先生，我认为你修复那棵树的方法非常巧妙；

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
I certainly did .
我 当然 做过 .

当然。

[gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?
Got a match ?
得到 一个 匹配 ?

找到匹配项了吗?

[[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] ,
[He takes a match from FORESON , and lighting a very long cigar ,
[他 需要 一个 匹配 从 - , 和 灯光 一个 非常 长的 雪茄 ,

他从福尔森手中接过一根火柴，点燃了一支很长的雪茄，

[wɔːks] [ʌp] [steɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['fɒləʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz]
walks up Stage through the French windows followed by FORESON , and examines
散步 向上 阶段 通过 这 法语 视窗 随后 经过 - , 和 检查
[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .]
the apple - tree .]
这 苹果 - 树 .]

他穿过落地窗，沿着舞台走上去，福雷森跟在他身后，两人一起查看苹果树。

[[ðə; ði] [tuː] ['æktəz] [dɪ'pɑːt] , [bʌt; bət] [mɪs] - [rʌnz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]
[The two Actors depart , but Miss HELLGROVE runs from where she has been
[这 二 演员 离开 , 但 错过 - 跑步 从 在哪里 她 有 到过
['lɪŋgərɪŋ] ,
lingering ,
挥之不去的 ,

两位演员离开后，海尔格罗夫小姐却从她一直逗留的地方跑了出来。

[baɪ][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [tuː; tə] [veɪn] , [steɪdʒ] [raɪt] .]
by the curtain , to VANE , Stage Right .]
经过 这 窗帘 , 到 叶片 , 阶段 正确的 .]

幕布旁，向舞台右侧的范恩致意。

[mɪs] [eɪtʃ] .
MISS H .
错过 H .

H小姐

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mɪstə(r)] [veɪn] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Mr Vane — do you think ?
先生 叶片 — 做 你 思考 ?

范恩先生——您觉得呢?

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] — [əʊ] !
He seemed quite — Oh !
他 似乎 相当 — 哦 !

他看起来相当——哦!

['mɪstə(r)] [veɪn] [[ɪk'stætɪkli]] [ɪf] ['əʊnli] — —
Mr Vane [ecstatically] If only — —
先生 叶片 [欣喜若狂] 如果 仅有的 — —

范恩先生（欣喜若狂地）要是——

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[[pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi]]
[Pleased and happy]
[高兴 和 快乐的]

[高兴和快乐]

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] .
All right — you were splendid .
全部 正确的 — 你 是 灿烂 .

好吧——你表现得非常棒。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
He liked it .
他 喜欢 它 .

他很喜欢。

[hiː; hi] [kwaɪt] — —
He quite — —
他 相当 — —

他相当——

[mɪs] [eɪtʃ] .
MISS H .
错过 H .

H小姐

[[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd]] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊ] , ['mɪstə(r)] [veɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
[Clasping her hand] How wonderful Oh , Mr Vane , thank you !
[紧握 她 手] 如何 精彩的 哦 , 先生 叶片 , 感谢 你 !

[握住她的手] 太好了！哦，范恩先生，谢谢您！

[[ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [frʌst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
[She clasps his hands ; but suddenly , seeing that FRUST is coming back ,
[她 扣环 他的 双手 ; 但 突然 , 看到 那 沮丧 是 未来 后退 ,

她紧紧握住他的手；但突然间，她看到挫败感又回来了，

[fɪts] [ə'krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] .]
fits across into the curtain and vanishes .]
适合 穿过 进入 这 窗帘 和 消失 .]

它挤进窗帘里，消失了。

[[ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [kruːd] [lait] , [æz; əz] ['empti] [naʊ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [frʌst] , [huː] ,
[The Stage , in the crude light , as empty now save for FRUST , who ,
[这 阶段 , 在 这 原油 光 , 作为 空的 现在 节省 为了 沮丧 , WHO ,

舞台在昏暗的灯光下空无一人，只有 FRUST 一人，

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] , ['sentə(r)] , [ɪz] ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ; [ænd; ənd] [veɪn] , [steɪdʒ] [raɪt] ,
in the French windows , Centre , is mumbling his cigar ; and VANE , Stage Right ,
在 这 法语 视窗 , 中心 , 是 喃喃自语 他的 雪茄 ; 和 叶片 , 阶段 正确的 ,

在法式落地窗前，中央人物正低声抽着雪茄；而范恩，在舞台右侧，

[huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] , [steɪdʒ] [left] .]
who is looking up into the wings , Stage Left .]
WHO 是 寻找 向上 进入 这 翅膀 , 阶段 左边 .]

他正抬头看向舞台左侧的侧台。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[['kɔːlɪŋ] [ʌp]] [ðæt] ["laɪtɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] [naʊ] , ['mɪlə(r)] .
[Calling up] That lighting's just right now , Miller .
[呼叫 向上] 那 照明的 只是 正确的 现在 , 磨坊主 .

[打电话] 米勒，现在的灯光刚刚好。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] ['keəfəli] ?
Got it marked carefully ?
得到 它 标记 小心 ?

标记清楚了吗?

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[jes] , ['mɪstə(r)] [veɪn] .
Yes , Mr Vane .
是的 , 先生 叶片 .

是的，范恩先生。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[[tuː; tə] [frʌst] [huː] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]]
[To FRUST who as coming down]
[到 沮丧 WHO 作为 未来 向下]

[致那些即将下山的人的沮丧]

[wel] , [sɜː(r)] ?
Well , sir ?
出色地 , 先生 ?

先生，您好?

[səʊ][glæd] — —
So glad — —
所以 高兴的 — —

太高兴了——

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

['mɪstə(r)] [veɪn] , [wiː; wi] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [mɪgz] [ɒn] ['kɒntrækt; kən'trækt] ?
Mr Vane , we got little Miggs on contract ?
先生 叶片 , 我们 得到 小的 米格斯 在 合同 ?

范恩先生，我们签下了小米格斯吗?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[wel] , [ai] [laɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [piːs] [faɪn] .
Well , I liked that little pocket piece fine .
出色地 , 我 喜欢 那 小的 口袋 片 美好的 .

我挺喜欢那个小口袋里的物件。

[bʌt; bət] [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
But I'm blamed if I know what it's all about .
但 我是 被指责 如果 我 知道 什么 它是 全部 关于 .

但如果我知道事情的来龙去脉，就会被责怪。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stægəd]]
[A little staggered]
[一个 小的 交错]

[略感惊讶]

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æləgəri] .
Of course it's a little allegory .
的 课程 它是 一个 小的 寓言 .

当然，这有点像个寓言。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ɔːl] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [kept] [aʊt] ,
The tragedy of civilization — all real feeling for Beauty and Nature kept out ,
这 悲剧 的 文明 — 全部 真实的 感觉 为了 美丽 和 自然 保留 出去 ,

文明的悲剧在于——所有对美和自然的真挚情感都被排斥在外。

[ɔː(r)] [pent] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] .
or pent up even in the cultured .
或者 五角星 向上 甚至 在 这 有文化的 .

即使在有教养的人群中，这种压抑也可能存在。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[jiː; ji] - ['iː'piː] .
Ye - ep .
叶 - ep .

叶-ep。

[['medəˌtetɪvli]] ['lɪt(ə)l] - [biː; bi] [faɪn] [ɪn] " [pɒp] [gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] .
[Meditatively] Little Miggs'd be fine in " Pop goes the Weasel .
[冥想地] 小的 - 是 美好的 在 " 流行音乐 去 这 黄鼠狼 .

[沉思着] 小米格斯在《黄鼠狼跳出来》里会表现得很好。

" [veɪn] .
" VANE .
" 叶片 .

"叶片。

[jes] , [id] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — —
Yes , he'd be all right , but — —
是的 , 他会 是 全部 正确的 , 但 — —

是的，他会没事的，但是——

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] - [fəʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [rɪ'hɜːs(ə)l] [raɪt] [naʊ] .
Get him on the ' phone , and put it into rehearsal right now .
得到 他 在 这 - 电话 , 和 放 它 进入 排演 正确的 现在 .

立刻给他打电话，马上开始排练。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] — [ai] — [ai] — — !
But this piece — I — I — — !
但 这 片 — 我 — 我 — — !

但是这篇文章——我——我——！

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[ges] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['libətiz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] , ['mɪstə(r)] [veɪn] .
Guess we can't take liberties with our public , Mr Vane .
猜测 我们 不能 拿 自由 和 我们的 民众 , 先生 叶片 .

看来我们不能对公众肆意妄为，范恩先生。

[ðeɪ] [wɒnt] [pep] .
They want pep .
他们 想 活力 .

他们想要活力。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[[dɪ'strest]] [bʌt; bət] ['itl] [breɪk] [ðæt] [gɜːrlz] [hɑːt] .
[Distressed] But it'll break that girl's heart .
[苦恼] 但 它将 休息 那 女孩们 心 .

[沮丧地] 但这会伤透那个女孩的心。

[ai] — ['riːəli] — [ai] [kænt] — —
I — really — I can't — —
我 — 真的 — 我 不能 — —

我——真的——我不能——

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['twiːnɪ] [ɪn] " [pɒp] [gəʊz] " .
Give her the part of the ' tweeny in " Pop goes " .
给 她 这 部分 的 这 - 青少年 在 " 流行音乐 去 " .

让她在《Pop Goes》中扮演"十几岁的女孩"这个角色。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['mɪstə(r)] [frʌst] , [ai] — [ai] [beg] .
Mr Frust , I — I beg .
先生 沮丧 , 我 — 我 求 .

弗鲁斯特先生，我——我恳求您。

[aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .
I've taken a lot of trouble with this little play .
我已经 已采取 一个 很多 的 麻烦 和 这 小的 玩 .

我在这部小剧上花了很多心思。

[ɪts] [gʊd] .
It's good .
它是 好的 .

很好。

[ɪts] [ðæt] [gɜːrlz] [tʃɑːns] — [ænd; ənd] [ai] — —
It's that girl's chance — and I — —
它是 那 女孩们 机会 — 和 我 — —

这是那个女孩的机会——而我——

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[wiː; wi] - [el] !
We - ell !
我们 - 艾尔 !

好！

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faɪn] .
I certainly thought she was fine .
我 当然 想法 她 曾是 美好的 .

我当时觉得她肯定没事。

[naʊ] , [juː; jʊ] - [fəʊn] [ʌp] [mɪgz] , [ænd; ənd] [get] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , you ' phone up Miggs , and get right along with it .
现在 , 你 - 电话 向上 米格斯 , 和 得到 正确的 沿着 和 它 .

现在，你给米格斯打电话，然后马上开始吧。

[aɪv] ['əʊnli][wʌn] [ruːl] , [sɜː(r)] !
I've only one rule , sir !
我已经 仅有的 一 规则 , 先生 !

先生，我只有一条规矩！

[gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɒnts][ɪz] [pʌntʃ] [ænd; ənd][gəʊ] .
Give the Public what it wants ; and what the Public wants is punch and go .
给 这 民众 什么 它 想要 ; 和 什么 这 民众 想要 是 冲床 和 去 .

满足公众的需求；公众想要的就是速战速决。

[ðev] [gɒt][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , ['æləgəri] , [ɔːl] [ðæt] [haɪ] - [braʊ] ['rækɪt] .
They've got no use for Beauty , Allegory , all that high - brow racket .
他们有 得到 不 使用 为了 美丽 , 寓言 , 全部 那 高的 - 眉头 球拍 .

他们对美、寓言以及所有那些高深莫测的东西都不感兴趣。

[ai] [nəʊ] - [ɪm] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ][hænd] .
I know ' em as I know my hand .
我 知道 - 呃 作为 我 知道 我的 手 .

我了解他们，就像了解自己的手一样。

[['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [mɪs] - [ɪz] [siːn] ['lɪsənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [dɪ'stres] ,
[During this speech MISS HELLGROVE is seen listening by the French window , in distress ,
[期间 这 演讲 错过 - 是 已见 聆听 经过 这 法语 窗户 , 在 痛苦 ,

[演讲期间，可以看到海尔格罗夫小姐在落地窗边听着，神情忧虑，

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .]
unnoticed by either of them .]
未被察觉 经过 任何一个 的 他们 .]

他们两人都没有注意到。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

['mɪstə(r)] [frɒst] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ; [aɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mr Frost , the Public would take this , I'm sure they would ; I'm convinced of it .
先生 霜 , 这 民众 会 拿 这 , 我是 当然 他们 会 ; 我是 确信 的 它 .

弗罗斯特先生，公众会接受这个方案的，我确信他们会接受的；我对此深信不疑。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'reɪt] [ðem; ðəm] .
You underrate them .
你 低估 他们 .

你低估了他们。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ['bluːɪt] [veɪn] , [ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['θɪətə(r)] ?
Now , see here , Mr Blewitt Vane , is this my theatre ?
现在 , 看 这里 , 先生 布鲁伊特 叶片 , 是 这 我的 剧院 ?

布鲁伊特·范恩先生，请问这是我的剧院吗？

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [kænt] [ə'fɔːd] ['lʌkʃəriz] .
I tell you , I can't afford luxuries .
我 告诉 你 ， 我 不能 买得起 奢侈品 .

我告诉你，我买不起奢侈品。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
But it — it moved you , sir ; I saw it .
但 它 — 它 已搬 你 ， 先生 ； 我 锯 它 .

但是——它感动了你，先生；我看到了。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
I was watching .
我 曾是 观看 .

我当时正在看。

[frʌst] .
FRUST .
沮丧 .

沮丧。

[[wɪð] [ˌʌn'muːvd] [faɪ'næləti]] ['mɪstə(r)] [veɪn] , [ai] [dʒʌdʒ] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
[With unmoved finality] Mr Vane , I judge I'm not the average man .
[和 不动 最终性] 先生 叶片 ， 我 法官 我是 不是 这 平均的 男人 .

【语气坚定，毫不动摇】范恩先生，我认为我不是普通人。

[bɪ'fɔː(r)] " [lu'iːzə] ['luːzɪz] " [ðə; ði] - [wɒnt] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .
Before " Louisa Loses " the Public'll want a stimulant .
前 " 路易莎 失败 " 这 - 想 一个 兴奋剂 .

在《路易莎败北》上映之前，公众需要一些刺激。

" [pɒp] [gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] " [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es] [faɪn] .
" Pop goes the Weasel " will suit us fine .
" 流行音乐 去 这 黄鼠狼 " 将要 套装 我们 美好的 .

“黄鼠狼跳起来了”这个标题很适合我们。

[səʊ] — [get] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
So — get right along with it .
所以 — 得到 正确的 沿着 和 它 .

所以——赶紧开始吧。

[aɪl] [gəʊ] [get] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
I'll go get some lunch .
患病的 去 得到 一些 午餐 .

我去吃午饭。

[[æz; əz] [hiː; hi] ['vænɪʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪŋz] , [left] , [mɪs] - ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
[As he vanishes into the wings , Left , MISS HELLGROVE covers her face with her hands .
[作为 他 消失 进入 这 翅膀 ， 左边 ， 错过 - 封面 她 脸 和 她 双手 .

当他消失在舞台侧翼时，左边，赫尔格罗夫小姐用手捂住了脸。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'trækt] [veɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
A little sob escaping her attracts VANE'S attention .
一个 小的 哭泣 逃脱 她 吸引 风向标的 注意力 .

她微微抽泣了一下，引起了范恩的注意。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] .]
He takes a step towards her , but she flies .]
他 需要 一个 步 向 她 , 但 她 苍蝇 .]
他朝她走近一步，但她却飞走了。

[veɪn] .
VANE .
叶片 .
叶片。

[['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ʌp]] [dæm'neɪʃn] !
[Dashing his hands through his hair till it stands up] Damnation !
[帅气 他的 双手 通过 他的 头发 直到 它 站立 向上] 诅咒 !
[他用手猛地抓了抓头发，直到头发竖了起来] 该死！

[- [wɔːks] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] , [raɪt] .]
[FORESON walks on from the wings , Right .]
[- 散步 在 从 这 翅膀 , 正确的 .]
[福雷森从右侧边线走上场。]

- .
FORESON .
- .
福尔森。

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?
先生？

[veɪn] .
VANE .
叶片 .
叶片。

" [pʌntʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] !
" Punch and go !
" 冲床 和 去 !
“出拳就走！”

" [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] !
" That superstition !
" 那 迷信 !
“那种迷信！”

[- [wɔːks] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪŋz] , [left] .]
[FORESON walks straight out into the wings , Left .]
[- 散步 直的 出去 进入 这 翅膀 , 左边 .]
[福雷森径直走向左侧边线。]

[veɪn] .
VANE .
叶片 .
叶片。

['mɪstə(r)] - !
Mr Foreson !
先生 - !
福尔森先生！

- .
FORESON .
- .
福尔森。

[[ˌɑːr 'iː] - [ə'piəriŋ]] [sɜː(r)] ?
[Re - appearing] Sir ?
[关于 - 出现] 先生 ?

【再次出现】先生?

[veɪn] .
VANE .
叶片 .

叶片。

[ðɪs] [ɪz] [skræpt] .
This is scrapped .
这 是 报废 .

这个项目被取消了。

[[wɪð] ['sævɪdʒri]] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] " [lu'iːzə] ['luːzɪz] ,
[With savagery] Tell ' em to set the first act of " Louisa Loses ,
[和 野蛮] 告诉 - 呃 到 放 这 第一的 行为 的 " 路易莎 失败 ,

[带着野蛮的语气] 告诉他们把《路易莎输了》的第一幕设定为

" [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [pep] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" and put some pep into it .
" 和 放 一些 活力 进入 它 .

并给它注入一些活力。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .]
[He goes out through the French windows with the wind still in his hair .]
[他 去 出去 通过 这 法语 视窗 和 这 风 仍然 在 他的 头发 .]

他从落地窗走了出去，头发还带着风的气息。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]] [ɪ'lektrɪks] !
[In the centre of the Stage] Electrics !
[在 这 中心 的 这 阶段] 电气 !

【舞台中央】电音!

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好!

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[wɛrz] ['tʃɑːli] ?
Where's Charlie ?
在哪里? 查理 ?

查理在哪儿?

[ɪ'lektrɪks] .
ELECTRICS .
电气 .

电气。

[gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
Gone to his dinner .
已消失 到 他的 晚餐 .

他去吃晚饭了。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ?
Anybody on the curtain ?
任何人 在 这 窗帘 ?

有人在窗帘后面吗?

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A VOICE .
一个 嗓音 .

一个声音。

[jes] , ['mɪstə(r)] - .
Yes , Mr Foreson .
是的 , 先生 - .

是的，福尔森先生。

- .
FORESON .
- .

福尔森。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)]['kɜːt(ə)n] [daʊn] .
Put your curtain down .
放 你的 窗帘 向下 .

把窗帘放下来。

[[hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendz] .]
[He stands in the centre of the Stage with eyes uplifted as the curtain descends .]
[他 站立 在 这 中心 的 这 阶段 和 眼睛 提升 作为 这 窗帘 下降 .]

[他站在舞台中央，仰望着前方，幕布缓缓落下。]

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[gælzwɜ˞ːðiːz] [pleɪz]
GALSWORTHY'S PLAYS
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɒljuːmz]
Links to All Volumes
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] :
THE FIRST SERIES :
这 第一的 系列 :

第一季:

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks][dʒɔɪ] [straɪf]
The Silver Box Joy Strife
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] :
THE SECOND SERIES :
这 第二 系列 :

第二季：

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The Eldest Son Little Dream Justice
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz] : [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði][mɒb]
THE THIRD SERIES : The Fugitive The Pigeon The Mob
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季：《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪəriːz] :
THE FOURTH SERIES :
这 第四 系列 :

第四季：

[ə; eɪ][bɪt] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [skɪn] [geɪm]
A Bit O'Love The Foundations The Skin Game
一个 少量 - 这 基础 这 皮肤 游戏

一点爱：基础护肤游戏

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪəriːz] :
THE FIFTH SERIES :
这 第五 系列 :

第五季：

[ə; eɪ]['fæməli][mæn] ['lɔɪəltiz] ['wɪndəʊz]
A Family Man Loyalties Windows
一个 家庭 男人 忠诚 视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪəriːz] :
THE SIXTH SERIES :
这 第六 系列 :

第六季：

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [pleɪz]
The First and Last The Little Man Four Short Plays
这 第一的 和 最后的 这 小的 男人 四 短的 演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神